

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

**International Electrotechnical Vocabulary –
Part 581: Electromechanical components for electronic equipment**

**Vocabulaire Electrotechnique International –
Partie 581: Composants électromécaniques pour équipements électroniques**

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-581:2008



THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED

Copyright © 2008 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester.

If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de la CEI ou du Comité national de la CEI du pays du demandeur.

Si vous avez des questions sur le copyright de la CEI ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de la CEI de votre pays de résidence.

IEC Central Office
3, rue de Varembe
CH-1211 Geneva 20
Switzerland
Email: inmail@iec.ch
Web: www.iec.ch

About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigenda or an amendment might have been published.

- Catalogue of IEC publications: www.iec.ch/searchpub

The IEC on-line Catalogue enables you to search by a variety of criteria (reference number, text, technical committee,...). It also gives information on projects, withdrawn and replaced publications.

- IEC Just Published: www.iec.ch/online_news/justpub

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details twice a month all new publications released. Available on-line and also by email.

- Electropedia: www.electropedia.org

The world's leading online dictionary of electronic and electrical terms containing more than 20 000 terms and definitions in English and French, with equivalent terms in additional languages. Also known as the International Electrotechnical Vocabulary online.

- Customer Service Centre: www.iec.ch/webstore/custserv

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please visit the Customer Service Centre FAQ or contact us:

Email: csc@iec.ch

Tel.: +41 22 919 02 11

Fax: +41 22 919 03 00

A propos de la CEI

La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

A propos des publications CEI

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente, un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

- Catalogue des publications de la CEI: www.iec.ch/searchpub/cur_fut-f.htm

Le Catalogue en-ligne de la CEI vous permet d'effectuer des recherches en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études,...). Il donne aussi des informations sur les projets et les publications retirées ou remplacées.

- Just Published CEI: www.iec.ch/online_news/justpub

Restez informé sur les nouvelles publications de la CEI. Just Published détaille deux fois par mois les nouvelles publications parues. Disponible en-ligne et aussi par email.

- Electropedia: www.electropedia.org

Le premier dictionnaire en ligne au monde de termes électroniques et électriques. Il contient plus de 20 000 termes et définitions en anglais et en français, ainsi que les termes équivalents dans les langues additionnelles. Egalement appelé Vocabulaire Electrotechnique International en ligne.

- Service Clients: www.iec.ch/webstore/custserv/custserv_entry-f.htm

Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions, visitez le FAQ du Service clients ou contactez-nous:

Email: csc@iec.ch

Tél.: +41 22 919 02 11

Fax: +41 22 919 03 00



IEC 60050-581

Edition 2.0 2008-09

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

**International Electrotechnical Vocabulary –
Part 581: Electromechanical components for electronic equipment**

**Vocabulaire Electrotechnique International –
Partie 581: Composants électromécaniques pour équipements électroniques**

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

COMMISSION
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

PRICE CODE
CODE PRIX

XB

ICS 31.220; 01.040.31

ISBN 978-2-88910-027-9

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS	IV
INTRODUCTION – Principes d'établissement et règles suivies	VIII
1 Domaine d'application	1
2 Termes et définitions	3
Section 581-21 – Généralités sur les composants électromécaniques	3
Section 581-22 – Parties de composants et leurs particularités	13
Section 581-23 – Particularités techniques	20
Section 581-24 – Terminologie pour les accessoires et fonctionnalités spéciales	37
Section 581-25 – Accessoires mécaniques	46
Section 581-26 – Termes pour les connexions	55
Section 581-27 – Terminologie pour les éléments et les aspects techniques des connecteurs	66
Bibliographie	96
INDEX en français, anglais, allemand, japonais, polonais, portugais et chinois	98

CONTENTS

FOREWORD.....	V
INTRODUCTION – Principles and rules followed	IX
1 Scope.....	2
2 Terms and definitions	3
Section 581-21 – General terms of electromechanical components	3
Section 581-22 – Terms for parts of electromechanical components.....	13
Section 581-23 – Terms for technical features of electromechanical components.....	20
Section 581-24 – Terms for special features and accessories.....	37
Section 581-25 – Terms for mechanical structures	46
Section 581-26 – Terms for connectors	55
Section 581-27 – Terms for parts and technical features of connectors	66
Bibliography.....	97
INDEX in French, English, German, Japanese, Polish, Portuguese and Chinese	98

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-581:2008

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ELECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL –

**PARTIE 581: COMPOSANTS ÉLECTROMÉCANIQUES
POUR ÉQUIPEMENTS ÉLECTRONIQUES**

AVANT-PROPOS

- 1) La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI – entre autres activités – publie des Normes internationales, des Spécifications techniques, des Rapports techniques, des Spécifications accessibles au public (PAS) et des Guides (ci-après dénommés "Publication(s) de la CEI"). Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux de la CEI intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les Publications de la CEI se présentent sous la forme de recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux de la CEI. Tous les efforts raisonnables sont entrepris afin que la CEI s'assure de l'exactitude du contenu technique de ses publications; la CEI ne peut pas être tenue responsable de l'éventuelle mauvaise utilisation ou interprétation qui en est faite par un quelconque utilisateur final.
- 4) Dans le but d'encourager l'uniformité internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent, dans toute la mesure possible, à appliquer de façon transparente les Publications de la CEI dans leurs publications nationales et régionales. Toutes divergences entre toutes Publications de la CEI et toutes publications nationales ou régionales correspondantes doivent être indiquées en termes clairs dans ces dernières.
- 5) La CEI n'a prévu aucune procédure de marquage valant indication d'approbation et n'engage pas sa responsabilité pour les équipements déclarés conformes à une de ses Publications.
- 6) Tous les utilisateurs doivent s'assurer qu'ils sont en possession de la dernière édition de cette publication.
- 7) Aucune responsabilité ne doit être imputée à la CEI, à ses administrateurs, employés, auxiliaires ou mandataires, y compris ses experts particuliers et les membres de ses comités d'études et des Comités nationaux de la CEI, pour tout préjudice causé en cas de dommages corporels et matériels, ou de tout autre dommage de quelque nature que ce soit, directe ou indirecte, ou pour supporter les coûts (y compris les frais de justice) et les dépenses découlant de la publication ou de l'utilisation de cette Publication de la CEI ou de toute autre Publication de la CEI, ou au crédit qui lui est accordé.
- 8) L'attention est attirée sur les références normatives citées dans cette publication. L'utilisation de publications référencées est obligatoire pour une application correcte de la présente publication.
- 9) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Publication de la CEI peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale CEI 60050(581) a été établie par le Comité d'Etudes 1 de la CEI: Terminologie, en collaboration avec le Comité d'Etudes 48 de la CEI: Composants électromécaniques et structures mécaniques pour équipements électroniques.

Cette deuxième édition remplace la première édition première publié en 1978 et l'amendement 1 (1998). Elle constitue une revision technique.

La présente partie de la CEI 60050 ne contient que les termes se référant au domaine d'activité du Comité d'Etudes 48. Les termes généraux et spéciaux qui sont décrits dans d'autres publications n'y sont pas compris. Le SC 48C, autrefois le SC sur des commutateurs, a été dissout et transféré dans le SC 23J. Ainsi, les sections 10, 11 and 12 qui comprenaient des définitions pour interrupteurs ont été supprimées. Ces sections seront désormais prises en compte par le SC 23J pour leur intégration ultérieure dans la CEI 60050-442.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY –

**PART 581: ELECTROMECHANICAL COMPONENTS
FOR ELECTRONIC EQUIPMENT**

FOREWORD

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with an IEC Publication.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60050(581) has been prepared by IEC Technical Committee 1: Terminology, in collaboration with IEC Technical Committee 48: Electromechanical components and mechanical structures for electronic equipment.

This second edition replaces the first edition published in 1978 and amendment 1 (1998). This second edition constitutes a technical revision.

This part of IEC 60050 contains only the terms relating to the scope of Technical Committee 48. General and special terms which are described in other publications have not been included. SC 48C, formerly the sub-committee on Switches, has been disbanded and incorporated into IEC SC 23J. For this reason, the sections 10, 11 and 12 which included definitions for switches have been deleted. These sections will be considered by SC 23J for integration into IEC 60050-442.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
1/2037/FDIS	1/2054/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Cette publication a été rédigée selon les Directives ISO/CEI, Partie 2.

Dans la présente partie du VEI les termes et définitions sont donnés en français et en anglais: de plus, les termes sont indiqués en allemand (de), japonais (ja), polonais (pl), portugais (pt) et chinois (zh).

Le comité a décidé que le contenu de cette publication ne sera pas modifié avant la date de maintenance indiquée sur le site web de la CEI sous "<http://webstore.iec.ch>" dans les données relatives à la publication recherchée. A cette date, la publication sera

- reconduite,
- supprimée,
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-581:2008

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
1/2037/FDIS	1/2054/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 2.

In this part of IEC, the terms and definitions are written in French and English; in addition the terms are given in German (de), Japanese (ja), Polish (pl), Portuguese (pt) and Chinese (zh).

The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until the maintenance result date indicated on the IEC web site under "<http://webstore.iec.ch>" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-581:2008

INTRODUCTION

Principes d'établissement et règles suivies

Généralités

Le VEI (série de normes CEI 60050) est un vocabulaire multilingue à usage général couvrant le champ de l'électrotechnique, de l'électronique et des télécommunications. Il comprend environ 18 000 *articles terminologiques* correspondant chacune à une *notion*. Ces articles sont répartis dans environ 80 *parties*, chacune correspondant à un domaine donné.

Exemples :

Partie 161 (CEI 60050-161) : Compatibilité électromagnétique

Partie 411 (CEI 60050-411) : Machines tournantes

Les articles suivent un schéma de classification hiérarchique Partie/Section/Notion, les notions étant, au sein des sections, classées par ordre systématique.

Les termes, définitions et notes des articles sont donnés dans les trois langues de la CEI, c'est-à-dire français, anglais et russe (*langues principales du VEI*).

Dans chaque article, les termes seuls sont également donnés dans les *langues additionnelles du VEI* (arabe, chinois, allemand, grec, espagnol, italien, japonais, polonais, portugais et suédois).

De plus, chaque partie comprend un *index alphabétique* des termes inclus dans cette partie, et ce pour chacune des langues du VEI.

NOTE Certaines langues peuvent manquer.

Constitution d'un article terminologique

Chacun des articles correspond à une notion, et comprend :

- un *numéro d'article*,
- éventuellement un *symbole littéral de grandeur ou d'unité*,

puis, pour chaque langue principale du VEI :

- le terme désignant la notion, appelé " *terme privilégié* ", éventuellement accompagné de *synonymes* et d'*abréviations*,
- la *définition* de la notion,
- éventuellement la *source*,
- éventuellement des *notes*,

et enfin, pour les langues additionnelles du VEI, les termes seuls.

Numéro d'article

Le numéro d'article comprend trois éléments, séparés par des traits d'union :

- Numéro de partie : 3 chiffres,
- Numéro de section : 2 chiffres,
- Numéro de la notion : 2 chiffres (01 à 99).

Exemple : **131-13-22**

INTRODUCTION

Principles and rules followed

General

The IEV (IEC 60050 series) is a general purpose multilingual vocabulary covering the field of electrotechnology, electronics and telecommunication. It comprises about 18 000 *terminological entries*, each corresponding to a *concept*. These entries are distributed among about 80 *parts*, each part corresponding to a given field.

Examples:

Part 161 (IEC 60050-161) : Electromagnetic compatibility

Part 411 (IEC 60050-411) : Rotating machines

The entries follow a hierarchical classification scheme Part/Section/Concept, the concepts being, within the sections, organized in a systematic order.

The terms, definitions and notes in the entries are given in the three IEC languages, that is French, English and Russian (*principal IEV languages*).

In each entry, the terms alone are also given in the *additional IEV languages* (Arabic, Chinese, German, Greek, Spanish, Italian, Japanese, Polish, Portuguese, and Swedish).

In addition, each part comprises an *alphabetical index* of the terms included in that part, for each of the IEV languages.

NOTE Some languages may be missing.

Organization of a terminological entry

Each of the entries corresponds to a concept, and comprises:

- an *entry number*,
- possibly a *letter symbol for quantity or unit*,

then, for each of the principal IEV languages:

- the term designating the concept, called “*preferred term*”, possibly accompanied by *synonyms* and *abbreviations*,
- the *definition* of the concept,
- possibly the *source*,
- possibly *notes*,

and finally, for the additional IEV languages, the terms alone.

Entry number

The entry number is comprised of three elements, separated by hyphens:

- Part number : 3 digits,
- Section number : 2 digits,
- Concept number : 2 digits (00 to 99).

Example : **131-13-22**

Symboles littéraux de grandeurs et unités

Ces symboles, indépendants de la langue, sont donnés sur une ligne séparée suivant le numéro d'article.

Exemple :

131-12-04

symb.: *R*

résistance, f

Terme privilégié et synonymes

Le terme privilégié est le terme qui figure en tête d'un article ; il peut être suivi par des synonymes. Il est imprimé en gras.

Synonymes :

Les synonymes sont imprimés sur des lignes séparées sous le terme privilégié : ils sont également imprimés en gras, sauf les synonymes déconseillés, qui sont imprimés en maigre, et suivis par l'attribut " (déconseillé) ".

Parties pouvant être omises :

Certaines parties d'un terme peuvent être omises, soit dans le domaine considéré, soit dans un contexte approprié. Ces parties sont alors imprimées en gras, entre parenthèses :

Exemple: **émission (électromagnétique)**

Absence de terme approprié :

Lorsqu'il n'existe pas de terme approprié dans une langue, le terme privilégié est remplacé par cinq points, comme ceci :

" " (et il n'y a alors bien entendu pas de synonymes).

Attributs

Chaque terme (ou synonyme) peut être suivi d'attributs donnant des informations supplémentaires ; ces attributs sont imprimés en maigre, à la suite de ce terme, et sur la même ligne.

Exemples d'attributs :

- *spécificité d'utilisation du terme :*
rang (d'un harmonique)
- *variante nationale :*
unité de traitement CA
- *catégorie grammaticale :*
électronique, adj
électronique, f
- *abréviation :*
CEM (abréviation)
- *déconseillé :*
déplacement (terme déconseillé)

Letter symbols for quantities and units

These symbols, which are language independent, are given on a separate line following the entry number.

Example:

131-12-04

symp.: *R*

résistance, f

Preferred term and synonyms

The preferred term is the term that heads a terminological entry; it may be followed by synonyms. It is printed in boldface.

Synonyms:

The synonyms are printed on separate lines under the preferred term: they are also printed in boldface, excepted for deprecated synonyms, which are printed in lightface, and followed by the attribute "(deprecated)".

Parts that may be omitted:

Some parts of a term may be omitted, either in the field under consideration or in an appropriate context. Such parts are printed in boldface type, and placed in parentheses:

Example : **(electromagnetic) emission**

Absence of an appropriate term:

When no adequate term exists in a given language, the preferred term is replaced by five dots, like that: " " (and there are of course no synonyms).

Attributes

Each term (or synonym) may be followed by attributes giving additional information, and printed on the same line as the corresponding term, following this term.

Examples of attributes:

- *specific use of the term* :
transmission line (in electric power systems)
- *national variant* :
lift GB
- *grammatical information* :
thermoplastic, noun
AC, qualifier
- *abbreviation* :
EMC (abbreviation)
- *deprecated* :
choke (deprecated)

Source

Dans certains cas, il a été nécessaire d'inclure dans une partie du VEI une notion prise dans une autre partie du VEI, ou dans un autre document de terminologie faisant autorité (VIM, ISO/CEI 2382, etc.), dans les deux cas avec ou sans modification de la définition (ou éventuellement du terme).

Ceci est indiqué par la mention de cette source, imprimée en maigre et placée entre crochets à la fin de la définition :

Exemple : [131-03-13 MOD]

(MOD indique que la définition a été modifiée)

Termes dans les langues additionnelles du VEI

Ces termes sont placés à la fin de l'article, sur des lignes séparées (une ligne par langue), précédés par le code alpha-2 de la langue, défini dans l'ISO 639, et dans l'ordre alphabétique de ce code. Les synonymes sont séparés par des points-virgules.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-581:2008

Source

In some cases, it has been necessary to include in an IEC part a concept taken from another IEC part, or from another authoritative terminology document (VIM, ISO/IEC 2382, etc.), in both cases with or without modification to the definition (and possibly to the term).

This is indicated by the mention of this source, printed in lightface, and placed between square brackets at the end of the definition.

Example : [131-03-13 MOD]

(MOD indicates that the definition has been modified)

Terms in additional IEC languages

These terms are placed at the end of the entry, on separate lines (one single line for each language), preceded by the alpha-2 code for the language defined in ISO 639, and in the alphabetic order of this code. Synonyms are separated by semicolons.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-581:2008

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-581:2008

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL**PARTIE 581 – COMPOSANTS ÉLECTROMÉCANIQUES
POUR ÉQUIPEMENTS ÉLECTRONIQUES****1 Domaine d'application**

Cette partie de la CEI 60050 fournit la terminologie générale utilisée dans les domaines des composants électromécaniques pour équipements électroniques, et couvre la technologie, la conception, la construction, les performances et leurs applications.

Cette terminologie est conforme à la terminologie figurant dans les autres parties spécialisées du VEI.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-581:2008

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

Part 581 – ELECTROMECHANICAL COMPONENTS FOR ELECTRONIC EQUIPMENT

1 Scope

This part of IEC 60050 gives the general terminology used in the fields of electromechanical components for electronic equipment, and reflects the technology, design, construction, performance and application employed.

This terminology is consistent with the terminology developed in the other specialised parts of the IEV.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-581:2008

2 Termes et définitions

2 Terms and definitions

SECTION 581-21 – GÉNÉRALITÉS SUR LES COMPOSANTS ÉLECTROMÉCANIQUES

SECTION 581-21 – GENERAL TERMS OF ELECTROMECHANICAL COMPONENTS

581-21-01

catégorie climatique

indication de forme concise des exigences climatiques fondamentales auxquelles il convient que le composant électromécanique satisfasse

climatic category

short form indication of the basic climatic requirements which an electromechanical component should meet

de	Klimakategorie , f
ja	耐候性カテゴリー
pl	kategoria klimatyczna
pt	categoria climática
zh	气候类别

581-21-02

catégorie de surtension

chiffre définissant une condition de surtension transitoire

overvoltage category

numeral defining a transient overvoltage condition

de	Überspannungskategorie , f
ja	過電圧カテゴリー
pl	kategoria przepięcia
pt	categoria de sobretensão
zh	过电压类别

581-21-03

sous charge

se dit d'un composant lorsqu'au cours d'une utilisation normale un courant circule à travers la connexion

under load

qualifies a component when, during normal use, a current is flowing through the connection

de	unter Last , adjektivisch
ja	通電下
pl	pod obciążeniem
pt	subcarga
zh	承受负载

581-21-04

coordination de l'isolement

sélection de la rigidité diélectrique des matériels, en fonction des tensions qui peuvent apparaître dans le réseau auquel ces matériels sont destinés, et compte tenu de l'environnement de service et des caractéristiques des dispositifs de protection disponibles

[604-03-08 MOD]

insulation coordination

selection of the electric strength of equipment in relation to the voltages which can appear on the system for which the equipment is intended, and taking into account the service environment and the characteristics of the available protective devices

[604-03-08 MOD]

de **Isolationskoordination**, f
ja 絶縁協調
pl **koordynacja izolacji**
pt **coordenação de isolamento**
zh 绝缘配合

581-21-05

courant (connecteur) assigné

valeur de courant d'un connecteur, utilisé pour des spécifications, que le connecteur peut transporter de façon continue (sans interruption) et simultanément à travers tous ses contacts, câblés avec le conducteur spécifié le plus grand, avec une température ambiante à proximité du connecteur est maintenue à 40 °C

NOTE Si d'autre températures ambiantes sont utilisées pour la définition du courant assigné, il convient que la spécification indique la température ambiante sur laquelle se basent les caractéristiques assignées, en citant en référence, le cas échéant, le taux de réduction défini dans la CEI 60512, essai 5b.

rated (connector) current

value of the electric current in a connector used for specification purposes, established for the operating condition in which the electric current is present continuously and simultaneously in all contacts of the connector being wired with the largest specified conductor, while the ambient temperature near the connector is maintained at 40 °C

NOTE If other ambient temperatures are used for the definition of rated connector current, the specification should state in the ambient temperature on which the rating is based, with reference, if appropriate, to the rating curve defined in IEC 60512, test 5b.

de **Bemessungsstrom** (für einen Steckverbinder), m
ja 定格(コネクタ)電流
pl **prąd znamionowy (złącza)**
pt **corrente estipulada (de um conector)**
zh 连接器额定电流

581-21-06**cycle de fonctionnement (d'un connecteur)**

une insertion et une extraction des moitiés de connecteur

cycle of (connector) operation

one insertion and one withdrawal of the connector halves

de	Steckzyklus (für einen Steckverbinder), m
ja	(コネクタ)挿抜回数
pl	cykl roboczy (złącza)
pt	ciclo de operação (de um conector)
zh	连接器的操作循环

581-21-07**degré de pollution**

chiffre caractérisant la pollution attendue du micro-environnement

NOTE Voir aussi les concepts « pollution » en 442-01-28 et « micro-environnement » en 442-01-29.

pollution degree

numeral characterizing the expected pollution of the micro-environment

NOTE See also the concepts “pollution” in 442-01-28 and “micro-environment” in 442-01-29.

de	Verschmutzungsgrad , m
ja	汚損度
pl	stopień zanieczyszczenia
pt	grau de poluição
zh	污染程度

581-21-08**essai de type, m**

essai de conformité effectué sur un ou plusieurs échantillons représentatives de la production
[151-16-16]

type test

conformity test made on one or more items representative of the production

[151-16-16]

de	Bauartprüfung , f ; Typprüfung , f ; Baumusterprüfung , f
ja	形式試験
pl	badanie typu
pt	teste de tipo
zh	型式试验

581-21-09

force d'arrachement

force nécessaire pour séparer un connecteur de son raccordement par une traction axiale

pull-out force

force required to separate a conductor from its termination by an axial pull

de	Leiter-Ausziehkraft, f
ja	引張力
pl	siła wyciągnięcia
pt	força de extracção
zh	拉脱力

581-21-10

programme d'essais complets

programme d'essais exhaustif en vue démontrer des performances environnementales, électriques et mécaniques

full test schedule

complete schedule of tests to demonstrate environmental, electrical and mechanical performance

de	Gesamt-Prüfprogramm, n
ja	全項目試験計画
pl	program badań pełnych
pt	programa de testes completos
zh	全面试验一览表

581-21-11

programme d'essais de base

programme minimal d'essais en vue démontrer des performances environnementales, électriques et mécaniques

basic test schedule

minimum schedule of tests to demonstrate environmental, electrical and mechanical performance

de	Grund-Prüfprogramm, n
ja	基本試験計画
pl	program badań podstawowych
pt	programa de testes básicos
zh	基本试验一览表

581-21-12

programme d'essais intermédiaire

sous-ensemble d'essais, formé en omettant les parties du programme d'essais complet qui sont considérées inappropriées

intermediate test schedule

sub-sets of tests, formed by omitting those sections from the full test schedule that are considered to be not appropriate

de	Teil-Prüfprogramm, n
ja	中間試験計画
pl	program badań pośrednich
pt	programa de testes intermédios
zh	中等试验一览表

581-21-13**surtension, f**

tension électrique dont la valeur dépasse une valeur limite spécifiée

[151-15-27]

over-voltage**over-tension**

voltage the value of which exceeds a specified limiting value

[151-15-27]

de **Überspannung, f**

ja 過電圧

pl **przebiecie**

pt **sobretensão**

zh 过电压

581-21-14**température limite inférieure (d'un connecteur)**

LLT (abréviation)

dans une spécification de connecteur, la plus petite valeur admissible pour la température, définie par la catégorie climatique, à laquelle un connecteur est destiné à fonctionner

NOTE La catégorie climatique est définie selon la CEI 60068-1 et couvre les températures supérieures et inférieures et la durée d'exposition à la chaleur humide.

lower limiting (connector) temperature

LLT (abbreviation)

in the specification of a connector, smallest admissible value of the temperature at which the connector, as defined by the climatic category, is intended to operate

NOTE The climatic category is defined according to IEC 60068-1 and covers the upper and lower temperatures and the duration of damp heat.

de **untere Grenztemperatur** (für einen Steckverbinder), f

ja 下限(コネクタ)温度 ; **LLT** (略語)

pl **temperatura dolna dopuszczalna złącza**; **LLT** (akronim)

pt **temperatura limite inferior (de um conector)** ; **LLT** (abreviatura)

zh 连接器下限温度 ; **LLT** (缩写词)

581-21-15**température limite supérieure (d'un connecteur)**

ULT (abréviation)

dans une spécification de connecteur, la plus petite valeur admissible pour la température, à laquelle le connecteur, défini par sa catégorie climatique, est destiné à fonctionner

upper limiting (connector) temperature

ULT (abbreviation)

in the specification of a connector, greatest admissible value of the temperature at which the connector, as defined by the climatic category, is intended to operate

de **obere Grenztemperatur** (für einen Steckverbinder), f

ja 上限(コネクタ)温度 ; **ULT** (略語)

pl **temperatura górna dopuszczalna złącza**; **ULT** (akronim)

pt **temperatura limite superior (de um conector)** ; **ULT** (abreviatura)

zh 连接器上限温度 ; **ULT** (缩写词)

581-21-16

tension assignée (pour le petit appareillage)

tension fixée par le constructeur pour spécifier les conditions de fonctionnement d'un appareil
[442-01-03 MOD]

rated voltage (for accessories)

voltage assigned by the manufacturer for a specified operating condition of an accessory
[442-01-03]

de **Bemessungsspannung** (für Installationsmaterial), f
ja (アクセサリの) 定格電圧
pl **napięcie znamionowe (dla akcesoriów)**
pt **tensão estipulada (para acessórios)**
zh 额定电压 (附件的)

581-21-17

tension d'isolation assignée (d'un dispositif de connexion)

valeur efficace de la tension phase/neutre ou phase/phase assignée par le constructeur du dispositif de connexion, celui-ci étant prévu pour être utilisé dans des installations dont la tension d'alimentation ne dépasse pas la tension d'isolement assignée du dispositif de connexion lui-même

[442-06-39 MOD]

NOTE La tension d'isolement assignée est toujours comprise comme la tension entre parties sous tension et non entre parties sous tension et terre.

rated insulation voltage (of a connecting device)

phase/neutral or phase/phase r.m.s. voltage value assigned to the connecting device by the manufacturer, this device being intended to be used in installations, the voltage supply of which does not exceed the rated insulation voltage of the connecting device itself

[442-06-39]

de **Bemessungs-Isolationsspannung** (eines Verbindungsmaterials), f
ja 接続デバイスの) 定格絶縁電圧
pl **napięcie znamionowe izolacji (urządzenia przyłączonego)**
pt **tensão de isolamento estipulada (de um dispositivo de conexão)**
zh 额定绝缘电压 (连接器件的)

581-21-18

tension de choc assignée (d'un connecteur)

valeur de tension fixée par le fabricant pour le connecteur, caractérisant la capacité de tenue spécifiée de son isolation contre les surtensions transitoires

rated (connector) impulse voltage

voltage value assigned by the manufacturer to the connector, characterizing the specified withstand capability of its insulation against transient overvoltages

de **Bemessungs Stoßspannung** (eines Steckverbinders), f
ja 定格 (コネクタ) インパルス電圧
pl **napięcie znamionowe impulsowe (złącza)**
pt **tensão de impulso estipulada (de um conector)**
zh 连接器额定冲击电压

581-21-19**tension de service**

valeur efficace la plus élevée de la tension en courant alternatif ou en courant continu à travers tout isolant particulier, pouvant se produire lorsque le matériel est alimenté à la tension assignée

working voltage

highest r.m.s. value of the a.c. or d.c. voltage across any particular insulation which can occur when the equipment is supplied at rated voltage

de **Arbeitsspannung**, f
ja 動作電圧
pl **napięcie robocze**
pt **tensão de trabalho**
zh 工作电压

581-21-20**tension de tenue**

valeur de la tension d'essai à appliquer, dans des conditions spécifiées, lors d'un essai de tenue pendant lequel un nombre spécifié de décharges disruptives est toléré

[604-03-41 MOD]

NOTE La tension de tenue est désignée par :

- a) tension de tenue présumée conventionnelle lorsque le nombre de décharges disruptives toléré est nul. Ceci est supposé correspondre à une probabilité de tenue $P_W = 100\%$ (c'est le cas en particulier en basse tension);
- b) tension de tenue statistique lorsque le nombre de décharges disruptives toléré est relatif à une probabilité de tenue spécifiée, par exemple $P_W = 90\%$.

withstand voltage

value of the test voltage to be applied under specified conditions in a withstand test, during which a specified number of disruptive discharges is tolerated

[604-03-41 MOD]

NOTE The withstand voltage is designated as:

- a) conventional assumed withstand voltage, when the number of disruptive discharges tolerated is zero. It is deemed to correspond to a withstand probability $P_W = 100\%$ (this is in particular the case in the low-voltage technology);
- b) statistical withstand voltage, when the number of disruptive discharges tolerated is related to a specified withstand probability, for instance $P_W = 90\%$.

de **Stehspannung**, f
ja 耐電圧
pl **napięcie wytrzymałowe**
pt **tensão de sustentação**
zh 耐电压; 耐受电压

581-21-21

tension de tenue efficace

valeur efficace d'une tension sinusoïdale à fréquence de puissance qui ne provoque pas de rupture de l'isolation dans des conditions spécifiées et pour une durée spécifiées

[604-03-40 MOD]

r.m.s. withstand voltage

r.m.s. value of sinusoidal power frequency voltage that the equipment can withstand during tests made under specified conditions and for a specified duration

[604-03-40 MOD]

de	Effektivwert der Stehspannung , m
ja	実効値耐電圧
pl	wartość skuteczna napięcia wytrzymywanego
pt	tensão de sustentação eficaz
zh	耐电压有效值; 耐受电压有效值

581-21-22

actif, adj

qualifie une partie conductrice destinée à être sous tension en fonctionnement normal

[151-15-60]

NOTE Une partie active peut être temporairement hors tension lorsqu'elle n'est pas sous tension. Un conducteur neutre est considéré comme actif mais non les conducteurs de terre.

live, adj

qualifies a conductive part intended to be energized under normal operation

[151-15-60]

NOTE Active part may be temporarily dead when it is not energized. A neutral conductor is considered as live but earthing conductors are not.

de	aktiv , Adjektiv
ja	活線
pl	czynny
pt	activo , adj
zh	带电的

581-21-23

ligne de fuite, f

distance la plus courte, le long de la surface du matériau isolant solide, entre deux parties conductrices

[151-15-50]

creepage distance

shortest distance along the surface of a solid insulating material between two conductive parts

[151-15-50]

de	Kriechstrecke , f
ja	沿面距離
pl	droga upływu
pt	distância de rastejamento ; linha de fuga
zh	爬电距离

581-21-24**isolation principale**

isolation des parties actives dangereuses qui assure la protection principale

[195-06-06, 826-12-14]

NOTE Cette notion n'est pas applicable à l'isolation exclusivement utilisée à des fins fonctionnelles.

basic insulation

insulation of hazardous-live-parts which provides basic protection

[195-06-06, 826-12-14]

NOTE This concept does not apply to insulation used exclusively for functional purposes.

de **Basisisolierung**, f
ja 基礎絶縁
pl **izolacja podstawowa**
pt **isolação principal**
zh 基本绝缘

581-21-25**isolation supplémentaire**

isolation indépendante prévue, en plus de l'isolation principale, en tant que protection en cas de défaut

[195-06-07, 826-12-15]

supplementary insulation

independent insulation applied in addition to basic insulation for fault protection

[195-06-07, 826-12-15]

de **zusätzliche Isolierung**, f
ja 付加絶縁
pl **izolacja dodatkowa**
pt **isolação complementar**
zh 附加绝缘

581-21-26**double isolation**

isolation comprenant à la fois une isolation principale et une isolation supplémentaire

[195-06-08, 826-12-16]

double insulation

insulation comprising both basic insulation and supplementary insulation

[195-06-08, 826-12-16]

de **doppelte Isolierung**, f
ja 二重絶縁
pl **izolacja podwójna**
pt **isolação dupla**
zh 双重绝缘

581-21-27

isolation renforcée

isolation des parties actives dangereuses assurant un degré de protection contre les chocs électriques équivalent à celui d'une double isolation

[195-06-09, 826-12-17]

NOTE L'isolation renforcée peut comporter plusieurs couches qui ne peuvent pas être essayées séparément en tant qu'isolation principale ou isolation supplémentaire.

reinforced insulation

insulation of hazardous-live-parts which provides a degree of protection against electric shock equivalent to double insulation

[195-06-09, 826-12-17]

NOTE Reinforced insulation may comprise several layers which cannot be tested singly as basic insulation or supplementary insulation.

de **verstärkte Isolierung**, f
ja 強化絶縁
pl **izolacja wzmocniona**
pt **isolação reforçada**
zh 加强绝缘

581-21-28

pouvoir de coupure

valeur du courant présumé qu'un dispositif est capable d'interrompre sous une tension fixée et dans des conditions prescrites d'emploi et de comportement

[442-01-49]

breaking capacity

value of prospective current that a switching device is capable of breaking at a stated voltage under prescribed conditions of use and behaviour

[442-01-49]

de **Ausschaltvermögen**, n
ja 遮断容量
pl **zdolność do przerywania obwodu**
pt **poder de corte**
zh 分断能力

SECTION 581-22 – PARTIES DE COMPOSANTS ET LEURS PARTICULARITÉS
SECTION 581-22 – TERMS FOR PARTS OF ELECTROMECHANICAL COMPONENTS

581-22-01**contact électrique, m**

état de deux parties conductrices qui se touchent intentionnellement ou accidentellement et forment un chemin conducteur unique et continu

[151-12-03]

NOTE Voir aussi le concept « contact » en 151-12-15

electric contact

state of two conductive parts which touch each other intentionally or accidentally and form a single continuous conductive path

[151-12-03]

NOTE See also concept “contact” in 151-12-15

de **elektrischer Kontakt, m**

ja コンタクト

pl **zestyk**

pt **contacto eléctrico**

zh 电接触

581-22-02**contact jumelé**

contact comportant des éléments de contact en fourche avec une pièce de contact sur chaque branche, conçus pour assurer la fiabilité du contact par l'établissement de deux chemins conducteurs en parallèle

[444-04-08]

bifurcated contact

contact containing forked/branched contact members with one contact point on each branch, designed to improve the reliability of contacting by establishing two conductive paths in parallel

[444-04-08]

de **Doppelkontakt, m**

ja すり割りコンタクト

pl **styk rozwidlony; zestyk podwójny rozwidlony**

pt **contacto bifurcado**

zh 双叉接触件

581-22-03

contact sabre

contact non flexible de section rectangulaire, comportant généralement une pointe chanfreinée

blade contact

non-flexible contact with a rectangular cross-section, usually with a chamfered tip

de **Messer-Kontakt**, m
ja ブレードコンタクト
pl **styk nożowy**
pt **contacto de lâmina**
zh 刀形接触件

581-22-04

contact concentrique

assemblage de deux contacts disposés de manière coaxiale permettant de voir la connexion de la face d'accouplement des câbles à paires coaxiales, avec écran en feuillard et/ou en tresse

concentric contact

assembly of two contacts arranged coaxially enabling the view of engaging face connection of coaxial, shielded or twisted pair cables

de **konzentrischer Kontakt**, m
ja 同心円コンタクト
pl **styk współosiowy**
pt **contacto concêntrico**
zh 同轴接触件

581-22-05

contact à sertir

contact dont le fût est destiné à être sertir

crimp contact

contact having a conductor barrel designed to be crimped

de **Crimpkontakt**, m
ja 圧着コンタクト
pl **styk zaciskany**
pt **contacto de engastar**
zh 压接接触件

581-22-06**contact femelle, m**

élément de contact destiné à établir la liaison électrique sur ses faces intérieures en s'accouplant avec les faces extérieures d'un autre élément de contact

[151-12-17 MOD]

NOTE L'emploi en anglais du terme « socket contact » n'implique pas qu'un contact femelle est toujours monté dans un socle (151-12-20), ni que les socles ne comportent que des contacts femelles.

**socket contact
female contact**

contact element intended to make electric engagement on its inner surface for mating with the outer surface of another contact element

[151-12-17 MOD]

NOTE In English, the term "socket contact" does not imply that socket contacts are always mounted in a socket (151-12-20) nor that sockets have only socket contacts.

de **Kontaktbuchse, f**
ja ソケットコンタクト; めすコンタクト
pl **styki gniazdowy; styki żeński**
pt **contacto de tomada; contacto fêmea**
zh 插孔接触件; 阴接触件

581-22-07**contact à filtre**

contact muni d'un filtre pour éliminer certaines fréquences

filter contact

contact with filter to discriminate against certain frequencies

de **Filter-Kontakt, m**
ja フィルタコンタクト
pl **styki z filtrem**
pt **contacto de filtro**
zh 滤波接触件

581-22-08**contact mâle, m
broche, f**

élément de contact destiné à établir la liaison électrique sur ses faces extérieures en s'accouplant avec les faces intérieures d'un autre élément de contact

[151-12-18]

**pin contact
male contact**

contact element intended to make electric engagement on its outer surface for mating with the inner surface of another contact element

[151-12-18]

de **Kontaktstift, m**
ja ピンコンタクト; おすコンタクト
pl **styki wtykowy; styki męski**
pt **contacto de ficha; contacto macho**
zh 插针接触件; 阳接触件

581-22-09

contacts élastiques

contact ayant des propriétés élastiques assurant une force sur la surface d'accouplement

resilient contact

contact having elastic properties to provide a force to its mating part

de	federnder Kontakt , m
ja	弾性コンタクト
pl	styk sprężysty
pt	contacto elástico
zh	弹性接触件

581-22-10

contact à enclenchement

contact à pousser dans lequel la rétention est établie à l'aide d'une déformation de la zone de contact produisant un positionnement axial

snap-on contact

push-on contact in which retention is achieved by means of a deformation of the contact area which provides positive axial location

de	Steckhülse mit Rastung , f
ja	スナップオン・コンタクト
pl	styk zatrzaskowy
pt	contacto de engate
zh	搭锁接触件

581-22-11

contact à souder

contact destiné à la fixation d'un conducteur par soudure

NOTE Les contacts à souder peuvent comprendre, notamment, les types suivants:

- le fil est entouré par la sortie: fût, godet, coupe, puits, etc.,
- le fil entoure la sortie: poteau, borne, queue, etc.,
- le fil passe à travers la sortie: œillet, crochet, etc.,
- aucun fil n'est mis en œuvre comme dans les applications pour circuit imprimé: bornes de broches à souder, sorties TMS (par exemple ailes en plier) coulée, queue, etc.

solder contact

contact designed for the attachment of the conductor by solder

NOTE Solder contacts may assume but are not limited to the following types:

- the wire is surrounded by the terminal, barrel, bucket, cup, well, etc.
- the wire surrounds the terminal: post, standoff, tag etc.
- the wire passes through the terminal: eyelet, hook, etc.
- no wire is involved, as in printed circuit applications: solder pinpost, SMT terminations (e.g. gull wings) spill, tail, etc.

de	Löt-Kontakt , m
ja	はんだ付コンタクト
pl	styk do połączenia lutowanego
pt	contacto de soldar
zh	锡焊接触件

581-22-12**contact lyre**

contact élastique dont la forme est celle d'une lyre ou d'un diapason et dont les deux bras appliquent une force de contact dans des directions opposées

tuning fork contact

resilient contact having a shape similar to that of a tuning fork, the two arms of which apply contact force in opposite directions

de	Gabel-Kontakt , m
ja	音叉形コンタクト
pl	styki widlasty
pt	contacto de lira
zh	音叉接触件

581-22-13**zone de contact**

zone assurant le contact électrique entre deux éléments de contact, deux conducteurs ou entre un conducteur et un élément de contact

contact area

area with electric contact between two contact elements, two conductors or a conductor and a contact element

de	Kontaktfläche , f
ja	接触面積
pl	powierzchnia styczności
pt	zona de contacto
zh	接触面

581-22-14**flottement d'un contact**

degré de liberté de mouvement d'un contact dans un composant

contact float

permitted free movement of a contact in a component

de	Kontaktspiel , n
ja	コンタクトフロート
pl	luz styku
pt	flutuação de contacto
zh	接触件浮动

581-22-15

barrière par contournement

configuration d'un isolant, profilé en creux ou en relief pour augmenter la ligne de fuite entre faces conductrices

insulation barrier

raised or recessed configuration of an insulator to increase creepage distance between conducting surfaces

de	Kriechstreckenverlängerung , f
ja	インシュレーションバリア
pl	bariera izolacyjna
pt	barreira por contornamento
zh	绝缘隔障

581-22-16

manchon isolant

partie d'un embout dans laquelle l'isolant du câble est maintenu

insulation grip

part of a terminal end in which the cable insulation is secured

de	Isolierungshalterung , f
ja	インシュレーショングリップ
pl	uchwyt izolacji
pt	punho isolante
zh	绝缘套管

581-22-17

support isolant

partie d'un embout qui reçoit mais ne maintient pas l'isolant du câble

insulation support

part of a terminal which accommodates but does not secure the cable insulation

de	Isolierungsunterstützung , f
ja	インシュレーションサポート
pl	podpora izolacji
pt	suporte isolante
zh	绝缘支撑

581-22-18

rainure d'ergot rampe

fente ou rainure dans laquelle l'ergot s'engage

keyway

slot or groove in which a coding key engages

de	Schlüsselnut , f
ja	キー溝
pl	przewadnica klucza
pt	ranhura de chave
zh	键槽

581-22-19**collerette de montage**

pièce faisant saillie sur un composant et destinée à son montage sur une surface rigide

mounting flange

projection from a component for the purpose of attaching the component to a rigid surface

de	Montage-Flansch , m
ja	マウンティングフランジ
pl	kołnierz montażowy
pt	rebordo de montagem
zh	安装法兰盘

581-22-20**bloc de guidage**

partie de forme spéciale du composant qui guide et insère le ou les fils dans la ou les fentes

guide block

specially shaped part of a component, which guides or inserts the wire(s) into the slot(s)

de	Führungsblock , m
ja	ガイドブロック
pl	przewodnik
pt	bloco de guiamento
zh	导向部分

581-22-21**bras** (pour connexions autodénudantes)

partie métallique de forme adéquate d'une connexion autodénudante de chaque côté d'une fente de connexion ou de support d'isolant

beam (for insulation displacement connections)

specially shaped metallic part of an insulation displacement termination on each side of the connection slot or the strain relief slot

de	Flanke (für Schneidklemmverbindungen), f
ja	(圧接接続の) ビーム
pl	ramię (do połączeń zakleszczanych)
pt	braço (para conexões autodesnudantes)
zh	臂 (绝缘位移连接用)

581-22-22**fente de support d'isolant**

ouverture de forme spéciale d'une connexion autodénudante adéquate pour fournir le passe-fils au fil

strain relief slot

specially shaped opening of an insulation displacement connection suitable to provide strain relief to the wire

de	Zugentlastungsschlitz , m
ja	ストレインリリーフ・スロット
pl	szczelina mocowania przewodu
pt	fenda de alívio do esforço
zh	张力松弛槽

SECTION 581-23 – PARTICULARITÉS TECHNIQUES
SECTION 581-23 – TERMS FOR TECHNICAL FEATURES
OF ELECTROMECHANICAL COMPONENTS

581-23-01

connexion, f

contact électrique intentionnel entre conducteurs ou jonction intentionnelle entre guides d'ondes, notamment les fibres optiques

[151-12-07]

connection
connexion

intentional electric contact between conductors or intentional junction between waveguides including optical fibres

[151-12-07]

de **elektrische Verbindung, f ; Verbindung, f**
 ja 接続
 pl **połączenie**
 pt **conexão**
 zh 连接

581-23-02

connexion sertie

connexion permanente obtenue par pression entraînant la déformation ou la mise en forme du fût d'un raccord autour de l'âme d'un câble

[461-19-01]

NOTE Dans certains cas la déformation ou la mise en forme du fût peut affecter la forme de l'âme.

crimped connection

permanent connection made by the application of pressure inducing the deformation or reshaping of the barrel around the conductor of a cable

[461-19-01]

NOTE In some cases the deformation or reshaping of the barrel may affect the form of the conductor.

de **Pressverbindung, f ; Crimpverbindung, f**
 ja 圧着接続
 pl **połączenie zaciskane**
 pt **conexão engastada**
 zh 压接连接

581-23-03

connexion pré-isolée

connexion constituée d'un fût à sertir préisolé

pre-insulated connection

connection formed with a pre-insulated crimp barrel

de **vorisolierte Verbindung, f**
 ja 絶縁被覆付接続
 pl **połączenie wstępnie izolowane**
 pt **conexão pré-isolada**
 zh 预绝缘连接

581-23-04**connexion soudée**

connexion obtenue par soudure

soldered connection

connection made by soldering

de	Lötverbindung, f
ja	はんだ付接続
pl	połączenie lutowane
pt	conexão soldada
zh	锡焊连接

581-23-05**connexion sans soudure**

connexion obtenue par des moyens mécaniques

solderless connection

connection achieved by mechanical means

de	lötfreie Verbindung, f
ja	無はんだ接続
pl	połączenie nielutowane
pt	conexão sem soldadura
zh	无焊连接

581-23-06**connexion par soudage**

connexion effectuée par soudage autogène

welded connection

connection made by welding

de	Schweißverbindung, f
ja	溶接接続
pl	połączenie spawane
pt	conexão soldada
zh	熔焊连接

581-23-07**connexion enroulée**

connexion sans soudure obtenue par enroulement d'un conducteur massif autour d'une borne pour connexion enroulée

wrapped connection

solderless connection achieved by wrapping a solid conductor around a wrap post

de	Wickelverbindung, f
ja	ラッピング接続
pl	połączenie owijane
pt	conexão enrolada
zh	绕接连接

581-23-08

résistance de contact

résistance d'une paire de contacts accouplés dans des conditions spécifiées

contact resistance

resistance of a mated set of contacts under specified conditions

de **Durchgangswiderstand**, m

ja 接触抵抗

pl **rezystancja zestyku**; rezystancja stykowa (termin niezalecany)

pt **resistência de contacto**

zh 接触电阻

581-23-09

largeur virtuelle du contact

pénétration sans risque des contacts par rapport à toute variation de position des contacts les uns par rapport aux autres

virtual contact width

safe contact penetration with respect to any positional variation of the contacts to each other

de **Kontaktfangbereich**, m

ja 見かけの接触幅

pl **szerokość styku rzeczywista**

pt **largura virtual de contacto**

zh 实际接触宽度

581-23-10

sertissage

méthode de fixation permanente d'un raccordement à un conducteur par une pression entraînant la déformation ou la mise en forme du fût autour du conducteur afin d'établir une bonne connexion électrique et mécanique

crimping

method of permanently attaching a termination to a conductor by pressure deformation or by reshaping the barrel around the conductor to establish good electrical and mechanical connection

de **Crimpen**, n

ja 圧着

pl **zaciskanie**

pt **engaste**

zh 压接

581-23-11**engagement de contact
course des contacts**

trajet de glissement d'un contact lors de l'accouplement ou du désaccouplement

electrical engagement length

distance a contact glides on the surface of its mating contact during engagement or separation

de	Kontaktweg , m
ja	電気の接触長
pl	droga złączania
pt	curso do contacto
zh	电啮合长度

581-23-12**force de contact**

force qui s'exerce perpendiculairement aux surfaces des contacts accouplés assurant la pression de contact

contact force

normal force (90°) which exists between engaged contact surfaces providing contact pressure

de	Kontaktkraft , f
ja	接触力
pl	siła zestyku
pt	força de contacto
zh	接触压力

581-23-13**force d'extraction d'un contact**

force axiale nécessaire pour extraire un contact amovible du corps du composant

contact extraction force

axial force required to extract a removable contact from a component

de	Kontakt-Ausziehkraft , f
ja	コンタクト引抜き力
pl	siła wyciągania styku
pt	força de extracção do contacto
zh	接触件卸出力

581-23-14**joint hermétique**

joint pour lequel le volume de fuite spécifié est de plusieurs ordres de grandeur plus petit que pour une barrière d'étanchéité

hermetic seal

seal for which the specified rate of leakage is several orders smaller than that of a barrier seal

de	hermetische Dichtung , f
ja	ハーメチックシール
pl	uszczelnienie hermetyczne
pt	vedante hermético
zh	气密封

581-23-15

joint de panneau

joint ménagé entre un connecteur et un panneau

panel seal

seal provided between a component and a panel

de	Dichtung am Montageausschnitt , f
ja	パネルシール
pl	uszczelnienie panelowe
pt	vedante de painel
zh	面板密封

581-23-16

étanchéité

méthode assurant l'aptitude d'un composant à résister à la pénétration d'agents atmosphériques polluants

sealing

method for providing the ability of a component to resist the ingress of contaminants

de	Abdichten , f
ja	シーリング
pl	szczelność
pt	vedação
zh	密封

581-23-17

terminal borne, f

partie conductrice d'un appareil, d'un circuit électrique ou d'un réseau électrique, destinée à le connecter à un ou plusieurs conducteurs extérieurs

[151-12-12 MOD]

terminal

conductive part of a device, electric circuit or electric network, provided for connecting that device, electric circuit or electric network to one or more external conductors

[151-12-12]

de	Anschlusspunkt , m ; Pol , m ; Klemme , f
ja	ターミナル
pl	zaciśk ; końcówka
pt	terminal
zh	接线端

581-23-18**embout**

composant adaptable à un conducteur pour le fixer à une borne

terminal end

component to be fitted to a conductor to attach it to a terminal

de	Kabelschuh , m
ja	ターミナルエンド
pl	końcówka przewodowa
pt	ponta terminal
zh	端头

581-23-19**embout pré-isolé**

embout comportant un fût (à sertir) pré-isolé

pre-insulated terminal end

terminal end having a pre-insulated crimp barrel

de	vorisolierter Kabelschuh , m
ja	絶縁被覆付ターミナルエンド
pl	końcówka przewodowa wstępnie izolowana
pt	ponta terminal pré-isolada
zh	预绝缘端头

581-23-20**raccordement**

pièce d'un contact, borne ou embout, à laquelle un conducteur est normalement connecté

termination

part of a contact, terminal or terminal end, to which a conductor is normally connected

de	Anschluss , m
ja	ターミネーション
pl	zakończenie
pt	terminação
zh	接端

581-23-21**point de raccordement**

partie d'un contact, embout ou extrémité à laquelle un conducteur est ordinairement fixé

termination point

part of a contact, terminal of a contact, terminal or terminal end to which a conductor is normally attached

de	Anschlusspunkt , m
ja	結線部
pl	punkt przyłączenia
pt	ponto de terminação
zh	接端点

581-23-22

systeme de blocage

systeme incorpore à certains composants pour obtenir un blocage mécanique de leur partie joignante

locking device

feature incorporated in certain components to provide mechanical retention of their mating part

de	Verriegelungsvorrichtung , f
ja	ロック機構
pl	mechanizm blokujący
pt	dispositivo de bloqueio
zh	锁紧装置

581-23-23

mécanisme contrôlant le cycle de sertissage total

dispositif qui évite que l'outil de sertissage revienne en position ouverte avant que le sertissage ne soit complètement terminée

full cycle crimp mechanism

feature of a crimping tool that prevents the tool from returning to the open position before the crimping operation has been completed

de	Auslösesperre eines Crimpwerkzeugs , f
ja	フルサイクル圧着機構
pl	mechanizm zapewniający całkowite zaciśnięcie
pt	mecanismo de engaste de ciclo completo
zh	止退压接机构

581-23-24

orientation codage

systeme par lequel la rotation de l'isolant de connecteurs similaires empêche un accouplement non prévu de ces connecteurs lorsque, par exemple, ils sont utilisés dans le même équipement

orientation

system where, by rotating the insert of similar connectors, a cross-mating of same components is prevented when, for instance, used on the same equipment

de	Orientierung (beim Stecken), f
ja	方向性
pl	orientacja
pt	orientação
zh	定位

581-23-25**détrompage (d'accouplement)**

caractéristiques intégrées à des composants accouplables permettant d'assurer un accouplement correct de leurs pôles

(mating) polarization

integral features on mating components to ensure pole-correct mating

de **Polarisation (beim Stecken)**, f
 ja (かん合) 極性
 pl **polaryzacja połączenia**
 pt **polarização (de acoplamento)**
 zh (插合) 定位性

581-23-26**protecteur de contact
coquille**

dispositif enveloppant réalisé en matériaux isolants, servant à recouvrir des éléments sous tension ou non, ou des structures métalliques à la terre, afin d'éviter un contact électrique accidentel

[604-04-35 MOD]

**protective cover
shroud**

cover made of insulating material, used to cover live or unenergized elements, or adjacent earthed metalwork in order to avoid accidental electric contact

[604-04-35 MOD]

de **isolierende Schutzvorrichtung**, f ; **Kragen**, m
 ja 保護カバー ; シュラウド
 pl **pokrywa ochronna ; osłona**
 pt **capa protectora ; concha**
 zh 防护罩 ; 护罩

581-23-27**borne pour connexion enroulée**

borne, généralement de section rectangulaire et aux arêtes vives, destinée à recevoir une connexion enroulée

wrap post

piece of metal, generally having a rectangular cross section area with sharp corners, intended to be used for wrapping a solid conductor around it

de **Wickelstift**, m
 ja ラップポスト
 pl **końcówka do owijania**
 pt **terminal para conexão enrolada**
 zh 绕接接线柱

581-23-28

fût d'un conducteur

partie du contact, de la jonction ou de la borne qui reçoit le conducteur

conductor barrel

section of a terminal end or splice which accommodates the conductor

de	Anschlusshülse, f
ja	コンダクタバレル
pl	uchwyt tulejkowy
pt	fuste de condutor
zh	导线筒

581-23-29

perçage du panneau

trou ou groupe de trous découpés dans un panneau ou un châssis en vue du montage d'un composant

panel cut-out

hole or group of holes cut in a panel or chassis for the purpose of mounting a component

de	Montage-Ausschnitt, m
ja	パネルカットアウト
pl	otwór montażowy
pt	furação de painel
zh	面板开孔

581-23-30

borne pour connexion insérée à force

borne ayant une section de forme spécialement adaptée pour réaliser une connexion insérée à force

press-in post

termination of a conductor, having a specially shaped cross section area, suitable to be inserted into a plated-through hole of a printed board

de	Einpresspfosten, m
ja	プレスインポスト
pl	końcówka do wtlaczania
pt	terminal para conexão de inserção forçada
zh	压入柱

581-23-31

borne pour connexion insérée à force

borne ayant une section de forme spécialement adaptée pour réaliser une connexion insérée à force

press-in termination

termination having a specially shaped section suitable to provide for a press-in connection

de	Einpressstift, m
ja	プレスインターミネーション
pl	zakończenie do wtlaczania
pt	terminação de inserção forçada
zh	压入式接端

581-23-32**borne massive pour connexion insérée à force**

borne pour connexion insérée à force ayant une zone massive d'insertion à force

solid press-in termination

press-in termination having a solid press-in zone

de	massiver Einpressstift, m
ja	ソリッドプレスイン・ターミネーション
pl	zakończenie pełne do wtlaczania
pt	terminação massiva de inserção forçada
zh	刚性压入式接端

581-23-33**borne élastique pour connexion insérée à force**

borne pour connexion insérée à force ayant une zone élastique d'insertion à force

compliant press-in termination

press-in termination having a compliant press-in zone

de	elastischer Einpressstift, m
ja	コンプライアントプレスイン・ターミネーション
pl	zakończenie sprężyste do wtlaczania
pt	terminação complacente de inserção forçada
zh	柔性压入式接端

581-23-34**connexion à percement d'isolant (dans l'équipement électronique)**

connexion sans soudure obtenue au moyen d'éléments perforants métalliques, qui percent l'isolant et établissent le contact par déformation ou pénétration du conducteur

insulation piercing connection (of electronic equipment)

solderless connection made by metallic protruding elements which pierce the insulation and are intended to provide contact with the conductor by deforming or penetrating it

de	Durchdringverbindung, f
ja	(電子機器の) インシュレーションピアシング接続
pl	połączenie nakłuwane (w sprzęcie elektronicznym)
pt	conexão de perfuração da isolação (no equipamento electrónico)
zh	绝缘刺破连接 (电子设备的)

581-23-35

connexion autodénudante

IDC (abréviation)

connexion sans soudure réalisée par l'insertion d'un seul fil dans la fente d'une connexion insérée à force

insulation displacement connection

IDC (abbreviation)

solderless connection made by inserting a single wire into a slot in an insulation displacement termination

de **Schneidklemmverbindung**, f

ja 圧接続 ; IDC (略語)

pl **połączenie zakleszczane** ; IDC (akronim)

pt **conexão autodesnudante** ; IDC (abreviatura)

zh 绝缘位移连接; IDC (缩写词)

581-23-36

connexion enroulée renforcée

connexion enroulée obtenue par enroulement d'un conducteur isolé massif autour d'une borne pour connexion enroulée de manière à ce que l'isolant du fil soit en contact avec au moins trois arêtes de la borne pour connexion enroulée

modified wrapped connection

wrapped connection achieved by wrapping an insulated solid conductor around a wrap post in such a way that the insulation of the conductor covers the outer sides of wrap at at least three corners of the wrap post

de **modifizierte Wickelverbindung**, f

ja 改良形ラッピング接続

pl **połączenie owijane modyfikowane**

pt **conexão enrolada modificada**

zh 改进型绕接连接

581-23-37

connexion enroulée simple

connexion enroulée obtenue par enroulement d'un conducteur isolé massif autour d'une borne pour connexion enroulée de manière à ce que l'isolant du fil ne soit nulle part en contact avec la borne pour connexion enroulée

conventional wrapped connection

wrapped connection achieved by wrapping an insulated solid conductor around a wrap post in such a way that the insulation of the conductor does not cover the wrap post anywhere

de **konventionelle Wickelverbindung**, f

ja 従来形ラッピング接続

pl **połączenie owijane zwykłe**

pt **conexão enrolada convencional**

zh 通用型绕接连接

581-23-38**connexion insérée à force**

connexion sans soudure réalisée par l'insertion d'un contact entré à force dans le trou métallisé d'une carte imprimée

press-in connection

solderless connection made by inserting a press-in termination into a plated-through hole of a printed board

de	Einpessverbindung , f
ja	プレスイン接続
pl	połączenie wtłaczane
pt	conexão de inserção forçada
zh	压入式连接

581-23-39**contact pour connexion autodénudante**

raccordement qui a des fentes dont les côtés sont parfaitement définis, conçu pour recevoir un fil et pour déplacer l'isolant, pour déformer son conducteur et pour établir une connexion étanche aux gaz

insulation displacement termination

termination having slots with precisely controlled sides, which are intended to accept a wire and to displace its insulation, deform its conductor and to produce a gas-tight solderless connection

de	Schneidklemme , f
ja	I Dターミネーション
pl	zakończenie do połączenia zakleszczanego
pt	terminação de conexão autodesnudante
zh	绝缘位移接端

581-23-40**contact pour connexion autodénudante réutilisable**

contact pour connexion autodénudante qui peut être utilisé plus d'une fois

reusable insulation displacement termination

insulation displacement termination that can be terminated more than once

de	wiederverwendbare Schneidklemme , f
ja	再使用可能 I Dターミネーション
pl	zakończenie do połączenia zakleszczanego wielokrotnego użycia
pt	terminação de conexão autodesnudante reutilizável
zh	可重复使用的绝缘位移接端

581-23-41

contact pour connexion autodénudante non-réutilisable

contact pour connexion autodénudante qui ne peut être utilisé qu'une seule fois

non-reusable insulation displacement termination

insulation displacement termination that can be terminated only once

de	nicht wiederverwendbare Schneidklemme, f
ja	再使用不可能 I Dターミネーション
pl	zakończenie do połączenia zakleszczanego jednokrotnego użycia
pt	terminação de conexão autodesnudante não-reutilizável
zh	不可重复使用的绝缘位移接端

581-23-42

contrainte de frettage

tension mécanique dans le fil, induite par l'opération d'enroulement et maintenue par le blocage du fil aux arêtes de la borne

hoop stress

mechanical tension in the wire induced by the wrapping operation and maintained by the wire being locked on the corners of the post

de	Wickelspannung, f
ja	フープストレス
pl	napężenie obwodowe
pt	aperto por aro
zh	环应力

581-23-43

zone d'insertion à force

zone de forme spéciale d'une borne pour connexion insérée à force, adaptée à la réalisation d'une connexion insérée à force

press-in zone

specially shaped section of a press-in termination which is suitable for the press-in connection

de	Einpressbereich, m
ja	プレスイン領域
pl	strefa wtłaczania
pt	zona de inserção forçada
zh	压入区域

581-23-44

zone de percement d'isolant

partie du contact conçue pour effectuer le percement de l'isolant et à réaliser le contact avec le conducteur

insulation piercing zone

portion of the contact designed and intended to effect the piercing of the insulation and provide contact with the conductor

de	Durchdringbereich, m
ja	インシュレーションピアシング領域
pl	strefa nakłuwania izolacji
pt	zona de perfuração da isolação
zh	绝缘刺破区域

581-23-45**extrémité de l'enroulement**

portion finale de la dernière spire de fil d'une connexion enroulée au-delà de la dernière arête de contact électrique avec le conducteur

end tail

final portion of the last turn of the solid conductor in a wrapped connection, which extends beyond the last wrap-post corner being in electric contact with the conductor

de	Endstück , n
ja	エンドテール
pl	zakończenie owinięcia
pt	extremidade do enrolamento
zh	尾端

581-23-46**force d'arrachement**

force appliquée à la connexion enroulée le long de l'axe principal de la borne pour connexion enroulée, qui détruit les surfaces étanches aux gaz

stripping force

force applied to the wrapped connection along the major axis of the wrap post which breaks the gas-tight areas

de	Abzugskraft , f
ja	ストリッピングフォース
pl	siła ściągania
pt	força de desguarnecimento
zh	拆卸力

581-23-47**fût à sertir**

fût pour conducteur conçu pour accepter un ou plusieurs conducteurs qui sont sertis à l'aide d'un outil à sertir

crimp barrel

conductor barrel designed to accommodate one or more conductors and to be crimped by means of a crimping tool

de	Crimphülse , f
ja	クリップバレル
pl	uchwyt do zaciskania
pt	fuste de engastar
zh	压接筒

581-23-48

fût (à sertir) ouvert

fût à sertir de forme ouverte avant sertissage, par exemple en forme de U ou de V

open crimp barrel

crimp barrel with an open shape before crimping, for example U- or V-shape

de	offene Crimphülse, f
ja	オープンクリンプバレル
pl	uchwyt do zaciskania otwarty
pt	fuste de engastar aberto
zh	开式压接筒

581-23-49

fût (à sertir) fermé

fût à sertir de forme fermée avant sertissage

closed crimp barrel

crimp barrel with a closed shape before crimping

de	geschlossene Crimphülse, f
ja	クロードクリンプバレル
pl	uchwyt do zaciskania zamknięty
pt	fuste de engastar fechado
zh	闭式压接筒

581-23-50

fût (à sertir) pré-isolé

fût à sertir avec une couche inamovible d'isolant qui assure une protection électrique totale; le fût à sertir et la pré-isolation seront sertis en une seule opération

pre-insulated crimp barrel

crimp barrel with a permanent layer of insulation, which provides electrical integrity; the crimp barrel and the pre-insulation will be crimped in one operation

de	vorisolierte Crimphülse, f
ja	絶縁被覆付クリンプバレル
pl	uchwyt do zaciskania z izolacją wstępną
pt	fuste de engastar pré-isolado
zh	预绝缘压接筒

581-23-51

longueur d'enroulement réelle

partie d'une borne adaptée et libre pour l'application d'une connexion enroulée pour laquelle les exigences sont définies

effective wrapping length

portion of a wrap post suitable and available for the application of the wrapped connection for which the requirements are fixed

de	effektive Wickellänge, f
ja	有効ラッピング長さ
pl	skuteczna długość owinięcia
pt	comprimento efectivo do enrolamento
zh	有效绕接长度

581-23-52**longueur totale de la borne**

longueur de la borne pour connexion enroulée du plan de fixation jusqu'à l'extrémité

total post length

length of a wrap post from the mounting plane to the tip

de	gesamte Stiftlänge, f
ja	ポストの全長
pl	całkowita długość końcówki
pt	comprimento total do terminal de conexão
zh	绕接接线柱全长

581-23-53**longueur utile d'insertion à force**

longueur de contact entre la zone d'insertion d'une connexion insérée à force et le métal déposé du trou métallisé d'une carte imprimée dans laquelle une borne insérée à force est introduite

effective press-in length

length of contact between the press-in zone of a press-in termination and the metal plating of the plated-through hole in a printed board in which the press-in termination is inserted

de	effektive Einpresslänge, f
ja	有効プレスイン長さ
pl	skuteczna długość wtlaczania
pt	comprimento efectivo de inserção forçada
zh	有效压入长度

581-23-54**contact à percement d'isolant**

contact acceptant différents types de conducteurs isolés dans le but de réaliser une connexion à percement d'isolant

insulation piercing termination

termination to accept different types of insulated conductors for the purpose of establishing an insulation piercing connection

de	Durchdringanschluss, m
ja	インシュレーションピアッシング・;ターミネーション
pl	zakończenie do połączenia nakłuwanego
pt	terminação de perfuração da isolação
zh	绝缘刺破接端

581-23-55**tour de conducteur**

spire formée par le fil autour d'une borne pour connexion enroulée 360°

turn of wire

twist formed by the conductor wrapped 360° around a wrap post

de	Drahtwindung, f
ja	電線の巻き
pl	zwój przewodu
pt	espira de fio condutor
zh	导线匝

581-23-56

zone de sertissage

partie d'un fût à sertir où la connexion sertie est réalisée par déformation sous l'action d'une pression ou modification de la forme du fût autour du conducteur

crimping zone

part of a crimp barrel where the crimped connection is achieved by pressure deformation or reshaping the barrel around the conductor

de	Crimpbereich , m
ja	圧着部分
pl	strefa zaciskania
pt	zona de engaste
zh	压接区域

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-581:2008

**SECTION 581-24 – TERMINOLOGIE POUR LES
ACCESSOIRES ET FONCTIONNALITÉS SPECIALES****SECTION 581-24 – TERMS FOR SPECIAL FEATURES AND ACCESSORIES****581-24-01****monté par l'arrière, adj**

se dit du mode de montage d'un composant suivant lequel la collerette de montage est située derrière la platine support, quand on regarde le composant du côté de son accouplement

back-mounted, adj

pertaining to a component with its mounting flange behind the mounting surface when looking at the mating face or front side of the component

de **rückseitenmontierbar**, Adjektiv
ja 後面取付け
pl **montowany od tyłu**
pt **montado por trás**, adj
zh 后安装的

581-24-02**monté par l'avant, adj**

se dit du mode de montage d'un composant suivant lequel la collerette de montage est située devant la platine support quand on regarde le composant du côté de son accouplement

front mounted, adj

pertaining to a component with its mounting flange in front of the mounting surface when looking at the mating face or front side of the component

de **frontmontierbar**, Adjektiv
ja 前面取付け
pl **montowany od czoła**
pt **montado pela frente**, adj
zh 前安装的

581-24-03**interchangeable, adj**

se dit d'un composant conforme à tous les aspects concernant les performances électriques, mécaniques et environnementales lui permettant de s'accoupler à un connecteur homologue provenant d'une source différente

interchangeable, adj

pertaining to a component when all elements guaranteeing compliance of electrical, mechanical and climatic performance of mated connectors when individual connector halves are from different sources

de **austauschbar**, Adjektiv
ja 性能の互換
pl **wymienny**
pt **intermutável**, adj
zh 可互换的

581-24-04

montable, adj

se dit de chacun de deux composants lorsque leurs dimensions hors-tout, les dimensions sur carte imprimée ou le perçage du panneau, et le raccordement du câble sont identiques

intermountable, adj

pertaining to each of two components when their overall dimensions, dimensions on printed board or panel cut-out, and cable termination are identical

de **einbaukompatibel**, Adjektiv

ja 取付けの互換

pl **zamienny montażowo**

pt **intermontável**, adj

zh 可互换安装

581-24-05

méthode de montage par écrou

méthode de montage d'un composant muni d'un épaulement et d'un système de blocage et fixé sur un panneau à travers un trou unique

single hole mounting

method of mounting a component which has a shoulder and a captivating device, through a single hole in a panel

de **Einloch-Montage**, f

ja 単一孔取付け

pl **montaż jednootworowy**

pt **montagem num único buraco**

zh 单孔安装

581-24-06

montage flottant

méthode de montage permettant le mouvement pour faciliter l'alignement de deux composants accouplables

float mounting

mounting method permitting movement to facilitate alignment of two mating components

de **schwimmende Montage**, f

ja フロートマウンティング

pl **montaż pływający**

pt **montagem flutuante**

zh 浮动安装

581-24-07**accouplable**, adj

se dit de chacun de deux composants lorsqu'ils présentent des dimensionnements identiques pour leurs interfaces électrique et dimensionnelle

intermateable, adj

pertaining to each of two components when they feature identical dimensions for electrical and dimensional interfaces

de **zusammensteckbar**, Adjektiv

ja 結合の互換

pl **wzajemnie sprzęgalny**

pt **acoplável**

zh 可互配的

581-24-08**compatibilité ascendante**

caractéristique de connecteurs qui assure au moins les exigences inférieures en cas de connecteurs d'accouplement avec exigences supérieures et inférieures

backward compatibility

feature of connectors which ensures at least the lower requirements in case of mating connectors with higher and lower requirements

de **Rückwärtskompatibilität**, f

ja 下位互換性

pl **kompatybilność wsteczna**

pt **compatibilidade ascendente**

zh 逆向兼容性

581-24-09**connecteurs interconnectables****connecteurs compatibles**

connecteurs qui sont assemblables, accouplables ou interchangeables

compatible connectors

connectors that are intermountable, intermateable or interchangeable

de **kompatible Steckverbinder**, m

ja コンパチブルコネクタ

pl **złącza kompatybilne**

pt **conectores compatíveis**

zh 兼容连接器

581-24-10

accessoire, m

dispositif supplémentaire qui ne fait partie d'un dispositif ou appareil principal mais qui est nécessaire à son fonctionnement ou pour lui apporter des caractéristiques particulières

[151-11-24]

accessory

device supplementing a main device or apparatus, but not forming part of it, that is needed for its operation or to confer on it specific characteristics

[151-11-24]

de	Zubehör, n
ja	アクセサリ
pl	akcesoria; wyposażenie dodatkowe; osprzęt
pt	acessório
zh	附件

581-24-11

adaptateur

dispositif intermédiaire destiné à permettre le raccordement d'accessoires spéciaux, de moyens spéciaux de montage ou d'interconnexion

adaptor

intermediate device to provide for attachments like special accessories, special mounting means or special interconnecting means

de	Adapter, m
ja	アダプタ
pl	adapter
pt	adaptador
zh	转接件

581-24-12

tétine

accessoire, habituellement en matière souple, destiné à être placé autour des raccordements d'un composant pour en assurer la protection

boot

accessory, usually of a flexible material, designed to be placed around the terminations of a component as a protective housing

de	Tülle, f
ja	ブーツ
pl	nasuwka ochronna
pt	teta
zh	护套

581-24-13**protecteur
couvre-poussière**

capuchon utilisé pour le stockage et le transport

dust cover

cover used in storage and transit

de	Staubschutzkappe , f
ja	ダストカバー
pl	pokrywa przeciwpylowa
pt	coberta
zh	防尘盖

581-24-14**berceau de sertissage
matrice de sertissage**

partie d'un outil de sertissage qui maintient le fût du contact ou la bague pendant le sertissage

crimp anvil

part of a crimping tool which supports the conductor barrel or ferrule during crimping

de	Crimp-Amboss , m
ja	クリンブアンビル
pl	kowadełko do zaciskania
pt	berço de engastar
zh	压砧

581-24-15**poinçon de sertissage
mors de sertissage**

partie de l'outil de sertissage qui réalise l'empreinte ou comprime le fût conducteur ou la bague

crimp indenter

part of a crimping tool which indents or compresses the conductor barrel or ferrule

de	Crimp-Stempel , m
ja	クリンブインデント
pl	 tłocznik do zaciskania
pt	freio de engastar
zh	压齿

581-24-16

outil de sertissage

pince à sertir

machine à sertir

outil ou mécanisme utilisé pour effectuer une connexion sertie

crimping tool

mechanical device used to make a crimp

de **Crimpwerkzeug**, n

ja 圧着工具

pl **narzędzie do zaciskania**

pt **ferramenta de engastar**

zh 压接工具

581-24-17

positionneur d'un outil de sertissage

tourelle d'un outil de sertissage

dispositif de positionnement d'un fût à sertir dans un outil de sertissage

(crimping tool) locator

device for positioning a crimp barrel in a crimping tool

de **Aufnahme des Crimpwerkzeugs**, f

ja (圧着工具) ロケータ

pl **ustawiak (narzędzia do zaciskania)**

pt **colocador (da ferramenta de engastar)**

zh 压接工具定位器

581-24-18

positionneur d'un outil de sertissage

positionneur présentant un logement pour le contact et des caractéristiques additionnelles destinées à contrôler la profondeur du sertissage

(crimping tool) positioner

locator with additional features which control the depth of the crimp

de **Positionierstück des Crimpwerkzeugs**, n

ja (圧着工具) ポジショナ

pl **ogranicznik (narzędzia do zaciskania)**

pt **posicionador (da ferramenta de engastar)**

zh 压接工具调节器

581-24-19

jonction de fil

dispositif de connexion avec un ou plusieurs fûts destiné à recevoir des conducteurs, avec ou sans pièce additionnelle capable de recevoir et maintenir l'enveloppe isolante

splice

connecting device with barrel(s) accommodating conductor(s) with or without additional provision to accommodate and secure the insulation

de **Spleiß**, m

ja スプライス

pl **złączka przewodowa**

pt **ensamblagem**

zh 拼接件

581-24-20**compoundage****post-isolation****isolation réalisée après assemblage**

opération consistant à rendre étanches des composants et leurs conducteurs associés, réalisée à l'aide d'un compound, pour éviter la pénétration d'agents atmosphériques polluants

potting

sealing of components and associated conductors with a compound to exclude contaminants

de	Vergießen , n
ja	ポッティング
pl	zalewanie
pt	compostagem
zh	灌封

581-24-21**outil d'extraction**

dispositif prévu pour extraire les contacts amovibles d'un composant

extraction tool

device for extracting removable contacts from a component

de	Löse-Werkzeug , n
ja	引抜工具
pl	narzędzie do wyjmowania styków
pt	ferramenta de extracção
zh	卸出工具

581-24-22**outil d'insertion****outil de montage**

dispositif permettant d'introduire des contacts dans un composant

insertion tool

device used to insert contacts into a component

de	Einsetz-Werkzeug , n
ja	挿入工具
pl	narzędzie do wkładania styków
pt	ferramenta de inserção
zh	嵌入工具

581-24-23

calibre individuel

outil simulant soit un contact mâle de dimension maximale spécifiée, soit un contact femelle de dimension minimale spécifiée

sizing tool

tool simulating a specified maximum size male contact or a specified minimum size female contact

de	Aufweit-Werkzeug , n
ja	サイジングツール
pl	szablon
pt	calibre individual
zh	稳定尺寸工具

581-24-24

outil de démontage d'une connexion enroulée

outil pour dérouler une connexion enroulée

unwrapping tool

tool to remove a wrapped connection by unwrapping

de	Abwickel-Werkzeug , n
ja	ラッピング取外し工具
pl	narzędzie do odwijania
pt	ferramenta de desenrolar
zh	退绕工具

581-24-25

outil pour connexion enroulée

outil utilisé pour effectuer une connexion enroulée

wrapping tool

tool used to make a wrapped connection

de	Wickel-Werkzeug , n
ja	ラッピング工具
pl	narzędzie do owijania
pt	ferramenta de enrolar
zh	绕接工具

581-24-26

matrice de sertissage

partie de l'outil de sertissage qui met en forme le ou les fûts à sertir et qui comprend en général la ou les enclumes de sertissage, le ou les poinçons de sertissage et le positionneur

crimping die

part of a crimping tool which forms the crimp barrel(s) and usually incorporates the crimp anvil(s), the crimp indenter(s) and the positioner

de	Crimpbacken , n
ja	圧着ダイ
pl	matryca zaciskająca
pt	matriz de engastar
zh	压接模

581-24-27**outil d'insertion du fil**

outil manuel ou assisté pour réaliser une connexion autodénudante par l'insertion contrôlée du ou des fils dans une position prédéfinie d'une ou de plusieurs des fentes

wire insertion tool

hand or power operated tool for producing an insulation displacement connection by inserting the wire(s) in a controlled manner to a predetermined position in the slot(s)

de **Drahteindrückwerkzeug**, n
ja 電線挿入工具
pl **narzędzie do wprowadzania przewodu**
pt **ferramenta de inserção do fio**
zh 导线嵌入工具

581-24-28**outil d'extraction des fils**

dispositif prévu pour extraire le ou les fils du contact pour connexion autodénudante

wire extraction tool

device for extracting the wire(s) from the insulation displacement termination

de **Drahtausziehwerkzeug**, n
ja 電線引抜工具
pl **narzędzie do wyciągania przewodu**
pt **ferramenta de extracção do fio**
zh 导线卸出工具

581-24-29**outil d'insertion de borne**

dispositif utilisé pour insérer des bornes pour connexions insérées à force, ou des composants ayant des bornes pour connexions insérées à force, dans une carte imprimée

termination insertion tool

device used to insert press-in terminations, or components equipped with press-in terminations, into a printed board

de **Einpresswerkzeug**, n
ja ターミネーション挿入工具
pl **narzędzie do wprowadzania zakończenia**
pt **ferramenta de inserção da terminação**
zh 接端嵌入工具

581-24-30**outil d'extraction de borne**

dispositif utilisé pour extraire d'une carte imprimée une connexion insérée à force

termination removal tool

device for removing a press-in termination from a printed board

de **Ausziehwerkzeug**, n
ja ターミネーション引抜工具
pl **narzędzie do wyciągania zakończenia**
pt **ferramenta de remoção da terminação**
zh 接端卸除工具

SECTION 581-25 – ACCESSOIRES MÉCANIQUES
SECTION 581-25 – TERMS FOR MECHANICAL STRUCTURES

581-25-01

bac à cartes

structure mécanique prévue pour contenir les cartes imprimées avec des composants insérés et des blocs enfichables

subrack

structural unit for housing printed boards with components inserted, and plug-in units

de **Baugruppenträger**, m
ja サブラック
pl **kaseta**
pt **sub-bastidor**
zh 插箱

581-25-02

baie

enveloppe auto-stable et autoporteuse prévue pour contenir le matériel électrique et/ou électronique

NOTE Une baie est habituellement équipée de portes et/ou de panneaux latéraux, qui peuvent ou non être amovibles.

cabinet

free-standing and self-supporting enclosure for housing electrical and/or electronic equipment

NOTE A cabinet is usually fitted with doors and/or side panels, which may or may not be removable.

de **Schrank**, m
ja キャビネット
pl **szafa**
pt **armário**
zh 机柜

581-25-03

bâti

structure auto-stable ou fixe prévue pour contenir le matériel électrique et électronique

rack

free-standing or fixed structure for housing electrical and electronic equipment

de **Gestell**, n
ja ラック
pl **stojak**
pt **bastidor**
zh 机架

581-25-04**bloc enfichable**

bloc qui est enfiché dans un bâti et est supporté par des guides

NOTE Les blocs enfichables peuvent être de divers types, depuis une carte imprimée avec composants insérés à un bloc de type bâti ou fermé conçu avec un connexion enfichable.

plug-in unit

unit which plugs into a rack and is supported by guides

NOTE Plug-in units can be of various types, ranging from a printed board with components inserted, to a frame or box-type unit designed with a plug-in connection.

de	steckbare Baugruppe , f
ja	プラグインユニット
pl	pakiet wtykany
pt	bloco enfiável
zh	插件

581-25-05**cadre de montage**

en général, une conception de cadre de profils pour le montage de dispositifs électroniques et électriques; emplacement fixe ou amovible dans des baies

mounting frame

in general, a frame design of profiles for the mounting of electronic and electrical devices; fixed or movable location within cabinets

de	Einbaurahmen , m
ja	取付けフレーム
pl	rama montażowa
pt	estrutura de montagem
zh	安裝架

581-25-06**cadre oscillant**

cadre à charnière prévu pour maintenir le matériel électrique et/ou électronique

NOTE Le cadre oscille pour permettre l'accès au côté inverse.

swing frame

hinged frame for holding electrical and/or electronic equipment

NOTE The frame swings to permit access to the reversed side.

de	Schwenkrahmen , m
ja	スイングフレーム
pl	rama obrotowa
pt	estrutura oscilante
zh	回转架

581-25-07

châssis

structure mécanique conçue pour supporter les composants électriques et électroniques associés

[151-13-06]

chassis

mechanical structure designed to support associated electric and electronic components

[151-13-06]

de **Einschub**, m
ja シヤシ
pl **podstawa montażowa**
pt **chassi**
zh 机箱

581-25-08

coffret

enveloppe pour fixation au mur, sur table ou banc pouvant contenir des matériels électriques et/ou électroniques

case

table, bench or wall mounting enclosure in which electrical and/or electronic equipment can be housed

de **Gehäuse**, n
ja ケース
pl **skrzynka**
pt **caixa**
zh 箱体

581-25-09

console

enveloppe pour montage sur table ou posée sur le sol comportant des faces horizontales, verticales et/ou obliques en vue de contenir le matériel de commande, d'information et de surveillance

console

table-mounted or floor-standing enclosure having horizontal, vertical and/or sloping faces to accommodate control, information and monitoring equipment

de **Pult**, m
ja コンソール
pl **konsola**
pt **consola**
zh 控制台

581-25-10**empilage**

placement de baies et bâtis les uns sur les autres sur une hauteur donnée

stacking

placing cabinets or racks on top of one another in a given height

de	Stapelung , f
ja	スタッキング
pl	ustawienie piętrowe
pt	empilhamento
zh	堆叠

581-25-11**glissières**

barres en angle sur lesquelles les bacs à cartes et les châssis peuvent glisser et être supportés dans un bâti, une baie ou un coffret

slides

angle-bars on which subracks and chassis may slide and be supported within a rack, cabinet or case

de	Führungsschienen , f
ja	スライド
pl	prowadniki
pt	deslizadores
zh	滑道

581-25-12**glissières télescopiques**

dispositifs prévus pour soutenir des bacs à cartes et des châssis extractables en position étendue

telescopic slides

devices to support withdrawable subracks and chassis in the extended position

de	Teleskopschienen , f
ja	伸縮自在のスライド
pl	prowadniki teleskopowe
pt	deslizadores telescópicos
zh	伸缩式滑道

581-25-13**guide du bloc enfichable**

dispositif prévu pour guider, loger et supporter les blocs enfichables et les cartes imprimés dans des bacs à carte, avec des composants insérés

plug-in unit guide

device to guide, locate and support plug-in units and printed boards in subracks, with components inserted

de	Führungshalter , m
ja	プラグインユニットガイド
pl	prowadnica pakietu wtykanego
pt	guia do bloco enfiçável
zh	插件导轨

581-25-14

module

structure tridimensionnelle où tous les côtés sont des multiples entiers d'un pas, en conformité avec l'ordre modulaire

NOTE 1 On pourrait également utiliser un module dans une grille bidimensionnelle.

NOTE 2 Un module unidimensionnel est souvent désigné unité (U) dans certaines documentations.

module

three-dimensional structure where all sides are multiples of whole numbers of the pitch, complying with the modular order

NOTE 1 A module could also be used in a two-dimensional grid.

NOTE 2 A one-dimensional module is often called unit (U) in some documentation.

de **Modul**, n
ja モジュール
pl **moduł**
pt **módulo**
zh 模块

581-25-15

panneau avant

panneau généralement affecté à la zone de montage vertical des baies et bâtis

front panel

panel generally allocated to the vertical mounting area of racks and cabinets

de **Frontplatte**, f
ja フロントパネル
pl **panel czolowy**
pt **painel frontal**
zh 前面板

581-25-16

panneau de baie

partie de conception d'une enveloppe en tant que protection contre des contacts accidentels de personnes et des effets de l'environnement

cabinet panel

design part of an enclosure as protection against incident touch and environmental influences

de **Schrankverkleidung**, f
ja キャビネットパネル
pl **panel szafy**
pt **painel de armário**
zh 机柜面板

581-25-17**plaque de montage**

plaque prévue pour le montage de dispositifs électroniques et électriques

mounting plate

plate for mounting electronic and electrical devices

de	Einbauplatte , f ; Montageplatte , f
ja	取付けプレート
pl	plyta montażowa
pt	placa de montagem
zh	安装板

581-25-18**porte de baie**

panneau de baie à charnière, comprenant généralement des systèmes de verrouillage et/ou blocage

cabinet door

hinged cabinet panel, typically incorporating latching and/or locking devices

de	Schrankschür , f
ja	キャビネットドア
pl	drzwi szafy
pt	porta de armário
zh	机柜门

581-25-19**section de montage**

compartiment d'une enveloppe pour l'assemblage des parties intérieures

mounting section

compartment of an enclosure for the assembly of interior parts

de	Einbaufeld , n
ja	取付け部
pl	sekcja montażowa
pt	secção de montagem
zh	安装区域

581-25-20**travée de baies et bâtis**

rangée de baies et de bâtis placés côte à côte

suite of racks and cabinets

row of racks or cabinets placed side by side

de	Gestell- oder Schrankreihe , f
ja	ラック及びキャビネットの列
pl	rzęd stojaków i szaf
pt	grupo de bastidores e armários
zh	机架和机柜组

581-25-21

dimension du pas

dimension de coordination pour la hauteur, la largeur et la profondeur des baies et bâtis utilisés pour déterminer les interfaces mécaniques dans le cas de disposition en travée ou d'empilage de baies et bâtis

pitch dimension

co-ordination dimension for the height, width and depth of cabinets and racks used to determine the mechanical interfaces in the case of suite arrangement or of stacking of cabinets and racks

de	Teilungsmaße, f, pl
ja	ピッチ寸法
pl	wymiar podziałki
pt	dimensão do passo
zh	格距尺寸

581-25-22

dimension de l'ouverture

dimension de coordination spéciale pour un espace utilisable entre des caractéristiques (parties structurelles)

NOTE Les dimensions intérieures réelles d'une ouverture sont toujours plus grandes.

aperture dimension

special co-ordination dimension for a useable space between features (structural parts)

NOTE The actual inside dimension of an aperture is always larger.

de	Öffnungsmaß, n
ja	開口部寸法
pl	wymiar apertury
pt	dimensão da abertura
zh	开口尺寸

581-25-23

grille

disposition en angle droit de lignes théoriques de tailles égales

grid

right angular arrangement of theoretical lines of equal dimensions

de	Raster, n
ja	格子
pl	siatka
pt	grelha
zh	网格

581-25-24**ordre modulaire**

ensemble de règles qui établissent une relation entre les dimensions de coordination et le pas de base, les pas multiples et les pas de montage

modular order

set of rules which establishes a relationship between co-ordination dimensions and the base pitch, multiple pitches and mounting pitches

de	Modulordnung , f
ja	モジュラオーダ
pl	porządek modularny
pt	ordem modular
zh	模序

581-25-25**pas**

l'un des échelons de division d'une coordonnée subdivisée de manière régulière

pitch

one division step of a regular subdivided coordinate

de	Teilung , f
ja	ピッチ
pl	podziałka
pt	passo
zh	格距

581-25-26**pas de base**

distance la plus faible entre les lignes de grilles adjacentes

base pitch

smallest distance between adjacent grid lines

de	Grundmodul , n
ja	基本ピッチ
pl	podziałka podstawowa
pt	passo de base
zh	基本格距

581-25-27**pas de montage**

pas utilisé pour disposer des éléments ou des ensembles dans un espace donné

mounting pitch

pitch used to arrange parts or assemblies in a given space

de	Einbauteilung , f
ja	実装ピッチ
pl	podziałka montażowa
pt	passo de montagem
zh	安装格距

581-25-28

pas multiple

multiple entier du pas de base

multiple pitch

integer multiple of the base pitch

de	Multimodul , n
ja	倍ピッチ
pl	podziałka wielokrotna
pt	passo múltiplo
zh	倍数格距

581-25-29

infrastructure

structure mécanique utilisée dans le boîtier et le montage des systèmes électroniques et électromécaniques

NOTE L'infrastructure est prévue pour la compatibilité entre les parties mécaniques, les interconnexion électriques et les composants électroniques.

equipment practice

mechanical structure involved in housing and mounting of electronic and electromechanical systems

NOTE The equipment practice provides for compatibility between mechanical parts, electrical interconnections and electronic components.

de	Bauweise , f
ja	機器の実装構造
pl	infrastruktura montażowa (układów elektronicznych)
pt	infraestrutura
zh	设备适配性

581-25-30

plan de référence

plan théorique sans épaisseur ou tolérances

NOTE Le plan de référence est utilisé pour définir des espaces dans les structure mécaniques.

reference plane

theoretical plane without thickness or tolerances

NOTE The reference plane is used to define spaces in mechanical structures.

de	Bezugsebene , f
ja	基準面
pl	plaszczyna odniesienia
pt	plano de referência
zh	基准面

SECTION 581-26 – TERMES POUR LES CONNEXIONS**SECTION 581-26 – TERMS FOR CONNECTORS****581-26-01****connecteur, m**

dispositif destiné à établir et à rompre une connexion par appariement avec un composant complémentaire approprié

[151-12-19 MOD]

NOTE Un connecteur est muni d'un ou plusieurs éléments de contact

connector

device providing connection and disconnection to a suitable mating component

[151-12-19 MOD]

NOTE A connector has one or more contact elements.

de **Steckverbinder, m**

ja コネクタ

pl **złącze**

pt **conector**

zh 连接器

581-26-02**connecteur abouté**

connecteur dans lequel la connexion est obtenue au moyen de contacts ne s'interpénétrant pas et est maintenue par pression axiale

butting connector

connector in which connection is achieved between non-penetrating contacts and maintained by axial pressure

de **Stirnkontakt-Steckverbinder, m**

ja バッティングコネクタ

pl **złącze czołowe**

pt **conector confinado**

zh 对接连接器

581-26-03**connecteur circulaire**

connecteur de forme essentiellement cylindrique et dont la périphérie de la face d'accouplement est essentiellement circulaire

circular connector

connector which is basically cylindrical and has a mating face with a basically circular body

de **Rundsteckverbinder, m**

ja 丸形コネクタ

pl **złącze okrągłe**

pt **conector circular**

zh 圆形连接器

581-26-04

connecteur à masse connectée

connecteur conçu pour obtenir le raccordement au conducteur de terre avec une résistance de contact faible

earthing connector

connector designed to provide a low-resistance connection to an earthing conductor

de	Erdungssteckverbinder , m
ja	接地用コネクタ
pl	złącze uziemiające
pt	conector à terra
zh	接地连接器

581-26-05

connecteur encartable

connecteur dans lequel la tranche d'une carte imprimée est insérée pour assurer le contact directement avec les contacts imprimés sur le bord de la carte

edge-socket connector

connector into which the edge of a printed board is inserted to make contact directly to edge-board contacts

de	Steckverbinder für direktes Stecken , m
ja	エッジソケットコネクタ
pl	złącze krawędziowe
pt	conector encartável
zh	边缘插座连接器

581-26-06

connecteur résistant au feu

connecteur capable de résister à une flamme d'une température spécifiée pendant un temps spécifié

fireproof connector

connector capable of withstanding flame of a specified temperature for a specified time

de	feuerfester Steckverbinder , m
ja	耐火形コネクタ
pl	złącze ognioodporne
pt	conector resistente ao fogo
zh	耐火连接器

581-26-07

embase

connecteur destiné à être fixé à une surface rigide

fixed connector

connector for attachment to a rigid surface

de	fester Steckverbinder , m
ja	固定形コネクタ
pl	złącze stałe
pt	conector fixo
zh	固定连接器

581-26-08**connecteur flottant**

connecteur dont les organes de fixation permettent un déplacement latéral facilitant son alignement avec le connecteur à accoupler

float-mounting connector

fixed connector with mounting means permitting movement to facilitate alignment with the mating connector

de	schwimmend befestigter Steckverbinder , m
ja	フロートマウント形コネクタ
pl	złącze o montażu pływającym
pt	conector flutuante
zh	浮动安装连接器

581-26-09**fiche pour câble**

connecteur destiné à être raccordé à l'extrémité libre d'un fil ou d'un câble

free cable connector

connector for attachment to a free end of the wire or cable

de	freier Kabelsteckverbinder , m
ja	可動形ケーブルコネクタ
pl	złącze swobodne kablowe
pt	ficha de cabo
zh	自由电缆连接器

581-26-10**fiche**

connecteur destiné à être raccordé à l'extrémité libre d'un câble ou d'un fil

free connector

connector for attachment to a free end

de	freier Steckverbinder , m
ja	可動形コネクタ
pl	złącze swobodne
pt	ficha
zh	自由连接器

581-26-11**connecteur hermaphrodite**

connecteur destiné à s'accoupler avec un connecteur identique

hermaphroditic connector

connector which is intended to mate with an identical connector

de	Zwitter-Steckverbinder , m
ja	雌雄同形コネクタ
pl	złącze obojnacze
pt	conector hermafrodita
zh	无极性连接器

581-26-12

connecteur hermétique

connecteur équipé d'un joint hermétique

hermetic connector

connector having a hermetic seal

de	hermetischer Steckverbinder , m
ja	ハーメチックコネクタ
pl	złącze hermetyczne
pt	conector hermético
zh	气密封连接器

581-26-13

connecteur pour cartes imprimées

connecteur spécifiquement conçu pour faciliter les connexions avec des cartes imprimées

printed-board connector

connector specifically designed to facilitate connections to printed boards

de	Leiterplatten-Steckverbinder , m
ja	プリント配線板用コネクタ
pl	złącze do płytki drukowanej
pt	conector para cartas impressas
zh	印制板连接器

581-26-14

connecteur à désaccouplement rapide

connecteur muni d'un dispositif d'accouplement permettant une déconnexion relativement rapide

quick disconnect connector

connector fitted with a coupling device which permits relatively rapid unmating

de	Steckverbinder mit Schnellentriegelung , m
ja	クイックディスコネクト・コネクタ
pl	złącze szybkorozłączne
pt	conector de desconexão rápida
zh	快速分离连接器

581-26-15**connecteur de baie et tiroir**

l'un des deux connecteurs fixes destinés à établir une connexion entre un ensemble et son tiroir

NOTE Un connecteur de baie et tiroir est habituellement muni d'un dispositif d'alignement qui permet un accouplement correct. Il n'a normalement aucun dispositif d'accouplement, celui-ci étant obtenu par le déplacement du tiroir dans la baie (ne s'applique pas aux cartes imprimées).

rack-and-panel connector

one of two mating fixed connectors intended to provide a connection between a unit and its mounting rack

NOTE A rack-and-panel connector is usually provided with an alignment device to ensure correct mating. It normally has no coupling device and is mated by the movement between the unit and the rack (does not apply to the printed boards).

de **Einschub-Steckverbinder**, m
ja ラックアンドパネル・コネクタ
pl **złącze stojakowo-panelowe**
pt **conector de bastidor e gaveta**
zh 机架和面板连接器

581-26-16**connecteur rectangulaire**

connecteur qui est de forme essentiellement rectangulaire et dont la face d'accouplement est essentiellement rectangulaire

rectangular connector

connector which is basically rectangular and has a basically rectangular mating face

de **rechteckiger Steckverbinder**, m
ja 角形コネクタ
pl **złącze prostokątne**
pt **conector rectangular**
zh 矩形连接器

581-26-17**connecteur à contacts protégés**

connecteur de caractéristiques telles que ses contacts mâles ou femelles ne peuvent être touchés par l'avant du connecteur auquel il s'accouple

scoop-proof connector

connector incorporating features preventing its contacts, either male or female, from being touched by the front of the mating connector

de **kontaktgeschützter Steckverbinder**, m
ja スクーププルーフコネクタ
pl **złącze stykochronne**
pt **conector de contactos protegidos**
zh 防斜插连接器

581-26-18

connecteur étanche

connecteur dont les caractéristiques d'étanchéité répondent à des spécifications

sealed connector

connector employing a seal capable of fulfilling specified gas-tightness requirements

de	gasdichter Steckverbinder, m
ja	気密形コネクタ
pl	złącze uszczelnione
pt	conector estanque
zh	密封连接器

581-26-19

connecteur écrané

connecteur destiné à isoler le(s) conducteur(s) intérieur(s) contre les rayonnements électromagnétiques parasites extérieurs et à éviter leur propre rayonnement

shielded connector

connector designed to prevent the radiation of electromagnetic interference to and from the internal conductor(s)

de	geschirmter Steckverbinder, m
ja	シールドコネクタ
pl	złącze ekranowane
pt	conector blindado
zh	屏蔽连接器

581-26-20

connecteur à désaccouplement calibre

connecteur conçu pour être désaccouplé sous l'action d'une force spécifiée appliquée au câble ou au boîtier, sans dommage pour le câble ou le connecteur

break-away connector

connector designed to separate when a specified force is applied to the cable or to the housing, without damage to the cable or the connector

de	Steckverbinder mit Notzugentriegelung, m
ja	ブレークアウェイ・コネクタ
pl	złącze rozłączalne przewodem
pt	conector de desacoplamento calibrado
zh	拉脱连接器

581-26-21

connecteur à contacts en quinconce

connecteur dont l'arrangement des raccordements ou des contacts est en quinconce

staggered-contact connector

connector having a staggered arrangement of the terminations and/or contacts

de	Steckverbinder mit versetzter Kontaktanordnung, m
ja	スタガードコンタクト・コネクタ
pl	złącze przemiennostykowe
pt	conector de contactos empilhados
zh	接触件交错排列的连接器

581-26-22**connecteur « pousser-tirer »**

connecteur équipé d'un dispositif permettant l'accouplement et le désaccouplement par translation longitudinale

push-pull connector

connector having a push-pull coupling

de	Push-pull-Steckverbinder , m
ja	プッシュプルコネクタ
pl	złącze push-pull
pt	conector vaivém
zh	推拉连接器

581-26-23**connecteur à angle droit**

connecteur dans lequel l'axe de sortie du câble forme un angle droit avec l'axe de la face d'accouplement

right-angle connector

connector in which the axis of the cable outlet is at right-angle with the axis of the mating face

de	Winkelsteckverbinder , m
ja	ライトアングルコネクタ
pl	złącze kątowe
pt	conector de ângulo recto
zh	直角连接器

581-26-24**jack**

connecteur qui s'accouple avec une fiche téléphonique

jack

connector to mate with a telephone plug

de	Buchse , f
ja	ジャック
pl	gniazdko telefoniczne
pt	cavilha
zh	插口

581-26-25**fiche téléphonique**

fiche composée de deux ou plusieurs contacts annulaires placés sur une même tige

telephone plug

free connector consisting of two or more contacts on a common shank

de	Stöpsel , m ; Klinkensteckverbinder , m
ja	テレホンプラグ
pl	wtyczka telefoniczna
pt	ficha telefónica
zh	电话插塞

581-26-26

répartiteur bloc de sorties

assemblage de sorties dans un habitacle ou corps en matière isolante facilitant l'interconnexion entre conducteurs multiples

terminal block

assembly of terminals in a housing or body of insulating material to facilitate interconnection between multiple conductors

de **Verteiler**, m
ja 端子台
pl **łączówka**
pt **repartidor**
zh 接线板

581-26-27

composant à force d'insertion nulle

composant conçu pour éliminer les forces d'accouplement et de désaccouplement

zero insertion force component

connector designed to eliminate the insertion and withdrawal forces during mating and unmating

de **steckkraftfreier Steckverbinder**, m
ja Z I F コネクタ
pl **podzespół o zerowej sile łączenia**
pt **componente de força de inserção nula**
zh 零插拔力连接器

581-26-28

jeu de connecteurs accouplés

toute combinaison donnée de connecteurs accouplables

connector mated set

particular combination of mating connectors

de **Steckverbindersatz**, m
ja 結合した一組のコネクタ
pl **para złączy**
pt **conjunto de conectores acoplados**
zh 配套连接器

581-26-29**embase pour carte**

connecteur monté sur carte mère ou fond de panier s'accouplant à une fiche pour câble et/ou à une fiche pour carte imprimée enfichable

fixed board connector

connector mounted on a mother board or back plane, for engagement with a free cable connector and/or free board connector

de	fester Leiterplattensteckverbinder , m
ja	固定形プリント配線板用コネクタ
pl	złącze stałe do płytki montażowej
pt	conector fixo para carta
zh	固定板装连接器

581-26-30**fiche pour carte**

connecteur monté sur une carte imprimée qui peut être séparée de la carte mère ou du fond de panier

free board connector

connector mounted on a printed board which can be separated from a mother board or back plane

de	freier Leiterplattensteckverbinder , m
ja	可動形プリント配線板用コネクタ
pl	złącze swobodne do płytki montażowej
pt	ficha para carta
zh	自由板装连接器

581-26-31**fond de panier**

plan de montage de connecteurs et carte imprimée pour interconnexion électrique

backplane

mounting plane of connectors and printed board for electric interconnections

de	Rückplatte , f
ja	バックプレー
pl	płyta montażowa tylna
pt	plano de fundo
zh	背板

581-26-32

connecteur intermédiaire

composant fixe ou libre qui permet les connexions entre deux ou plus de deux connecteurs lorsqu'une connexion directe est mécaniquement impossible

connector adaptor

fixed or free component to permit connection(s) between two or more connectors where direct connection is mechanically impossible

de	Adaptersteckverbinder , m
ja	コネクタアダプタ
pl	adapter międzyzłączowy; pośrednik międzyzłączowy
pt	adaptador de conectores
zh	连接器转接器

581-26-33

connecteur non démontable

connecteur construit de telle sorte que le câble souple ne puisse pas être séparé du connecteur sans le rendre inutilisable de manière permanente

non-rewirable connector

connector so constructed that the flexible cable cannot be separated from the connector without making it permanently unusable

de	nichtwiederanschließbarer Steckverbinder , m
ja	再結線不可能コネクタ
pl	złącze do jednokrotnego przyłączenia przewodu
pt	conector não desmontável
zh	不可重复接线连接器

581-26-34

connecteur pour matériels de classe II

connecteur dont la protection contre les contacts indirects est réalisée par double isolation ou isolation renforcée

NOTE Classe II est selon la CEI 61140.

connector for class II equipment

connector where the protection against indirect contact is realized by double or reinforced insulation

NOTE Class II is according to IEC 61140.

de	Steckverbinder für Betriebsmittel der Schutzklasse II , m
ja	クラス II 用コネクタ
pl	złącze do sprzętu II klasy
pt	conector para equipamento de classe II
zh	II类设备连接器

581-26-35**fiche pour câble**

connecteur destiné à être raccordé à l'extrémité libre d'un fil ou d'un câble

cable connector

connector for attachment to a free end of the wire or cable

de **Kabelsteckverbinder**, m

ja ケーブルコネクタ

pl **złącze kablowe**

pt **ficha para cabo**

zh 电缆连接器

581-26-36**connecteur de raccordement**

connecteur destiné à raccorder entre elles deux fiches, dans le cas du raccordement de deux câbles

coupler connector

connector that mates with a free connector in a cable-to-cable application

de **Kupplungssteckverbinder**, m

ja カプラコネクタ

pl **złącze sprzęgające**

pt **conector de acoplar**

zh 耦合连接器

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-581:2008

**SECTION 581-27 – TERMINOLOGIE POUR LES ÉLÉMENTS
ET LES ASPECTS TECHNIQUES DES CONNECTEURS**

**SECTION 581-27 – TERMS FOR PARTS AND TECHNICAL FEATURES
OF CONNECTORS**

581-27-01

contact déverrouillable par l'avant

contact amovible libéré à partir de la face d'accouplement

front release contact

removable contact in which release is effected from the mating face

de **von vorn entriegelbarer Kontakt**, m
ja フロントリリースコンタクト
pl **styk wyjmowany od czoła**
pt **contacto desencravável pela frente**
zh 前松接触件

581-27-02

contact déverrouillable par l'arrière

contact amovible dont la libération est effectuée par l'arrière

rear release contact

removable contact in which release is effected from the rear

de **rückseitig entriegelbarer Kontakt**, m
ja リアリリース・コンタクト
pl **styk wyjmowany od tyłu**
pt **contacto desencravável por trás**
zh 后松接触件

581-27-03

contact hermaphrodite

contact destiné à s'accoupler avec un contact identique

hermaphroditic contact

contact which is intended to mate with an identical contact

de **Zwitter-Kontakt**, m
ja 雌雄同形コンタクト
pl **styk obojnaczy**
pt **contacto hermafrodita**
zh 无极性接触件

581-27-04**contact à pousser**

contact avec lequel une connexion est établie en exerçant une force axiale, la séparation étant limitée par friction

push-on contact

contact with which a connection is achieved by axial force, separation being restricted by friction

de	Steckhülse, f
ja	プッシュオンコンタクト
pl	styk wkładany
pt	contacto de premir
zh	推入式接触件

581-27-05**contact pour thermocouple**

élément de contact pour applications de thermocouple utilisant des matériaux appropriés

thermocouple contact

contact element for thermocouple applications using suitable materials

de	Thermoelement-Kontakt, m
ja	熱電対用コンタクト
pl	styk termoelementowy
pt	contacto por termopar
zh	热电偶接触件

581-27-06**trou d'inspection du contact**

trou ménagé dans le fût pour permettre l'examen visuel de la position du conducteur

crimp inspection hole

hole provided in the conductor barrel to permit visual inspection of conductor position

de	Crimp-Prüfloch, n
ja	圧着確認孔
pl	otwór kontrolny zaciśnięcia
pt	buraco de inspecção do contacto
zh	压接检查孔

581-27-07

taille d'un contact

désignation utilisée pour différencier un contact d'un autre

NOTE Le taille d'un contact peut être définie par l'un des systèmes suivants :

- a) codification: la dimension du contact et celle du conducteur pouvant s'y adapter est caractérisée par un nombre,
- b) courant assigné: la dimension du contact est caractérisée par l'intensité du courant qu'il peut supporter,
- c) section: la dimension du contact est caractérisée par la section la plus élevée du conducteur qui peut lui être raccordé.

contact size

designation used to differentiate one contact from another

NOTE The contact size may be denoted by one of the following systems:

- a) numbering system: assigned numbers used to denote the size of the contact and its related conductor accommodation,
- b) current rating system: the related current-carrying capacity is used to denote the size of the contact,
- c) cross-sectional area system: reference is made to the cross-sectional area of the maximum conductor accommodation to denote the size of the contact.

de	Kontaktgröße, f
ja	コンタクトサイズ
pl	rozmiar styku
pt	dimensão de contacto
zh	接触件号

581-27-08

entrée d'un contact

partie chanfreinée ou évasée d'un contact femelle ou d'un isolant destinée à faciliter l'insertion d'un contact mâle

contact lead-in

chamfered or flared portion of a female contact or insert to facilitate insertion of a male contact

de	Kontakteinführung, f
ja	コンタクトリードイン
pl	włot styku
pt	entrada de contacto
zh	接触件导向口

581-27-09

corps d'un connecteur

sous-ensemble d'un connecteur comprenant tous ses éléments, sauf les contacts

connector body

part of a connector, which includes all elements of the connector except its contacts

de	Steckverbinderkörper, m
ja	コネクタボディ
pl	korpus złącza
pt	corpo de conector
zh	连接器体

581-27-10**boîtier de connecteurs
coquille**

élément d'un connecteur dans lequel le corps isolant d'un connecteur et les contacts sont assemblés

connector housing

part of a connector into which the connector insert and contacts are assembled

de	Steckverbindergehäuse , n
ja	(コネクタ) ハウジング
pl	obudowa złącza
pt	caixa de conectores
zh	连接器壳体

581-27-11**isolant d'un connecteur**

élément isolant conçu pour tenir et positionner les contacts dans le boîtier du connecteur

connector insert

insulating element designed to support and position contacts in a connector housing

de	Steckverbiedereinsatz , m
ja	(コネクタ) インサート
pl	izolator złącza
pt	isolante do conector
zh	连接器绝缘安装板

581-27-12**gamme des conducteurs**

ensemble des tailles des conducteurs (fils nus) pouvant être raccordés à un point de terminaison

contact wire range

set of sizes of conductors accommodated by a termination point

de	Drahtgrößenbereich des Kontaktes , m
ja	コンタクト電線許容範囲
pl	zakres przewodów do styku
pt	gama de condutores
zh	接触件配线范围

581-27-13**accouplement à baïonnette**

moyen rapide d'accouplement de connecteurs, avec verrouillage utilisant des ergots se déplaçant dans des rampes, limité en rotation par des butées

bayonet coupling

quick coupling device for mating connectors utilizing projections riding in ramps and providing jacking and locking features with limited rotation

de	Bajonettverriegelung , f
ja	バヨネットカップリング
pl	sprzęg bagnetowy
pt	acoplamento de baioneta
zh	卡口连接

581-27-14

accouplement pousser-tirer

moyen rapide d'accouplement à mouvement axial avec des caractéristiques d'autoverrouillage; le déverrouillage s'obtient par traction axiale sur la bague d'accouplement ou l'élément du boîtier

push-pull coupling

quick axial coupling device with self-locking features; and where unlocking is achieved by an axial pull on the coupling ring or part of the housing

de	Push-pull-Verriegelung , f
ja	プッシュプルカップリング
pl	sprzęg push-pull
pt	acoplamento de vaivém
zh	推拉连接

581-27-15

déconnexion rapide

type d'accouplement qui permet une séparation relativement rapide

quick disconnect coupling

type of coupling device which permits relatively rapid uncoupling

de	Schnellentriegelung , f
ja	クイックディスコネクト・カップリング
pl	sprzęg szybkorozłączalny
pt	desconexão rápida
zh	快速分离连接

581-27-16

accouplement par bague filetée

système de couplage par engagement de filetages complémentaires sur les composants à accoupler

threaded coupling

means of coupling by engaging screw threads present on the mating components

de	Schraubverriegelung , f
ja	ネジ式カップリング
pl	sprzęg gwintowy
pt	acoplamento roscado
zh	螺纹连接

581-27-17

bague d'accouplement

dispositif cylindrique utilisé pour accoupler ou désaccoupler des connecteurs accouplables

coupling ring

cylindrical device used for coupling and uncoupling mating connectors

de	Kupplungsring , m
ja	カップリングリング
pl	pierścień sprzęgający
pt	anel de acoplamento
zh	连接环

581-27-18**ferrule****bague**

accessoire en forme de petit tube destiné à maintenir un câble ou un écran de câble

ferrule

accessory in the form of a short tube to provide cable support or termination for a cable screen

de **Druckhülse**, f

ja フェルール

pl **tulejka**

pt **ferrão**

zh 套管

581-27-19**passe-fil**

pièce d'un composant ou d'un accessoire, utilisée pour maintenir et protéger les fils ou le câble à son entrée. Il peut être aussi utilisé pour empêcher la pénétration de l'humidité ou plus généralement des agents atmosphériques polluants

grommet

part of a component or an accessory, used to support and protect the wires or cable at the point of entry; it may also prevent the ingress of moisture or contaminants

de **Leitungsunterstützung**, f

ja グロメット

pl **przepust**

pt **alça**

zh 封线体

581-27-20**dimension des fils du passe-fil**

gamme des diamètres de l'isolant des fils admis par le passe-fil

grommet wire range

range of diameters of wire insulation accommodated by a grommet

de **Leiterunterstützungsbereich**, m

ja グロメット電線許容範囲

pl **zakres przewodów do przepustu**

pt **gama de fios da alça**

zh 封线体配线范围

581-27-21

doigt de guidage

broche ou tige dépassant de la face de montage d'un composant, conçue pour guider le couplage de ce composant de façon à assurer l'alignement correct des contacts

guide pin

pin, rod or projection extending beyond the mating face of a component designed to guide the mating of the component to ensure proper alignment of the contacts

de	Führungsstift , m
ja	ガイドピン
pl	kołek prowadzący
pt	pino de guiamento
zh	导向销

581-27-22

plot de remplissage

accessoire utilisé pour remplir les cavités non utilisées d'un disque de rétention (ou passe-fil) dans un connecteur

filler-plug

accessory used to fill grommet cavities in a connector

de	Blindstopfen , m
ja	フィラープラグ
pl	korek
pt	bojão de enchimento
zh	密封塞

581-27-23

manchon support de câble chaussette

partie flexible d'un composant ou accessoire placé autour du câble et fixé au corps du connecteur pour réduire au maximum la flexion du câble à son entrée dans le connecteur

cable support sleeve

flexible accessory or a part of a component placed around the cable to minimize flexing of the cable at the point of entry into the component

de	Kabeltülle , f
ja	ケーブルサポートスリーブ
pl	odgietka kabla
pt	manga suporte de cabo
zh	电缆支撑套管

581-27-24**bouchons d'emplacement**

bornes dépassant du boîtier du connecteur s'engageant dans les trous correspondant de la carte imprimée ou du fond de panier, empêchant ainsi un mauvais assemblage et fournissant une position précise et une fixation supplémentaire

location pegs

posts, protruding from the connector housing, fitting into corresponding holes in the printed board or the backplane, preventing a wrong assembly, and giving an accurate position and additional attachment

de **Fixierstifte**, f, pl
 ja ロケーションペグ
 pl **kołki naprowadzające**
 pt **cavilhas de colocação**
 zh 定位销

581-27-25**centre polyvalent**

MPC (abréviation)

zone du module de connecteurs, logeant la plupart des facilités mécaniques, par exemple, le guidage étendu, le centrage, les bouchons d'emplacement, les raidisseurs de parois, les cavités pour les dispositifs de codage, et la polarisation

multipurpose centre

MPC (abbreviation)

area in the connector module, locating most of the mechanical utilities, for example, the extended guiding, the centering, the location pegs, the wall stiffeners, the cavities for the coding devices, and the polarization

de **Multi-Funktionsblock**, m
 ja 機能付加可能部分 ; MPC (略語)
 pl **centrum wielofunkcyjne** ; **MPC** (akronim)
 pt **centro polivalente** ; **MPC** (abreviatura)
 zh 多功能中心 ; MPC (缩写词)

581-27-26**conducteur de protection**, m

(identification: PE)

conducteur prévu à de fins de sécurité, par exemple protection contre les chocs électriques

[195-02-09, 826-13-22]

NOTE Dans une installation électrique, le conducteur identifié PE est normalement aussi considéré comme conducteur de mise à la terre de protection.

protective conductor

(identification: PE)

conductor provided for purposes of safety, for example protection against electric shock

[195-02-09, 826-13-22]

NOTE In an electrical installation, the conductor identified PE is normally also considered as protective earthing conductor.

de **Schutzleiter**, m (Bezeichnung PE)
 ja 保護導体 ; (記号 : PE)
 pl **przewód ochronny** (identyfikacja PE)
 pt **condutor de protecção** ; (identificação: PE)
 zh 保护导体 ; PE (缩写词)

581-27-27

connexion à ressort

connexion sans soudure obtenue en fixant un conducteur avec une sortie à ressort

spring clamp connection

solderless connection achieved by clamping a conductor with a spring clamp termination

de	Federklemmverbindung , f
ja	スプリングクランプ接続
pl	połączenie zaciskowe sprężyste
pt	conexão de mola
zh	弹性卡夹连接

581-27-28

connexion autodénudante accessible

connexion autodénudante dans laquelle il est possible d'accéder au point d'essai pour effectuer des essais mécaniques et des mesures électriques sans désactivation d'une caractéristique de conception destinée à établir et/ou maintenir la connexion autodénudante

accessible insulation displacement connection

insulation displacement connection in which it is possible to access test points for carrying out mechanical tests and electrical measurements without deactivation of any design feature intended to establish and/or maintain the insulation displacement connection

de	zugängliche Schneidklemmverbindung , f
ja	アクセシブル圧接接続
pl	połączenie zakleszczane dostępne
pt	conexão antidesnudante acessível
zh	可接触绝缘位移连接

581-27-29

connexion autodénudante non accessible

connexion autodénudante dans laquelle il n'est pas possible d'accéder au point d'essai pour effectuer des essais mécaniques et des mesures électriques sans désactivation d'une caractéristique de conception destinée à établir et/ou maintenir la connexion autodénudante, principalement si la connexion autodénudante est enfermée dans le composant

non-accessible insulation displacement connection

insulation displacement connection in which it is not possible to access test points for carrying out mechanical tests and some electrical measurements without deactivation of any design feature intended to establish and/or maintain the insulation displacement connection, mainly where the insulation displacement connection is enclosed in a component

de	nichtzugängliche Schneidklemmverbindung , f
ja	ノンアクセシブル圧接接続
pl	połączenie zakleszczane niedostępne
pt	conexão antidesnudante não-acessível
zh	不可接触绝缘位移连接

581-27-30**contact de l'enfichage arrière**

borne de sortie, habituellement insérée à force dans le fond de panier et munie à l'arrière du fond de panier d'une zone de contact, à laquelle une fiche (fiche pour câble) peut être connectée

rear plug-up contact

termination post, usually being pressed-in into the backplane and provided at the rear of the backplane with a contact area, to which a free connector (cable connector) can be connected

de	Übergabekontakt , m
ja	リアプラグアップ・コンタクト
pl	złącze przyłączeniowe tylne; złącze „rear plug-up contact”
pt	contacto de enfiçar atrás
zh	后插接触件

581-27-31**contact femelle concentrique**

contact concentrique pour lequel le contact extérieur est un contact femelle; le(s) contact(s) central(aux) peut/peuvent être mâle(s) ou femelle(s)

female concentric contact

concentric contact where the outer contact is female, the central contact(s) may be male or female

de	konzentrische Kontaktbuchse , f
ja	めす同心円コンタクト
pl	styk współosiowy gniazdowy
pt	contacto fêmea concêntrico
zh	阴同轴接触件

581-27-32**contact mâle concentrique**

contact concentrique pour lequel le contact extérieur est un contact mâle; le(s) contact(s) central(aux) peut/peuvent être mâle(s) ou femelle(s)

male concentric contact

concentric contact where the outer contact is male, the central contact(s) may be male or female

de	konzentrischer Kontaktstift , m
ja	おす同心円コンタクト
pl	styk współosiowy wtykowy
pt	contacto macho concêntrico
zh	阳同轴接触件

581-27-33

contact triaxial

assemblage de trois contacts disposés de manière coaxiale, permettant le raccordement de câbles à paires triaxiales blindées ou torsadées

triaxial contact

assembly of three contacts arranged coaxially, enabling the termination of shielded triaxial or twisted pair cables

de	triaxialer Kontakt , m
ja	トライアキシャルコンタクト
pl	styk potrójny współosiowy; styk triaksial
pt	contacto triaxial
zh	三同轴接触件

581-27-34

contact triaxial femelle

contact triaxial pour lequel le contact extérieur est un contact femelle; le(s) contact(s) central(aux) peut/peuvent être mâle(s) ou femelle(s)

female triaxial contact

triaxial contact where the outer contact is female, the central contact(s) may be male or female

de	triaxiale Kontaktbuchse , f
ja	めすトライアキシャルコンタクト
pl	styk potrójny współosiowy gniazdowy; styk triaksial gniazdowy
pt	contacto triaxial fêmea
zh	阴三同轴接触件

581-27-35

contact triaxial mâle

contact triaxial pour lequel le contact extérieur est un contact mâle; le(s) contact(s) central(aux) peut/peuvent être mâle(s) ou femelle(s)

male triaxial contact

triaxial contact where the outer contact is male, the central contact(s) may be male or female

de	triaxialer Kontaktstift , m
ja	おすトライアキシャルコンタクト
pl	styk potrójny współosiowy wtykowy; styk triaksial wtykowy
pt	contacto triaxial macho
zh	阳三同轴接触件

581-27-36**contact twinax**

assemblage de trois contacts, dont deux contacts sont parallèles (contacts symétriques), le troisième étant placé à la périphérie, permettant le raccordement de câbles à paires torsadées écrantées

twinax contact

assembly of three contacts, two of which are parallel (twin contacts), the third being peripheral to these, enabling the termination of screened twisted pair cables

de **Twinax-Kontakt**, m
ja ツインアキシアルコンタクト
pl **styk twinax**
pt **contacto twinax**
zh 屏蔽双心接触件

581-27-37**contacts séquentiels**

contacts fournissant différents niveaux de contact et séquences

NOTE Au cours de l'insertion du module de connecteur, au moins un contact du niveau supérieur doit se connecter avant tout contact d'un niveau de contact inférieur; tandis qu'au cours de l'extraction du module de connecteur, au moins un contact du niveau supérieur ne se déconnectera pas avant n'importe quel contact d'un niveau inférieur.

first make/last break contacts

contacts which provide different contact levels and sequencing

NOTE During connector module engaging (insertion), at least one contact of the higher level shall connect before any contact of a lower contact level; whilst during connector module disengaging (withdrawal), at least one contact of the higher level will not disconnect before any contact of a lower contact level.

de **voreilende Kontakte**, m, pl
ja ファーストメイクラストブレイク・コンタクト
pl **styki sekwencyjnie łączone**
pt **contactos sequenciais**
zh 先通/后断接触件

581-27-38**contacts spéciaux**

contacts adaptés aux applications à courant élevé, fréquence élevée filtre ou fibres optiques

special contacts

contacts suitable for high current, high frequency, filter or fibre-optic applications

de **Sonderkontakte**, f, pl
ja 特殊コンタクト
pl **styki specjalne**
pt **contactos especiais**
zh 特种接触件

581-27-39

dispositif de connexion à ressort

dispositif pour la connexion électrique de deux ou plusieurs conducteurs comprenant une ou plusieurs sorties à ressort et, si nécessaire, des pièces isolantes et/ou des parties auxiliaires

spring clamp connecting device

device for the electrical connection of two or more conductors comprising one or more spring-clamp terminations and, if necessary, insulation and/or auxiliary parts

de	Anschlusseinrichtung für Federklemmverbindungen , f
ja	スプリングクランプ接続デバイス
pl	podzespół łączący zaciskowo-sprężysty
pt	dispositivo de conexão de mola
zh	弹性卡夹连接装置

581-27-40

épaulement inséré à force

collerettes des deux côtés d'un contact à force, prenant en charge les forces mécaniques pour insérer le contact dans la carte imprimée ou le fond de panier

press-in shoulders

flanges on both sides of a press-in contact, supporting the mechanical forces to press the contact into the printed board or backplane

de	Einpressschultern , f, pl
ja	プレスインショルダー
pl	występy właczane
pt	espaldas de inserção à força
zh	压入台肩

581-27-41

module de connecteurs

élément contenant toutes les caractéristiques d'un connecteur complet qui peut être monté en série longitudinale pour former un connecteur avec un plus grand nombre de positions de contact

connector module

part containing all features of a complete connector which can be mounted in lengthwise series to form a connector with a larger number of contact positions

de	Steckverbindermodul , n
ja	コネクタモジュール
pl	moduł złącza
pt	módulo de conectores
zh	连接器模块

581-27-42**multimodule**

module de connecteurs dont la longueur est un multiple du module le plus petit

multimodule

connector module with a multiple length of the smallest module

de **Steckverbinder-Multimodul**, n

ja マルチモジュール

pl **moduł wielokrotny**

pt **multimódulo**

zh 多重模块

581-27-43**organe de serrage**

partie(s) d'une borne nécessaire au le serrage mécanique et à la connexion électrique du(des) conducteur(s), y compris les parties qui sont nécessaires pour assurer une pression de contact correcte

clamping unit

part(s) of the terminal necessary for the mechanical clamping and the electrical connection of the conductor(s), including the parts, which are necessary to ensure the correct contact pressure

de **Klemmstelle**, f

ja クランプユニット

pl **element zaciskający**

pt **órgão de aperto**

zh 卡夹单元

581-27-44**protecteur de contact arrière****coquille arrière**

boîtier de connecteur, monté à l'arrière d'un fond de panier ou d'une carte imprimée, qui utilise des bornes de sortie en saillie pour former une embase pour carte fournissant ainsi une connexion à enfichage arrière

rear shroud

connector housing, mounted at the rear side of a backplane or printed board, using protruding termination posts to form a fixed board connector thus providing rear plug-up connection

de **rückseitiger Aufsteckrahmen**, m

ja リアシュラウド

pl **obudowa tylna**

pt **capa protectora traseira ; concha traseira**

zh 后壳体

581-27-45

rangée mise à la masse

rangée de contacts d'un connecteur toujours connectée à la masse et uniquement utilisée pour être relié à un éventuel

grounding row

contact row of a connector, intended to always be connected to the local earth and only be used to contact optional shielding frames

de	Erdungsreihe , f
ja	接地用コンタクト列
pl	rząd uziemiający
pt	fila de contactos à terra
zh	接地排

581-27-46

sortie à ressort

partie du contact ou de la sortie à laquelle un seul conducteur est connecté au moyen d'un ressort

spring clamp termination

part of the contact or terminal to which only one single conductor is connected by means of a spring

de	Federklemmanschluss , m
ja	スプリングクランプターミネーション
pl	zakończenie zaciskowe sprężyste
pt	terminação de mola
zh	弹性卡夹接端

581-27-47

tiges de fixation

bornes, faisant partie du boîtier en plastique du connecteur, qui s'engagent dans des trous correspondants de la carte imprimée pour fournir une fixation mécanique à la carte

NOTE Les tiges de fixation peuvent être déformées en appliquant, par exemple, une tête porte-outil chauffée.

fixing studs

posts, which form a part of the plastic housing of the connector, which fit into corresponding holes in the printed board to provide mechanical attachment to the board

NOTE Fixing studs may be deformed by applying a heated toolhead, for example.

de	Fixierstifte , f, pl
ja	固定用スタッド
pl	kołki ustalające
pt	varetas de fixação
zh	固定销

581-27-48**verrouillage** (d'un connecteur)

dispositif électrique ou mécanique qui empêche la mise sous tension des contacts d'un connecteur avant son accouplement correct avec l'embase correspondante et qui empêche l'extraction du connecteur lorsque ses contacts sont sous tension ou annule le contact avant désaccouplement

interlock (of a connector)

device, either electrical or mechanical, which prevents the contacts of a connector from becoming live before it is in proper engagement with its counterpart, and which either prevents the connector from being withdrawn while its contacts are live or makes the contact dead before separation

de **Verriegelung** (eines Steckverbinders), f
ja (コネクタの) インターロック
pl **blokada** (złącza)
pt **encravamento** (de um conector)
zh 联锁装置 (连接器的)

581-27-49**face avant d'un connecteur**

côté d'un connecteur qui est sa face d'accouplement

connector front

side of a connector which is the mating face

de **Steckverbinder-Vorderseite**, f
ja コネクタ前部
pl **czoło złącza**
pt **fronte de conector**
zh 连接器前面

581-27-50**face arrière d'un connecteur**

face côté câblage d'un connecteur

connector rear

wiring side of a connector

de **Steckverbinder-Rückseite**, f
ja コネクタ後部
pl **tył złącza**
pt **traseira de conector**
zh 连接器后面

581-27-51

arrangement des contacts

nombre, espacement et disposition des contacts dans un composant

contact arrangement

number, spacing and configuration of contacts in a component

de	Kontaktanordnung , f
ja	コンタクトアレンジメント
pl	układ styków
pt	disposição de contactos
zh	接触件配置

581-27-52

modèle de connecteur

connecteur particulier à l'intérieur d'un type, exemple: rectangulaire, avec collerette de fixation

connector style

particular connector within a type, for example rectangular, flange-mounting

de	Steckverbinder-Bauform , f
ja	(コネクタ) スタイル
pl	styl złącza
pt	modelo de conector
zh	连接器品种

581-27-53

type de connecteur

connecteur particulier à l'intérieur d'une sous-famille, exemple: connecteur encartable, paire de connecteurs comprenant le connecteur, l'embase correspondante et ses contre-parties, etc.

connector type

connector within a particular sub-family, for example edge-socket connector, a mated set comprising a board-mounted connector and its counterpart, etc.

de	Steckverbinder-Bauart , f
ja	(コネクタ) タイプ
pl	typ złącza
pt	tipo de conector
zh	连接器类型

581-27-54**variante de connecteur**

variante à l'intérieur d'un type, d'un modèle ou d'un groupe de connecteurs s'y rapportant, par exemple: nombre de contacts, polarisation, raccordement, exigences, etc.

connector variant

variation within a connector type and style or within a group of related connectors, for example number of contacts, polarization, terminations, requirements, etc.

de	Steckverbinder-Ausführung , f
ja	(コネクタ) バリエーション
pl	wariant złącza
pt	variante de conector
zh	连接器规格

581-27-55**indicateurs d'accouplement**

marques qui indiquent si un connecteur est engagé à fond

engagement indicators

marks which indicate when a connector is fully engaged

de	Stellungsanzeiger , m, pl
ja	結合インジケータ
pl	wskazniki połączenia
pt	indicadores de acoplamento
zh	啮合指示

581-27-56**force d'accouplement**

force nécessaire pour accoupler complètement une paire de composants accouplables, incluant l'effort nécessaire à un système d'accouplement, de verrouillage ou similaire

engaging force

force required to engage fully a pair of mating components including the effect of a coupling, locking or similar device

de	Kupplungskraft , f
ja	結合力
pl	siła złączania
pt	força de acoplamento
zh	啮合力

581-27-57

force de désaccouplement

force nécessaire pour désaccoupler complètement une paire de composants accouplables, incluant l'effort nécessaire à un système d'accouplement, de verrouillage ou similaire

separating force

force required to separate fully a pair of mating components including the effect of a coupling, locking or similar device

de	Trennkraft , f
ja	離脱力
pl	siła rozłączania
pt	força de desacoplamento
zh	分离力

581-27-58

force d'insertion

force nécessaire pour insérer complètement une paire de composants accouplables sans inclure l'effort dû à un système d'accouplement, de verrouillage ou similaire

insertion force

force required to fully insert a set of mating components without the effect of a coupling, locking or similar device

de	Steckkraft , f
ja	挿入力
pl	siła wkładania
pt	força de inserção
zh	插入力

581-27-59

force d'extraction

force nécessaire pour extraire complètement une paire de composants accouplables sans inclure l'effort dû à un système d'accouplement, de verrouillage ou similaire

withdrawal force

force required to fully withdraw a set of mating components without the effect of a coupling, locking or similar device

de	Ziehkraft , f
ja	引抜力
pl	siła wyjmowania
pt	força de extracção
zh	拔出力

581-27-60**interface de connecteur**

les deux surfaces de connecteurs accouplables qui sont face à face quand ils sont accouplés

connector interface

two surfaces of mating connectors which face each other when mated

de	Steckverbinder-Stirnfläche , f
ja	コネクタインターフェース
pl	interfejs złącza
pt	interface de conector
zh	连接器界面

581-27-61**système à vis d'accouplement****système à vis de manoeuvre**

vis imperdables et écrous encastrés utilisés pour accoupler et désaccoupler des composants

jack-screw system

captive screws and nuts used to couple and uncouple mating components

de	Spindelverriegelungssystem , n
ja	ジャックスクリュー・システム
pl	system połączenia gwintowego
pt	sistema cavilha-parafuso
zh	插拔螺杆装置

581-27-62**entrée restreinte**

détail de construction, dans un contact femelle ou dans un corps isolant, pour éviter l'introduction d'une broche ou d'une sonde d'essai surdimensionnée

restricted entry

design feature incorporated in a female contact or insulator to prevent the entry of an oversize pin or test probe

de	verengter Kontakteingang , m
ja	リストラクテッドエントリ
pl	ogranicznik wejścia
pt	entrada restrita
zh	限制口

581-27-63**dispositif de rétention du contact**

dispositif placé soit sur le contact, soit dans l'insertion de connecteur, pour retenir le contact dans l'isolant

contact retainer

device, either on the contact or in the connector insert used to retain the contact (in the insulation)

de	Kontakthalterung , f
ja	コンタクトリテーナ
pl	zatrask styku
pt	retentor de contacto
zh	接触件保持套

581-27-64

barrière d'étanchéité

joint réalisé dans la section du connecteur entre le boîtier, l'isolant et les contacts, pour éviter la pénétration d'agents atmosphériques polluants

barrier seal

seal provided through the connector between housing and insert and contacts to inhibit the ingress of contaminants

de	Barrierendichtung , f
ja	バリヤシール
pl	uszczelnienie wewnętrzne
pt	barreira de estanquecidade
zh	隔障密封

581-27-65

presse-étoupe de câble

dispositif destiné à assurer l'étanchéité entre une gaine de câble et un composant

cable seal

device designed to seal a jacketed cable to a component

de	Kabeldichtung , f
ja	ケーブルシール
pl	uszczelnienie kabla
pt	vedante de cabo
zh	电缆密封件

581-27-66

joint d'interface

joint placé à l'interface pour empêcher la pénétration de l'humidité ou la pollution à l'intérieur d'une paire de connecteurs accouplés

interfacial seal

seal provided at the interface to prevent the ingress of moisture or contaminants across a set of connectors when mated

de	Stirnflächendichtung , f
ja	インタフェーシャルシール
pl	uszczelnienie interfejsu
pt	vedante interfacial
zh	界面密封

581-27-67**joint de boîtier**

joint ménagé entre les boîtiers pour empêcher la pénétration de l'humidité ou la pollution à l'intérieur des connecteurs lorsqu'ils sont accouplés

housing seal

seal provided between the housing to prevent the ingress of moisture and contaminants into the interior of connectors when mated

de	Gehäusedichtung , f
ja	ハウジングシール
pl	uszczelnienie na korpusie
pt	vedante de caixa
zh	壳体密封

581-27-68**couple de serrage**

couple nécessaire pour faire tourner une bague ou une vis d'accouplement, de façon à engager à fond ou désaccoupler deux connecteurs accouplables

coupling torque

force needed to rotate a coupling ring or jackscrew to fully engage or separate a mating set of connectors

de	Kupplungsdrehmoment , n
ja	カップリングトルク
pl	moment sprzęgający
pt	binário de aperto
zh	连接力矩

581-27-69**arête de référence**

arête de la borne pour connexion enroulée où le fil non isolé est entaillé pour la première fois et à partir de laquelle on compte le nombre de spires de l'enroulement

reference corner

corner of the wrap post at which the uninsulated wire makes its first indentation and from which the number of wrapped turns is counted

de	Bezugskante , f
ja	レファレンスコーナー
pl	krawędź odniesienia
pt	aresta de referência
zh	基准棱角

581-08-70

clé de codage

dispositif qui s'accouple avec un chemin de clavette lequel, une fois monté, empêche l'accouplement ou l'insertion inapproprié de deux connecteurs de même polarisation

coding key

device which engages with a keyway which, when mounted, prevents the improper mating or engagement of two connectors with the same polarization

de	Kodierschlüssel , m
ja	コーディングキー
pl	klucz kodujący
pt	chave de código
zh	编码键

581-27-71

configuration en damier

arrangement de contacts où les positions chargées et non chargées alternent en rangées et colonnes, comme les cases d'un échiquier

chess pattern

contact arrangement where the loaded and the unloaded positions alternate in rows and columns, like fields on a chess-board

de	Schachbrettmuster , n
ja	チェスパターン
pl	konfiguracja szachownicy
pt	padrão de xadrez
zh	棋盘形排列

581-27-72

connecteur avec pouvoir de coupure

CBC (abréviation)

connecteur spécialement conçu pour être inséré ou désengagé en usage normal lorsqu'il est sous tension ou sous charge

connector with breaking capacity

CBC (abbreviation)

connector specially designed to be engaged or disengaged in normal use when live or under load

de	Steckverbinder mit Lastschaltvermögen , m
ja	活線挿抜用コネクタ ; C B C (略語)
pl	złącze rozłączalne pod obciążeniem ; CBC (akronim)
pt	conector com poder de corte ; CBC (abreviatura)
zh	具有分断能力的连接器 ; CBC (缩写词)

581-27-73**connecteur sans pouvoir de coupure****COC** (abréviation)

connecteur dont l'insertion ou l'extraction n'est pas autorisée en usage normal lorsqu'il est sous tension ou sous charge

connector without breaking capacity**COC** (abbreviation)

connector which is not allowed to be engaged or disengaged in normal use when live or under load

de **Steckverbinder ohne Lastschaltvermögen**, m
ja 非活線挿抜用コネクタ ; COC (略語)
pl **złącze nierozłączalne pod obciążeniem** ; COC (akronim)
pt **conector sem poder de corte** ; COC (abreviatura)
zh 无分断能力的连接器; COC (缩写词)

581-27-74**connexion étanche au gaz**

partie de la zone de contact non affectée par des gaz dans des conditions spécifiées

gas-tight connection

part of the contact area that is not affected by gases under specified conditions

de **gasdichte Verbindung**, f
ja ガスタイト接続
pl **połączenie gazoszczelne**
pt **conexão estanque a gás**
zh 气密性连接区域

581-27-75**dispositif de codage**

dispositif utilisant différents contours de connecteurs destiné à empêcher l'accouplement ou l'insertion de deux connecteurs de la même famille qu'il convient de ne pas accoupler dans une application

coding device

device using different contours of connectors to prevent the mating or the engagement of two connectors of the same family which should not mate in an application

de **Kodierungsvorrichtung**, f
ja コーディングデバイス
pl **podzespół kodujący**
pt **dispositivo de código**
zh 编码装置

581-27-76

distance d'isolement

plus petite distance dans l'air entre deux parties conductrices

clearance

shortest distance in air between two conductive parts

de	Luftstrecke , f
ja	空間距離
pl	odstęp izolacyjny w powietrzu
pt	distância de isolamento
zh	电气间隙

581-27-77

empilable

manière de monter par lequel les connecteurs sont placés côte à côte ou en série longitudinale de bout en bout, de préférence sans perte de positions de contact

stackable

way of mounting whereby connectors are positioned side-by-side or in end-to-end lengthwise series, preferably without loss of contact positions

de	anreihbar , Adjektiv
ja	スタックابل
pl	zdolność do ustawienia w szyku
pt	empilhável
zh	可拼接

581-27-78

enfichage arrière

raccordement de la fiche aux bornes de sortie de l'embase pour carte, dépassant du fond de panier ou de la carte imprimée

rear plug-up

connecting of the free connector to termination posts of the fixed board connector, which protrude from the backplane or the printed board

de	rückseitiges Stecken , n
ja	リアプラグアップ
pl	przyłączenie tylne; przyłączenie „rear plug-up”
pt	enfichagem atrás
zh	后插

581-27-79**fente de connexion**

ouverture de forme spécifique d'une connexion autodénudante appropriée pour déplacer l'isolant du fil et garantir une connexion étanche aux gaz entre conducteur et contact

connection slot

specially shaped opening of an insulation displacement termination suitable to displace the insulation of a wire and to ensure a gas-tight connection between the termination and the conductor(s) of the wire

de	Verbindungsschlitz , m
ja	コネクションスロット
pl	szczelina połączenia
pt	fenda de conexão
zh	连接槽

581-27-80**niveau de contact**

groupe de contacts qui s'insèrent et s'extraient simultanément, dans les limites exigées par une séquence sûre d'insertion

contact level

group of contacts which engage/separate simultaneously, within the limits required by a secure engaging sequence

de	Kontaktebene , f
ja	コンタクトレベル
pl	poziom styku
pt	nível de contacto
zh	接触件层次

581-27-81**plage de contact**

distance minimale à maximale entre les plans de référence d'une paire de connecteurs, dans laquelle les paramètres spécifiés sont respectés

contact range

minimum to maximum distance between the reference planes of a pair of connectors, within which the specified parameters are met

de	Kontaktbereich , m
ja	コンタクトレンジ
pl	zakres styczności
pt	gama de contacto
zh	接触范围

581-27-82

premier point de contact fiable

dimension de la profondeur du contact femelle à partir de laquelle on peut effectuer des mesures électriques fiables avec le contact mâle entrant

first reliable contact point

depth dimension of the female contact from where reliable electrical measurements with the incoming male contact can be taken

de	erster zuverlässiger Kontaktpunkt, m
ja	第一電氣の接触点
pl	pierwszy pewny punkt zestyku
pt	primeiro ponto de contacto fiável
zh	最先可靠接触点

581-27-83

premier point de contact possible

dimension de la profondeur du premier point sur le contact femelle, qui peut éventuellement être touché par le contact mâle entrant

first possible contact point

depth dimension of the first point on the female contact, which can possibly be touched by the incoming male contact

de	frühestmöglicher Kontaktpunkt, m
ja	第一機械的接触点
pl	pierwszy możliwy punkt zestyku
pt	primeiro ponto de contacto possível
zh	最先可能接触点

581-27-84

séquence d'insertion

étalement temporel dans le processus d'accouplement ou de désaccouplement des contacts appartenant à différents niveaux de contact

NOTE Une séquence d'insertion est appliquée par exemple pour réduire les forces nécessaires d'accouplement et de désaccouplement.

engaging sequence

distinct order in the engaging/separating process of contacts belonging to different contact levels

NOTE The engaging sequence in the distinct order is applied for example to reduce necessary engaging or separating forces.

de	Reihenfolge der Kontaktgabe, f
ja	挿抜シーケンス
pl	sekwencja złączania
pt	sequência de inserção
zh	啮合顺序

581-27-85**séquence de contact**

séquence dans laquelle les contacts avec une longueur d'accouplement différente s'accouplent dans le but de fournir des forces d'insertion échelonnées et/ou une continuité électrique échelonnée

NOTE Séquence peut être par exemple, premier contact/dernière coupure.

contact sequence

sequence in which contacts with a different mating length mate, with the purpose of providing stepped insertion forces and/or stepped electrical continuity

NOTE Sequence may be first make/last break.

de **Kontaktreihenfolge**, f
 ja コンタクトシーケンス
 pl **sekwencja styczności**
 pt **sequência de contacto**
 zh 接触顺序

581-27-86**sous-famille de connecteurs**

groupe de connecteurs reconnaissables par leur forme de base ou l'application à laquelle ils sont destinés, par exemple des connecteurs circulaires, des connecteurs pour cartes imprimées, etc.

connector sub-family

group of connectors recognizable by their basic shape or intended application, for example circular connectors, printed board connectors, etc.

de **Steckverbinder-Unterfamilie**, f
 ja (コネクタ) サブファミリ
 pl **podrodzina złączy**
 pt **sub-família de conectores**
 zh 连接器分门类

581-27-87**sortie de câble**

ouverture pour la sortie d'un câble d'un connecteur ou boîtier

NOTE La sortie de câble peut comporter des dispositions pour un serrage de câble, un anneau de pression, un écrou de pression, une sortie de passe-fil ou de l'écran; elle peut être droite ou coudée.

cable outlet

exit opening for a cable of a connector or housing

NOTE The cable outlet can incorporate provision for a cable clamp, pressure ring, pressure nut, grommet or screen termination; it can be straight or angled.

de **Kabelausgang**, m
 ja ケーブルアウトレット
 pl **wpust kabla**
 pt **saída de cabo**
 zh 电缆导管

581-27-88

adaptateur de conduit tube intermédiaire

accessoire qui permet de fixer un connecteur sur un conduit

conduit adaptor

accessory to secure a connector to a conduit

de	Rohradapter , m
ja	コンジットアダプタ
pl	adapter do rur (instalacyjnych)
pt	adaptador de conduta
zh	导管转接件

581-27-89

serre-câble

accessoire ou partie de composant destiné à agripper le câble ou le fil, réduire les contraintes et absorber les efforts mécaniques qui, autrement, seraient transmis à la sortie

cable clamp

accessory or part of a component which grips the cable or wire to provide strain relief and absorb mechanical stress which would otherwise be transmitted to the termination

de	Zugentlastungsklemme , f
ja	ケーブルクランプ
pl	odciążka kabla
pt	braçadeira de cabo
zh	电缆夹

581-27-90

serre-écran de câble

serre-câble conçu pour recevoir l'écran du câble

cable screen clamp

cable clamp to terminate the cable screen

de	Kabelschirmklemme , f
ja	ケーブルスクリーンクランプ
pl	zacisk ekranu kabla
pt	braçadeira de ecrã de cabo
zh	电缆屏蔽夹

581-27-91

anneau de pression

rondelle installée entre un écrou de pression et un joint, pour réduire la transmission d'un couple de torsion au joint

pressure ring

washer fitted between a pressure nut and a seal, to reduce the transmission of torque to the seal

de	Druckring , m
ja	プレッシャリング
pl	pierścień dociskowy
pt	anel de pressão
zh	压环

581-27-92**corps d'étanchéité**

pièce d'un composant ou accessoire utilisé pour retenir le passe-fil ou la bague du passe-fil

sealing body

part of a component or an accessory used to retain the grommet or grommet and follower

de	Dichtungsaufnahme, f
ja	シーリングボディ
pl	korpus uszczelnienia
pt	corpo vedante
zh	密封料

581-27-93**manchon d'étanchéité**

manchon tubulaire d'élastomère faisant partie d'un serre-câble à manchon d'étanchéité

NOTE Il a trois buts:

- 1) il convertit une partie de la force axiale transmise par l'écrou de serre-câble en force axiale dirigée vers l'intérieur en créant ainsi une pression de contact électrique entre l'écran du câble et une bague introduite sous la tresse,
- 2) il exerce une force axiale contre l'épaule de la bague en créant une pression de contact électrique entre la bague et le corps du connecteur,
- 3) il assure une fixation mécanique et un joint d'étanchéité entre le câble et le corps du connecteur par l'action combinée des forces radiales dirigées vers l'intérieur et l'extérieur.

sealing sleeve

tubular elastomeric sleeve forming part of a sealing sleeve cable clamp

NOTE The purpose of the sealing sleeve is three-fold:

- 1) it converts some of the axial force imparted by the outlet-nut to inward radial force, thereby achieving electrical contact pressure between the cable braid and a ferrule inserted beneath the braid,
- 2) it exerts an axial thrust against the flange of the ferrule thereby achieving electrical contact pressure between the ferrule and the connector body,
- 3) it provides mechanical anchorage and sealing between the cable and the connector body by the action of the combined inward and outward radial pressures.

de	Schirm-Dichthülse, f
ja	シーリングスリーブ
pl	mankiet uszczelniający
pt	manga vedante
zh	密封套管

581-27-94**plage de presse-étoupe**

plage du diamètre du câble qui est rendu étanche par la presse-étoupe de câble

cable seal range

range of the diameter of the cable which is sealed by the cable seal

de	Kabeldichtbereich, m
ja	ケーブルシーレンジ
pl	zakres uszczelnianych kabli
pt	gama de vedante de cabo
zh	电缆密封范围

Bibliographie

CEI 60050-151:2001, *Vocabulaire Électrotechnique International – Partie 151: Dispositifs électriques et magnétiques*

CEI 60050-195, *Vocabulaire Electrotechnique International – Partie 195: Mise à la terre et protection contre les chocs électriques*

CEI 60050-442, *Vocabulaire Electrotechnique International – Partie 442: Petit appareillage*

CEI 60050-444, *Vocabulaire Electrotechnique International – Partie 444: Relais élémentaires*

CEI 60050-461, *Vocabulaire Electrotechnique International. Chapitre 461: Câbles électriques*

CEI 60050-604, *Vocabulaire Electrotechnique International. Chapitre 604: Production, transport et distribution de l'énergie électrique – Exploitation*

CEI 60050-826, *Vocabulaire Electrotechnique International – Partie 826: Installations électriques*

CEI 60068-1, *Essais d'environnement. Première partie: Généralités et guide*

CEI 60512 (toutes les parties), *Connecteurs pour équipements électroniques – Essais et mesures*

CEI 61140:2001, *Protection contre les chocs électriques – Aspects communs aux installations et aux matériels*

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-581:2008

Bibliography

IEC 60050-151:2001, *International Electrotechnical Vocabulary – Part 151: Electrical and magnetic devices*

IEC 60050-195, *International Electrotechnical Vocabulary – Part 195: Earthing and protection against electric shock*

IEC 60050-442, *International Electrotechnical Vocabulary – Part 442: Electrical accessories*

IEC 60050-444, *International Electrotechnical Vocabulary – Part 444: Elementary relays*

IEC 60050-461, *International Electrotechnical Vocabulary. Chapter 461: Electric cables*

IEC 60050-604, *International Electrotechnical Vocabulary. Chapter 604: Generation, transmission and distribution of electricity – Operation*

IEC 60050-826, *International Electrotechnical Vocabulary – Part 826: Electrical installations*

IEC 60068-1, *Environmental testing. Part 1: General and guidance*

IEC 60512 (all parts), *Connectors for electronic equipment – Tests and measurements*

IEC 61140:2001, *Protection against electric shock – Common aspects for installation and equipments*

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-581:2008

INDEX

FRANÇAIS	99
ENGLISH	109
DEUTSCH	118
JAPANESE	124
POLSKI	129
PORTUGUÊS	137
CHINESE	143

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-581:2008

Index alphabétique français

abouté		
connecteur abouté	581-26-02	
abréviation		
CBC (abréviation)	581-27-72	
COC (abréviation)	581-27-73	
IDC (abréviation)	581-23-35	
LLT (abréviation)	581-21-14	
MPC (abréviation)	581-27-25	
ULT (abréviation)	581-21-15	
accessible		
connexion autodénudante accessible	581-27-28	
connexion autodénudante non accessible ..	581-27-29	
accessoire		
accessoire, m.	581-24-10	
accouplable		
accouplable, adj.	581-24-07	
accouplement		
accouplement par bague fileté	581-27-16	
accouplement à baïonnette	581-27-13	
accouplement pousser-tirer	581-27-14	
bague d'accouplement	581-27-17	
force d'accouplement	581-27-56	
indicateurs d'accouplement	581-27-55	
détrompage (d'accouplement)	581-23-25	
système à vis d'accouplement	581-27-61	
accouplés		
jeu de connecteurs accouplés	581-26-28	
actif		
actif, adj.	581-21-22	
adaptateur		
adaptateur	581-24-11	
adaptateur de conduit	581-27-88	
angle		
connecteur à angle droit	581-26-23	
anneau		
anneau de pression	581-27-92	
appareillage		
tension assignée (pour le petit appareillage)	581-21-16	
après		
isolation réalisée après assemblage	581-24-20	
arête		
arête de référence	581-27-69	
arrachement		
force d'arrachement	581-21-09	
force d'arrachement	581-23-46	
arrangement		
arrangement des contacts	581-27-51	
arrière		
contact déverrouillable par l'arrière	581-27-02	
contact de l'enfichage arrière	581-27-30	
coquille arrière	581-27-44	
enfichage arrière	581-27-78	
face arrière d'un connecteur	581-27-50	
monté par l'arrière, adj.	581-24-01	
protecteur de contact arrière	581-27-44	
ascendante		
compatibilité ascendante	581-24-08	
assemblage		
isolation réalisée après assemblage	581-24-20	
assigné		
courant (connecteur) assigné	581-21-05	
assignée		
tension assignée (pour le petit appareillage)	581-21-16	
tension de choc assignée (d'un connecteur)	581-21-18	
tension d'isolation assignée (d'un dispositif de connexion)	581-21-17	
autodénudante		
connexion autodénudante	581-23-35	
connexion autodénudante accessible	581-27-28	
connexion autodénudante non accessible ..	581-27-29	
contact pour connexion autodénudante	581-23-39	
contact pour connexion autodénudante non-réutilisable	581-23-41	
contact pour connexion autodénudante réutilisable	581-23-40	
autodénudantes		
bras (pour connexions autodénudantes) ...	581-22-21	
bac		
bac à cartes	581-25-01	
bague		
accouplement par bague fileté	581-27-16	
bague	581-27-18	
bague d'accouplement	581-27-17	
baie		
baie	581-25-02	
connecteur de baie et tiroir	581-26-15	
panneau de baie	581-25-16	
porte de baie	581-25-18	
baies		
travée de baies et bâtis	581-25-20	
baïonnette		
accouplement à baïonnette	581-27-13	
barrière		
barrière par contournement	581-22-15	
barrière d'étanchéité	581-27-64	
base		
pas de base	581-25-26	
programme d'essais de base	581-21-11	
bâti		
bâti	581-25-03	
bâtis		
travée de baies et bâtis	581-25-20	
berceau		
berceau de sertissage	581-24-14	
bloc		
bloc enfichable	581-25-04	
bloc de guidage	581-22-20	
bloc de sorties	581-26-26	
guide du bloc enfichable	581-25-13	
blocage		
système de blocage	581-23-22	
boîtier		
boîtier de connecteurs	581-27-10	
joint de boîtier	581-27-67	

borne

borne pour connexion enroulée	581-23-27
borne pour connexion insérée à force	581-23-30
borne pour connexion insérée à force	581-23-31
borne élastique pour connexion insérée à force	581-23-33
borne, f	581-23-17
borne massive pour connexion insérée à force	581-23-32
longueur totale de la borne	581-23-52
outil d'extraction de borne	581-24-30
outil d'insertion de borne	581-24-29

bouchons

bouchons d'emplacement	581-27-24
------------------------------	-----------

bras

bras (pour connexions autodénudantes) ...	581-22-21
---	-----------

broche

broche, f	581-22-08
-----------------	-----------

câble

fiche pour câble	581-26-09
fiche pour câble	581-26-35
manchon support de câble	581-27-23
presse-étoupe de câble	581-27-65
serre-câble	581-27-90
serre-écran de câble	581-27-91
sortie de câble	581-27-87

cadre

cadre de montage	581-25-05
cadre oscillant	581-25-06

calibre

calibre individuel	581-24-23
--------------------------	-----------

calibré

connecteur à désaccouplement calibré	581-26-20
--	-----------

carte

embase pour carte	581-26-29
fiche pour carte	581-26-30

cartes

bac à cartes	581-25-01
connecteur pour cartes imprimées	581-26-13

catégorie

catégorie climatique	581-21-01
catégorie de surtension	581-21-02

CBC

CBC (abréviation)	581-27-72
-------------------------	-----------

centre

centre polyvalent	581-27-25
-------------------------	-----------

charge

sous charge	581-21-03
-------------------	-----------

châssis

châssis	581-25-07
---------------	-----------

chaussette

chaussette	581-27-23
------------------	-----------

choc

tension de choc assignée (d'un connecteur)	581-21-18
--	-----------

circulaire

connecteur circulaire	581-26-03
-----------------------------	-----------

classe

connecteur pour matériels de classe II	581-26-34
--	-----------

clé

clé de codage	581-08-70
---------------------	-----------

climatique

catégorie climatique	581-21-01
----------------------------	-----------

COC

COC (abréviation)	581-27-73
-------------------------	-----------

codage

clé de codage	581-08-70
codage	581-23-24
dispositif de codage	581-27-75

coffret

coffret	581-25-08
---------------	-----------

collerette

collerette de montage	581-22-19
-----------------------------	-----------

compatibilité

compatibilité ascendante	581-24-08
--------------------------------	-----------

compatibles

connecteurs compatibles	581-24-09
-------------------------------	-----------

complets

programme d'essais complets	581-21-10
-----------------------------------	-----------

composant

composant à force d'insertion nulle	581-26-27
---	-----------

compoundage

compoundage	581-24-20
-------------------	-----------

concentrique

contact concentrique	581-22-04
contact femelle concentrique	581-27-31
contact mâle concentrique	581-27-32

conducteur

conducteur de protection (identification: PE), m	581-27-26
fût d'un conducteur	581-23-28
tour de conducteur	581-23-55

conducteurs

gamme des conducteurs	581-27-12
-----------------------------	-----------

conduit

adaptateur de conduit	581-27-88
-----------------------------	-----------

configuration

configuration en damier	581-27-71
-------------------------------	-----------

connectée

connecteur à masse connectée	581-26-04
------------------------------------	-----------

connecteur

connecteur « pousser-tirer »	581-26-22
connecteur abouté	581-26-02
connecteur à angle droit	581-26-23
connecteur de baie et tiroir	581-26-15
connecteur pour cartes imprimées	581-26-13
connecteur circulaire	581-26-03
connecteur à contacts protégés	581-26-17
connecteur à contacts en quinconce	581-26-21
connecteur non démontable	581-26-33
connecteur à désaccouplement calibré	581-26-20
connecteur à désaccouplement rapide	581-26-14
connecteur écrané	581-26-19
connecteur encartable	581-26-05
connecteur étanche	581-26-18
connecteur flottant	581-26-08
connecteur hermaphrodite	581-26-11
connecteur hermétique	581-26-12
connecteur intermédiaire	581-26-32
connecteur, m	581-26-01
connecteur à masse connectée	581-26-04
connecteur pour matériels de classe II	581-26-34
connecteur avec pouvoir de coupure	581-27-72

connecteur sans pouvoir de coupure.....	581-27-73	connexions	
connecteur de raccordement.....	581-26-36	bras (pour connexions autodénudantes) ...	581-22-21
connecteur rectangulaire.....	581-26-16	console	
connecteur résistant au feu.....	581-26-06	console.....	581-25-09
corps d'un connecteur.....	581-27-09	contact	
courant (connecteur) assigné.....	581-21-05	contact concentrique.....	581-22-04
cycle de fonctionnement (d'un connecteur).....	581-21-06	contact pour connexion autodénudante.....	581-23-39
face arrière d'un connecteur.....	581-27-50	contact pour connexion autodénudante	
face avant d'un connecteur.....	581-27-49	non-réutilisable.....	581-23-41
interface de connecteur.....	581-27-60	contact pour connexion autodénudante	
isolant d'un connecteur.....	581-27-11	réutilisable.....	581-23-40
modèle de connecteur.....	581-27-52	contact déverrouillable par l'avant.....	581-27-01
température limite inférieure (d'un		contact déverrouillable par l'arrière.....	581-27-02
connecteur).....	581-21-14	contact électrique, m.....	581-22-01
température limite supérieure (d'un		contact à enclenchement.....	581-22-10
connecteur).....	581-21-15	contact de l'enfichage arrière.....	581-27-30
tension de choc assignée (d'un		contact femelle concentrique.....	581-27-31
connecteur).....	581-21-18	contact femelle, m.....	581-22-06
type de connecteur.....	581-27-53	contact à filtre.....	581-22-07
variante de connecteur.....	581-27-54	contact hermaphrodite.....	581-27-03
verrouillage (d'un connecteur).....	581-27-48	contact jumelé.....	581-22-02
connecteurs		contact lyre.....	581-22-12
boîtier de connecteurs.....	581-27-10	contact mâle concentrique.....	581-27-32
connecteurs compatibles.....	581-24-09	contact mâle, m.....	581-22-08
connecteurs interconnectables.....	581-24-09	contact à perçement d'isolant.....	581-23-54
sous-famille de connecteurs.....	581-27-86	contact à pousser.....	581-27-04
jeu de connecteurs accouplés.....	581-26-28	contact sabre.....	581-22-03
module de connecteurs.....	581-27-41	contact à sertir.....	581-22-05
connexion		contact à souder.....	581-22-11
borne pour connexion enroulée.....	581-23-27	contact pour thermocouple.....	581-27-05
borne pour connexion insérée à force.....	581-23-30	contact triaxial.....	581-27-33
borne pour connexion insérée à force.....	581-23-31	contact triaxial femelle.....	581-27-34
borne élastique pour connexion insérée à		contact triaxial mâle.....	581-27-35
force.....	581-23-33	contact twinax.....	581-27-36
borne massive pour connexion insérée à		dispositif de rétention du contact.....	581-27-63
force.....	581-23-32	engagement de contact.....	581-23-11
connexion autodénudante.....	581-23-35	entrée d'un contact.....	581-27-08
connexion autodénudante accessible.....	581-27-28	flottement d'un contact.....	581-22-14
connexion autodénudante non accessible.....	581-27-29	force de contact.....	581-23-12
connexion enroulée.....	581-23-07	force d'extraction d'un contact.....	581-23-13
connexion enroulée renforcée.....	581-23-36	largeur virtuelle du contact.....	581-23-09
connexion enroulée simple.....	581-23-37	niveau de contact.....	581-27-80
connexion étanche au gaz.....	581-27-74	plage de contact.....	581-27-81
connexion, f.....	581-23-01	premier point de contact fiable.....	581-27-82
connexion insérée à force.....	581-23-38	premier point de contact possible.....	581-27-83
connexion à perçement d'isolant (dans		protecteur de contact.....	581-23-26
l'équipement électronique).....	581-23-34	protecteur de contact arrière.....	581-27-44
connexion pré-isolée.....	581-23-03	résistance de contact.....	581-23-08
connexion à ressort.....	581-27-27	séquence de contact.....	581-27-85
connexion sertie.....	581-23-02	taille d'un contact.....	581-27-07
connexion par soudage.....	581-23-06	trou d'inspection du contact.....	581-27-06
connexion soudée.....	581-23-04	zone de contact.....	581-22-13
connexion sans soudure.....	581-23-05	contacts	
contact pour connexion autodénudante.....	581-23-39	arrangement des contacts.....	581-27-51
contact pour connexion autodénudante		connecteur à contacts protégés.....	581-26-17
non-réutilisable.....	581-23-41	connecteur à contacts en quinconce.....	581-26-21
contact pour connexion autodénudante		contacts élastiques.....	581-22-09
réutilisable.....	581-23-40	contacts séquentiels.....	581-27-37
dispositif de connexion à ressort.....	581-27-39	contacts spéciaux.....	581-27-38
fente de connexion.....	581-27-79	course des contacts.....	581-23-11
outil pour connexion enroulée.....	581-24-25	contournement	
outil de démontage d'une connexion		barrière par contournement.....	581-22-15
enroulée.....	581-24-24	contrainte	
tension d'isolation assignée (d'un dispositif		contrainte de frettage.....	581-23-42
de connexion).....	581-21-17		

contrôlant		
mécanisme contrôlant le cycle de sertissage total	581-23-23	
coordination		
coordination de l'isolement	581-21-04	
coquille		
coquille	581-27-10	
coquille	581-23-26	
coquille arrière	581-27-44	
corps		
corps d'un connecteur	581-27-09	
corps d'étanchéité	581-27-93	
couple		
couple de serrage	581-27-68	
coupure		
connecteur avec pouvoir de coupure	581-27-72	
connecteur sans pouvoir de coupure	581-27-73	
pouvoir de coupure	581-21-28	
courant		
courant (connecteur) assigné	581-21-05	
course		
course des contacts	581-23-11	
cycle		
cycle de fonctionnement (d'un connecteur)	581-21-06	
mécanisme contrôlant le cycle de sertissage total	581-23-23	
damier		
configuration en damier	581-27-71	
déconnexion		
déconnexion rapide	581-27-15	
degré		
degré de pollution	581-21-07	
démontable		
connecteur non démontable	581-26-33	
démontage		
outil de démontage d'une connexion enroulée	581-24-24	
désaccouplement		
connecteur à désaccouplement calibré	581-26-20	
connecteur à désaccouplement rapide	581-26-14	
force de désaccouplement	581-27-57	
déverrouillable		
contact déverrouillable par l'avant	581-27-01	
contact déverrouillable par l'arrière	581-27-02	
dimension		
dimension des fils du passe-fil	581-27-20	
dimension de l'ouverture	581-25-22	
dimension du pas	581-25-21	
dispositif		
dispositif de codage	581-27-75	
dispositif de connexion à ressort	581-27-39	
dispositif de rétention du contact	581-27-63	
tension d'isolation assignée (d'un dispositif de connexion)	581-21-17	
distance		
distance d'isolement	581-27-76	
doigt		
doigt de guidage	581-27-21	
double		
double isolation	581-21-26	
droit		
connecteur à angle droit	581-26-23	
écran		
serre-écran de câble	581-27-91	
écranté		
connecteur écranté	581-26-19	
écrou		
méthode de montage par écrou	581-24-05	
efficace		
tension de tenue efficace	581-21-21	
élastique		
borne élastique pour connexion insérée à force	581-23-33	
élastiques		
contacts élastiques	581-22-09	
électrique		
contact électrique, m	581-22-01	
électronique		
connexion à perçement d'isolant (dans l'équipement électronique)	581-23-34	
embase		
embase	581-26-07	
embase pour carte	581-26-29	
embout		
embout	581-23-18	
embout pré-isolé	581-23-19	
empilable		
empilable	581-27-77	
empilage		
empilage	581-25-10	
emplacement		
bouchons d'emplacement	581-27-24	
encartable		
connecteur encartable	581-26-05	
enclenchement		
contact à enclenchement	581-22-10	
enfichable		
bloc enfichable	581-25-04	
guide du bloc enfichable	581-25-13	
enfichage		
contact de l'enfichage arrière	581-27-30	
enfichage arrière	581-27-78	
engagement		
engagement de contact	581-23-11	
enroulée		
borne pour connexion enroulée	581-23-27	
connexion enroulée	581-23-07	
connexion enroulée renforcée	581-23-36	
connexion enroulée simple	581-23-37	
outil pour connexion enroulée	581-24-25	
outil de démontage d'une connexion enroulée	581-24-24	
enroulement		
extrémité de l'enroulement	581-23-45	
longueur d'enroulement réelle	581-23-51	
entrée		
entrée d'un contact	581-27-08	
entrée restreinte	581-27-62	
épaulement		
épaulement inséré à force	581-27-40	

équipement

connexion à percement d'isolant (dans l'équipement électronique)..... 581-23-34

ergot

rainure d'ergot..... 581-22-18

essai

essai de type, m..... 581-21-08

essais

programme d'essais de base..... 581-21-11

programme d'essais complets 581-21-10

programme d'essais intermédiaire 581-21-12

étanche

connecteur étanche 581-26-18

connexion étanche au gaz 581-27-74

étanchéité

barrière d'étanchéité 581-27-64

corps d'étanchéité..... 581-27-93

étanchéité 581-23-16

manchon d'étanchéité..... 581-27-94

étoupe

plage de presse-étoupe 581-27-95

presse-étoupe de câble 581-27-65

extraction

force d'extraction 581-27-59

force d'extraction d'un contact 581-23-13

outil d'extraction 581-24-21

outil d'extraction de borne..... 581-24-30

outil d'extraction des fils..... 581-24-28

extrémité

extrémité de l'enroulement..... 581-23-45

face

face arrière d'un connecteur 581-27-50

face avant d'un connecteur..... 581-27-49

famille

sous-famille de connecteurs 581-27-86

femelle

contact femelle concentrique 581-27-31

contact femelle, m..... 581-22-06

contact triaxial femelle 581-27-34

fente

fente de connexion 581-27-79

fente de support d'isolant..... 581-22-22

fermé

fût (à sertir) fermé..... 581-23-49

ferrule

ferrule 581-27-18

feu

connecteur résistant au feu 581-26-06

fiable

premier point de contact fiable..... 581-27-82

fiche

fiche 581-26-10

fiche pour câble 581-26-09

fiche pour câble 581-26-35

fiche pour carte..... 581-26-30

fiche téléphonique..... 581-26-25

fil

dimension des fils du passe-fil 581-27-20

jonction de fil 581-24-19

outil d'insertion du fil 581-24-27

passe-fil 581-27-19

filetée

accouplement par bague filetée..... 581-27-16

fils

dimension des fils du passe-fil..... 581-27-20

outil d'extraction des fils..... 581-24-28

filtre

contact à filtre 581-22-07

fixation

tiges de fixation..... 581-27-47

flottant

connecteur flottant 581-26-08

montage flottant..... 581-24-06

flottement

flottement d'un contact..... 581-22-14

fonctionnement

cycle de fonctionnement (d'un connecteur) 581-21-06

fond

fond de panier..... 581-26-31

force

borne pour connexion insérée à force 581-23-30

borne pour connexion insérée à force 581-23-31

borne élastique pour connexion insérée à force 581-23-33

borne massive pour connexion insérée à force 581-23-32

composant à force d'insertion nulle 581-26-27

connexion insérée à force..... 581-23-38

épaulement inséré à force 581-27-40

force d'accouplement 581-27-56

force d'arrachement..... 581-21-09

force d'arrachement..... 581-23-46

force de contact 581-23-12

force de désaccouplement..... 581-27-57

force d'extraction 581-27-59

force d'extraction d'un contact 581-23-13

force d'insertion 581-27-58

longueur utile d'insertion à force 581-23-53

zone d'insertion à force..... 581-23-43

fretage

contrainte de fretage..... 581-23-42

fuite

ligne de fuite, f 581-21-23

fût

fût d'un conducteur 581-23-28

fût à sertir..... 581-23-47

fût (à sertir) fermé 581-23-49

fût (à sertir) ouvert 581-23-48

fût (à sertir) pré-isolé..... 581-23-50

gamme

gamme des conducteurs 581-27-12

gaz

connexion étanche au gaz..... 581-27-74

glissières

glissières..... 581-25-11

glissières télescopiques..... 581-25-12

grille

grille..... 581-25-23

guidage

bloc de guidage 581-22-20

doigt de guidage 581-27-21

guide

guide du bloc enfichable 581-25-13

hermaphrodite			
connecteur hermaphrodite	581-26-11		
contact hermaphrodite	581-27-03		
hermétique			
connecteur hermétique	581-26-12		
joint hermétique	581-23-14		
IDC			
IDC (abréviation)	581-23-35		
identification:			
conducteur de protection (identification: PE), m	581-27-26		
II			
connecteur pour matériels de classe II	581-26-34		
imprimées			
connecteur pour cartes imprimées	581-26-13		
indicateurs			
indicateurs d'accouplement	581-27-55		
individuel			
calibre individuel	581-24-23		
inférieure			
température limite inférieure (d'un connecteur)	581-21-14		
infrastructure			
infrastructure	581-25-29		
inséré			
épaulement inséré à force	581-27-40		
insérée			
borne pour connexion insérée à force	581-23-30		
borne pour connexion insérée à force	581-23-31		
borne élastique pour connexion insérée à force	581-23-33		
borne massive pour connexion insérée à force	581-23-32		
connexion insérée à force	581-23-38		
insertion			
composant à force d'insertion nulle	581-26-27		
force d'insertion	581-27-58		
longueur utile d'insertion à force	581-23-53		
outil d'insertion	581-24-22		
outil d'insertion de borne	581-24-29		
outil d'insertion du fil	581-24-27		
séquence d'insertion	581-27-84		
zone d'insertion à force	581-23-43		
inspection			
trou d'inspection du contact	581-27-06		
interchangeable			
interchangeable, adj	581-24-03		
interconnectables			
connecteurs interconnectables	581-24-09		
interface			
interface de connecteur	581-27-60		
joint d'interface	581-27-66		
intermédiaire			
connecteur intermédiaire	581-26-32		
programme d'essais intermédiaire	581-21-12		
tube intermédiaire	581-27-88		
isolant			
connexion à percement d'isolant (dans l'équipement électronique)	581-23-34		
contact à percement d'isolant	581-23-54		
fente de support d'isolant	581-22-22		
isolant d'un connecteur	581-27-11		
manchon isolant	581-22-16		
support isolant	581-22-17		
zone de percement d'isolant	581-23-44		
isolation			
double isolation	581-21-26		
isolation principale	581-21-24		
isolation réalisée après assemblage	581-24-20		
isolation renforcée	581-21-27		
isolation supplémentaire	581-21-25		
post-isolation	581-24-20		
tension d'isolation assignée (d'un dispositif de connexion)	581-21-17		
isolé			
embout pré-isolé	581-23-19		
fût (à sertir) pré-isolé	581-23-50		
isolée			
connexion pré-isolée	581-23-03		
isolement			
coordination de l'isolement	581-21-04		
distance d'isolement	581-27-76		
jack			
jack	581-26-24		
jeu			
jeu de connecteurs accouplés	581-26-28		
joint			
joint de boîtier	581-27-67		
joint hermétique	581-23-14		
joint d'interface	581-27-66		
joint de panneau	581-23-15		
jonction			
jonction de fil	581-24-19		
jumelé			
contact jumelé	581-22-02		
largeur			
largeur virtuelle du contact	581-23-09		
ligne			
ligne de fuite, f	581-21-23		
limite			
température limite inférieure (d'un connecteur)	581-21-14		
température limite supérieure (d'un connecteur)	581-21-15		
LLT			
LLT (abréviation)	581-21-14		
longueur			
longueur d'enroulement réelle	581-23-51		
longueur totale de la borne	581-23-52		
longueur utile d'insertion à force	581-23-53		
lyre			
contact lyre	581-22-12		
machine			
machine à sertir	581-24-16		
mâle			
contact mâle concentrique	581-27-32		
contact mâle, m	581-22-08		
contact triaxial mâle	581-27-35		
manchon			
manchon d'étanchéité	581-27-94		
manchon isolant	581-22-16		
manchon support de câble	581-27-23		
manoeuvre			
système à vis de manoeuvre	581-27-61		

masse

- connecteur à masse connectée 581-26-04
- rangée mise à la masse 581-27-45

massive

- borne massive pour connexion insérée à force 581-23-32

matériels

- connecteur pour matériels de classe II 581-26-34

matrice

- matrice de sertissage 581-24-14
- matrice de sertissage 581-24-26

mécanisme

- mécanisme contrôlant le cycle de sertissage total 581-23-23

méthode

- méthode de montage par écrou 581-24-05

mise

- rangée mise à la masse 581-27-45

modèle

- modèle de connecteur 581-27-52

modulaire

- ordre modulaire 581-25-24

module

- module 581-25-14
- module de connecteurs 581-27-41

montable

- montable, adj 581-24-04

montage

- cadre de montage 581-25-05
- collerette de montage 581-22-19
- méthode de montage par écrou 581-24-05
- montage flottant 581-24-06
- outil de montage 581-24-22
- pas de montage 581-25-27
- plaque de montage 581-25-17
- section de montage 581-25-19

monté

- monté par l'avant, adj 581-24-02
- monté par l'arrière, adj 581-24-01

mors

- mors de sertissage 581-24-15

MPC

- MPC (abréviation) 581-27-25

multimodule

- multimodule 581-27-42

multiple

- pas multiple 581-25-28

niveau

- niveau de contact 581-27-80

nulle

- composant à force d'insertion nulle 581-26-27

ordre

- ordre modulaire 581-25-24

organe

- organe de serrage 581-27-43

orientation

- orientation 581-23-24

oscillant

- cadre oscillant 581-25-06

outil

- outil pour connexion enroulée 581-24-25
- outil de démontage d'une connexion enroulée 581-24-24
- outil d'extraction 581-24-21
- outil d'extraction de borne 581-24-30
- outil d'extraction des fils 581-24-28
- outil d'insertion 581-24-22
- outil d'insertion de borne 581-24-29
- outil d'insertion du fil 581-24-27
- outil de montage 581-24-22
- outil de sertissage 581-24-16
- positionneur d'un outil de sertissage 581-24-17
- positionneur d'un outil de sertissage 581-24-18
- tournevis d'un outil de sertissage 581-24-17

ouvert

- fût (à sertir) ouvert 581-23-48

ouverture

- dimension de l'ouverture 581-25-22

panier

- fond de panier 581-26-31

panneau

- joint de panneau 581-23-15
- panneau avant 581-25-15
- panneau de baie 581-25-16
- perçage du panneau 581-23-29

pas

- dimension du pas 581-25-21
- pas 581-25-25
- pas de base 581-25-26
- pas de montage 581-25-27
- pas multiple 581-25-28

pas

- dimension des fils du passe-fil 581-27-20
- passe-fil 581-27-19

PE

- conducteur de protection (identification: PE), m 581-27-26

perçage

- perçage du panneau 581-23-29

perçement

- connexion à perçement d'isolant (dans l'équipement électronique) 581-23-34
- contact à perçement d'isolant 581-23-54
- zone de perçement d'isolant 581-23-44

petit

- tension assignée (pour le petit appareillage) 581-21-16

pince

- pince à sertir 581-24-16

plage

- plage de contact 581-27-81
- plage de presse-étoupe 581-27-95

plan

- plan de référence 581-25-30

plaque

- plaque de montage 581-25-17

plot

- plot de remplissage 581-27-22

poinçon

- poinçon de sertissage 581-24-15

point		
point de raccordement.....	581-23-21	
premier point de contact fiable.....	581-27-82	
premier point de contact possible	581-27-83	
polarisation		
détrompage (d'accouplement)	581-23-25	
pollution		
degré de pollution	581-21-07	
polyvalent		
centre polyvalent.....	581-27-25	
porte		
porte de baie.....	581-25-18	
positionneur		
positionneur d'un outil de sertissage.....	581-24-17	
positionneur d'un outil de sertissage.....	581-24-18	
possible		
premier point de contact possible	581-27-83	
post		
post-isolation.....	581-24-20	
pousser		
accouplement pousser-tirer	581-27-14	
connecteur « pousser-tirer »	581-26-22	
contact à pousser	581-27-04	
pouvoir		
connecteur avec pouvoir de coupure.....	581-27-72	
connecteur sans pouvoir de coupure.....	581-27-73	
pouvoir de coupure	581-21-28	
pré		
connexion pré-isolée.....	581-23-03	
embout pré-isolé.....	581-23-19	
fût (à sertir) pré-isolé.....	581-23-50	
premier		
premier point de contact fiable.....	581-27-82	
premier point de contact possible	581-27-83	
presse		
plage de presse-étoupe	581-27-95	
presse-étoupe de câble	581-27-65	
pression		
anneau de pression	581-27-92	
principale		
isolation principale	581-21-24	
programme		
programme d'essais de base.....	581-21-11	
programme d'essais complets	581-21-10	
programme d'essais intermédiaire.....	581-21-12	
protecteur		
protecteur de contact.....	581-23-26	
protecteur de contact arrière.....	581-27-44	
protection		
conducteur de protection (identification: PE), m.....	581-27-26	
protégés		
connecteur à contacts protégés.....	581-26-17	
quinconce		
connecteur à contacts en quinconce	581-26-21	
raccordement		
connecteur de raccordement.....	581-26-36	
point de raccordement	581-23-21	
raccordement.....	581-23-20	
rainure		
rainure d'ergot.....	581-22-18	
rampe		
rampe	581-22-18	
rangée		
rangée mise à la masse.....	581-27-45	
rapide		
connecteur à désaccouplement rapide	581-26-14	
déconnexion rapide	581-27-15	
réalisée		
isolation réalisée après assemblage.....	581-24-20	
rectangulaire		
connecteur rectangulaire	581-26-16	
réelle		
longueur d'enroulement réelle	581-23-51	
référence		
arête de référence	581-27-69	
plan de référence.....	581-25-30	
remplissage		
plot de remplissage.....	581-27-22	
renforcée		
connexion enroulée renforcée	581-23-36	
isolation renforcée	581-21-27	
répartiteur		
répartiteur	581-26-26	
résistance		
résistance de contact.....	581-23-08	
résistant		
connecteur résistant au feu	581-26-06	
ressort		
connexion à ressort	581-27-27	
dispositif de connexion à ressort.....	581-27-39	
sortie à ressort.....	581-27-46	
restreinte		
entrée restreinte.....	581-27-62	
réten		
dispositif de réten du contact	581-27-63	
réutilisable		
contact pour connexion autodénudante non-réutilisable.....	581-23-41	
contact pour connexion autodénudante réutilisable.....	581-23-40	
sabre		
contact sabre	581-22-03	
section		
section de montage	581-25-19	
séquence		
séquence de contact	581-27-85	
séquence d'insertion.....	581-27-84	
séquentiels		
contacts séquentiels	581-27-37	
serrage		
couple de serrage	581-27-68	
organe de serrage	581-27-43	
serre		
serre-câble.....	581-27-90	
serre-écran de câble.....	581-27-91	
sertie		
connexion sertie	581-23-02	
sertir		
contact à sertir	581-22-05	
fût à sertir.....	581-23-47	

fût (à sertir) fermé	581-23-49	température	
fût (à sertir) ouvert	581-23-48	température limite inférieure (d'un	
fût (à sertir) pré-isolé	581-23-50	connecteur)	581-21-14
machine à sertir	581-24-16	température limite supérieure (d'un	
pince à sertir	581-24-16	connecteur)	581-21-15
sertissage		tension	
berceau de sertissage	581-24-14	tension assignée (pour le petit	
matrice de sertissage	581-24-14	appareillage)	581-21-16
matrice de sertissage	581-24-26	tension de choc assignée (d'un	
mécanisme contrôlant le cycle de		connecteur)	581-21-18
sertissage total	581-23-23	tension d'isolation assignée (d'un dispositif	
mors de sertissage	581-24-15	de connexion)	581-21-17
outil de sertissage	581-24-16	tension de service	581-21-19
poinçon de sertissage	581-24-15	tension de tenue	581-21-20
positionneur d'un outil de sertissage	581-24-17	tension de tenue efficace	581-21-21
positionneur d'un outil de sertissage	581-24-18	tenue	
sertissage	581-23-10	tension de tenue	581-21-20
tourelle d'un outil de sertissage	581-24-17	tension de tenue efficace	581-21-21
zone de sertissage	581-23-56	terminal	
service		terminal	581-23-17
tension de service	581-21-19	tétine	
simple		tétine	581-24-12
connexion enroulée simple	581-23-37	thermocouple	
sortie		contact pour thermocouple	581-27-05
sortie de câble	581-27-87	tiges	
sortie à ressort	581-27-46	tiges de fixation	581-27-47
sorties		tirer	
bloc de sorties	581-26-26	accouplement pousser-tirer	581-27-14
soudage		connecteur « pousser-tirer »	581-26-22
connexion par soudage	581-23-06	tiroir	
soudée		connecteur de baie et tiroir	581-26-15
connexion soudée	581-23-04	total	
souder		mécanisme contrôlant le cycle de	
contact à souder	581-22-11	sertissage total	581-23-23
soudure		totale	
connexion sans soudure	581-23-05	longueur totale de la borne	581-23-52
spéciaux		tour	
contacts spéciaux	581-27-38	tour de conducteur	581-23-55
supérieure		tourelle	
température limite supérieure (d'un		tourelle d'un outil de sertissage	581-24-17
connecteur)	581-21-15	travée	
supplémentaire		travée de baies et bâtis	581-25-20
isolation supplémentaire	581-21-25	triaxial	
support		contact triaxial	581-27-33
fente de support d'isolant	581-22-22	contact triaxial femelle	581-27-34
manchon support de câble	581-27-23	contact triaxial mâle	581-27-35
support isolant	581-22-17	trou	
surtension		trou d'inspection du contact	581-27-06
catégorie de surtension	581-21-02	tube	
surtension, f	581-21-13	tube intermédiaire	581-27-88
système		twinax	
système de blocage	581-23-22	contact twinax	581-27-36
système à vis d'accouplement	581-27-61	type	
système à vis de manoeuvre	581-27-61	essai de type, m	581-21-08
taille		type de connecteur	581-27-53
taille d'un contact	581-27-07	ULT	
téléphonique		ULT (abréviation)	581-21-15
fiche téléphonique	581-26-25	utile	
téléscopiques		longueur utile d'insertion à force	581-23-53
glissières télescopiques	581-25-12	variante	
		variante de connecteur	581-27-54

verrouillage		zone de percement d'isolant.....	581-23-44
verrouillage (d'un connecteur)	581-27-48	zone de sertissage.....	581-23-56
virtuelle			
largeur virtuelle du contact.....	581-23-09		
vis			
système à vis d'accouplement.....	581-27-61		
système à vis de manoeuvre	581-27-61		
zone			
zone de contact	581-22-13		
zone d'insertion à force.....	581-23-43		
zone de percement d'isolant.....	581-23-44		
zone de sertissage.....	581-23-56		
tiges			
tiges de fixation.....	581-27-47		
tirer			
accouplement pousser-tirer	581-27-14		
connecteur « pousser-tirer »	581-26-22		
tiroir			
connecteur de baie et tiroir	581-26-15		
total			
mécanisme contrôlant le cycle de sertissage total	581-23-23		
totale			
longueur totale de la borne	581-23-52		
tour			
tour de conducteur.....	581-23-55		
tourelle			
tourelle d'un outil de sertissage	581-24-17		
travée			
travée de baies et bâtis.....	581-25-20		
triaxial			
contact triaxial.....	581-27-33		
contact triaxial femelle	581-27-34		
contact triaxial mâle.....	581-27-35		
trou			
trou d'inspection du contact.....	581-27-06		
tube			
tube intermédiaire	581-27-88		
twinax			
contact twinax.....	581-27-36		
type			
essai de type, m.....	581-21-08		
type de connecteur	581-27-53		
ULT			
ULT (abréviation).....	581-21-15		
utile			
longueur utile d'insertion à force	581-23-53		
variante			
variante de connecteur	581-27-54		
verrouillage			
verrouillage (d'un connecteur)	581-27-48		
virtuelle			
largeur virtuelle du contact.....	581-23-09		
vis			
système à vis d'accouplement.....	581-27-61		
système à vis de manoeuvre	581-27-61		
zone			
zone de contact	581-22-13		
zone d'insertion à force.....	581-23-43		

English alphabetical index

abbreviation

CBC (abbreviation)	581-27-72
COC (abbreviation)	581-27-73
IDC (abbreviation)	581-23-35
LLT (abbreviation)	581-21-14
MPC (abbreviation)	581-27-25
ULT (abbreviation)	581-21-15

accessible

accessible insulation displacement connection	581-27-28
---	-----------

accessories

rated voltage (for accessories)	581-21-16
---------------------------------------	-----------

accessory

accessory	581-24-10
-----------------	-----------

adaptor

adaptor	581-24-11
conduit adaptor	581-27-88
connector adaptor	581-26-32

anvil

crimp anvil	581-24-14
-------------------	-----------

aperture

aperture dimension	581-25-22
--------------------------	-----------

area

contact area	581-22-13
--------------------	-----------

arrangement

contact arrangement	581-27-51
---------------------------	-----------

back-mounted

back-mounted, adj	581-24-01
-------------------------	-----------

backplane

backplane	581-26-31
-----------------	-----------

backward

backward compatibility	581-24-08
------------------------------	-----------

barrel

closed crimp barrel	581-23-49
conductor barrel	581-23-28
crimp barrel	581-23-47
open crimp barrel	581-23-48
pre-insulated crimp barrel	581-23-50

barrier

barrier seal	581-27-64
insulation barrier	581-22-15

base

base pitch	581-25-26
------------------	-----------

basic

basic insulation	581-21-24
basic test schedule	581-21-11

bayonet

bayonet coupling	581-27-13
------------------------	-----------

beam

beam (for insulation displacement connections)	581-22-21
--	-----------

bifurcated

bifurcated contact	581-22-02
--------------------------	-----------

blade

blade contact	581-22-03
---------------------	-----------

block

guide block	581-22-20
terminal block	581-26-26

board

fixed board connector	581-26-29
free board connector	581-26-30

body

connector body	581-27-09
sealing body	581-27-93

boot

boot	581-24-12
------------	-----------

break-away

break-away connector	581-26-20
----------------------------	-----------

break

first make/last break contacts	581-27-37
--------------------------------------	-----------

breaking

breaking capacity	581-21-28
connector with breaking capacity	581-27-72
connector without breaking capacity	581-27-73

butting

butting connector	581-26-02
-------------------------	-----------

cabinet

cabinet	581-25-02
cabinet door	581-25-18
cabinet panel	581-25-16

cabinets

suite of racks and cabinets	581-25-20
-----------------------------------	-----------

cable

cable clamp	581-27-90
cable connector	581-26-35
cable outlet	581-27-87
cable screen clamp	581-27-91
cable seal	581-27-65
cable seal range	581-27-95
cable support sleeve	581-27-23
free cable connector	581-26-09

capacity

breaking capacity	581-21-28
connector with breaking capacity	581-27-72
connector without breaking capacity	581-27-73

case

case	581-25-08
------------	-----------

category

climatic category	581-21-01
overvoltage category	581-21-02

CBC

CBC (abbreviation)	581-27-72
--------------------------	-----------

centre

multipurpose centre	581-27-25
---------------------------	-----------

chassis

chassis	581-25-07
---------------	-----------

chess

chess pattern	581-27-71
---------------------	-----------

circular

circular connector	581-26-03
--------------------------	-----------

clamp

cable clamp	581-27-90
cable screen clamp	581-27-91
spring clamp connecting device	581-27-39
spring clamp connection	581-27-27
spring clamp termination	581-27-46

clamping			
clamping unit	581-27-43	butting connector	581-26-02
class		cable connector	581-26-35
connector for class II equipment.....	581-26-34	circular connector	581-26-03
clearance		connector	581-26-01
clearance.....	581-27-76	connector adaptor.....	581-26-32
climatic		connector body	581-27-09
climatic category.....	581-21-01	connector with breaking capacity.....	581-27-72
closed		connector for class II equipment.....	581-26-34
closed crimp barrel	581-23-49	connector front	581-27-49
COC		connector housing	581-27-10
COC (abbreviation).....	581-27-73	connector insert	581-27-11
coding		connector interface	581-27-60
coding device.....	581-27-75	connector mated set	581-26-28
coding key	581-08-70	connector module	581-27-41
compatibility		connector rear	581-27-50
backward compatibility	581-24-08	connector style	581-27-52
compatible		connector sub-family.....	581-27-86
compatible connectors	581-24-09	connector type	581-27-53
compliant		connector variant	581-27-54
compliant press-in termination	581-23-33	connector without breaking capacity...	581-27-73
component		coupler connector	581-26-36
zero insertion force component	581-26-27	cycle of (connector) operation	581-21-06
concentric		earthing connector.....	581-26-04
concentric contact	581-22-04	edge-socket connector	581-26-05
female concentric contact	581-27-31	fireproof connector	581-26-06
male concentric contact	581-27-32	fixed board connector	581-26-29
conductor		fixed connector	581-26-07
conductor barrel	581-23-28	float-mounting connector	581-26-08
protective conductor (identification: PE).....	581-27-26	free board connector	581-26-30
conduit		free cable connector	581-26-09
conduit adaptor	581-27-88	free connector.....	581-26-10
connecting		hermaphroditic connector	581-26-11
rated insulation voltage (of a		hermetic connector	581-26-12
connecting device)	581-21-17	interlock (of a connector).....	581-27-48
spring clamp connecting device.....	581-27-39	lower limiting (connector) temperature	581-21-14
connection		non-rewirable connector.....	581-26-33
accessible insulation displacement		printed-board connector	581-26-13
connection	581-27-28	push-pull connector	581-26-22
connection	581-23-01	quick disconnect connector	581-26-14
connection slot.....	581-27-79	rack-and-panel connector	581-26-15
conventional wrapped connection	581-23-37	rated (connector) current.....	581-21-05
crimped connection	581-23-02	rated (connector) impulse voltage.....	581-21-18
gas-tight connection.....	581-27-74	rectangular connector	581-26-16
insulation displacement connection ...	581-23-35	right-angle connector	581-26-23
insulation piercing connection (of		scoop-proof connector	581-26-17
electronic equipment)	581-23-34	sealed connector	581-26-18
modified wrapped connection	581-23-36	shielded connector	581-26-19
non-accessible insulation displacement		staggered-contact connector	581-26-21
connection	581-27-29	upper limiting (connector) temperature	581-21-15
pre-insulated connection	581-23-03	connectors	
press-in connection	581-23-38	compatible connectors	581-24-09
soldered connection	581-23-04	connexion	
solderless connection	581-23-05	connexion	581-23-01
spring clamp connection.....	581-27-27	console	
welded connection	581-23-06	console.....	581-25-09
wrapped connection	581-23-07	contact	
connections		bifurcated contact	581-22-02
beam (for insulation displacement		blade contact	581-22-03
connections)	581-22-21	concentric contact	581-22-04
connector		contact area	581-22-13
break-away connector	581-26-20	contact arrangement	581-27-51
		contact extraction force	581-23-13
		contact float	581-22-14
		contact force	581-23-12
		contact lead-in	581-27-08
		contact level	581-27-80

contact range	581-27-81	crimped	
contact resistance	581-23-08	crimped connection	581-23-02
contact retainer	581-27-63	crimping	
contact sequence	581-27-85	crimping	581-23-10
contact size	581-27-07	crimping die	581-24-26
contact wire range	581-27-12	crimping tool	581-24-16
crimp contact	581-22-05	(crimping tool) locator	581-24-17
electric contact	581-22-01	(crimping tool) positioner	581-24-18
female concentric contact	581-27-31	crimping zone	581-23-56
female contact	581-22-06	current	
female triaxial contact	581-27-34	rated (connector) current	581-21-05
filter contact	581-22-07	cut-out	
first possible contact point	581-27-83	panel cut-out	581-23-29
first reliable contact point	581-27-82	cycle	
front release contact	581-27-01	cycle of (connector) operation	581-21-06
hermaphroditic contact	581-27-03	full cycle crimp mechanism	581-23-23
male concentric contact	581-27-32	degree	
male contact	581-22-08	pollution degree	581-21-07
male triaxial contact	581-27-35	device	
pin contact	581-22-08	coding device	581-27-75
push-on contact	581-27-04	locking device	581-23-22
rear plug-up contact	581-27-30	rated insulation voltage (of a connecting device)	581-21-17
rear release contact	581-27-02	spring clamp connecting device	581-27-39
resilient contact	581-22-09	die	
snap-on contact	581-22-10	crimping die	581-24-26
socket contact	581-22-06	dimension	
solder contact	581-22-11	aperture dimension	581-25-22
thermocouple contact	581-27-05	pitch dimension	581-25-21
triaxial contact	581-27-33	disconnect	
tuning fork contact	581-22-12	quick disconnect connector	581-26-14
twinax contact	581-27-36	quick disconnect coupling	581-27-15
virtual contact width	581-23-09	displacement	
contacts		accessible insulation displacement connection	581-27-28
first make/last break contacts	581-27-37	beam (for insulation displacement connections)	581-22-21
special contacts	581-27-38	insulation displacement connection ...	581-23-35
conventional		insulation displacement termination ...	581-23-39
conventional wrapped connection	581-23-37	non-accessible insulation displacement connection	581-27-29
coordination		non-reusable insulation displacement termination	581-23-41
insulation coordination	581-21-04	reusable insulation displacement termination	581-23-40
corner		distance	
reference corner	581-27-69	creepage distance	581-21-23
coupler		door	
coupler connector	581-26-36	cabinet door	581-25-18
coupling		double	
bayonet coupling	581-27-13	double insulation	581-21-26
coupling ring	581-27-17	dust	
coupling torque	581-27-68	dust cover	581-24-13
push-pull coupling	581-27-14	earthing	
quick disconnect coupling	581-27-15	earthing connector	581-26-04
threaded coupling	581-27-16	edge-socket	
cover		edge-socket connector	581-26-05
dust cover	581-24-13	effective	
protective cover	581-23-26	effective press-in length	581-23-53
creepage		effective wrapping length	581-23-51
creepage distance	581-21-23	electric	
crimp		electric contact	581-22-01
closed crimp barrel	581-23-49		
crimp anvil	581-24-14		
crimp barrel	581-23-47		
crimp contact	581-22-05		
crimp indenter	581-24-15		
crimp inspection hole	581-27-06		
full cycle crimp mechanism	581-23-23		
open crimp barrel	581-23-48		
pre-insulated crimp barrel	581-23-50		

electrical		
electrical engagement length	581-23-11	
electronic		
insulation piercing connection (of electronic equipment)	581-23-34	
end		
end tail	581-23-45	
pre-insulated terminal end	581-23-19	
terminal end	581-23-18	
engagement		
electrical engagement length	581-23-11	
engagement indicators	581-27-55	
engaging		
engaging force	581-27-56	
engaging sequence	581-27-84	
entry		
restricted entry	581-27-62	
equipment		
connector for class II equipment	581-26-34	
equipment practice	581-25-29	
insulation piercing connection (of electronic equipment)	581-23-34	
extraction		
contact extraction force	581-23-13	
extraction tool	581-24-21	
wire extraction tool	581-24-28	
female		
female concentric contact	581-27-31	
female contact	581-22-06	
female triaxial contact	581-27-34	
ferrule		
ferrule	581-27-18	
filler-plug		
filler-plug	581-27-22	
filter		
filter contact	581-22-07	
fireproof		
fireproof connector	581-26-06	
first		
first make/last break contacts	581-27-37	
first possible contact point	581-27-83	
first reliable contact point	581-27-82	
fixed		
fixed board connector	581-26-29	
fixed connector	581-26-07	
fixing		
fixing studs	581-27-47	
flange		
mounting flange	581-22-19	
float-mounting		
float-mounting connector	581-26-08	
float		
contact float	581-22-14	
float mounting	581-24-06	
force		
contact extraction force	581-23-13	
contact force	581-23-12	
engaging force	581-27-56	
insertion force	581-27-58	
pull-out force	581-21-09	
separating force	581-27-57	
stripping force	581-23-46	
withdrawal force	581-27-59	
zero insertion force component	581-26-27	
fork		
tuning fork contact	581-22-12	
frame		
mounting frame	581-25-05	
swing frame	581-25-06	
free		
free board connector	581-26-30	
free cable connector	581-26-09	
free connector	581-26-10	
front		
connector front	581-27-49	
front mounted, adj	581-24-02	
front panel	581-25-15	
front release contact	581-27-01	
full		
full cycle crimp mechanism	581-23-23	
full test schedule	581-21-10	
gas-tight		
gas-tight connection	581-27-74	
grid		
grid	581-25-23	
grip		
insulation grip	581-22-16	
grommet		
grommet	581-27-19	
grommet wire range	581-27-20	
grounding		
grounding row	581-27-45	
guide		
guide block	581-22-20	
guide pin	581-27-21	
plug-in unit guide	581-25-13	
hermaphroditic		
hermaphroditic connector	581-26-11	
hermaphroditic contact	581-27-03	
hermetic		
hermetic connector	581-26-12	
hermetic seal	581-23-14	
hole		
crimp inspection hole	581-27-06	
single hole mounting	581-24-05	
hoop		
hoop stress	581-23-42	
housing		
connector housing	581-27-10	
housing seal	581-27-67	
IDC		
IDC (abbreviation)	581-23-35	
identification:		
protective conductor (identification: PE)	581-27-26	
II		
connector for class II equipment	581-26-34	
impulse		
rated (connector) impulse voltage	581-21-18	
indenter		
crimp indenter	581-24-15	
indicators		
engagement indicators	581-27-55	

insert

connector insert 581-27-11

insertion

insertion force 581-27-58

insertion tool 581-24-22

termination insertion tool 581-24-29

wire insertion tool 581-24-27

zero insertion force component 581-26-27

inspection

crimp inspection hole 581-27-06

insulation

accessible insulation displacement

connection 581-27-28

basic insulation 581-21-24

beam (for insulation displacement

connections) 581-22-21

double insulation 581-21-26

insulation barrier 581-22-15

insulation coordination 581-21-04

insulation displacement connection ... 581-23-35

insulation displacement termination ... 581-23-39

insulation grip 581-22-16

insulation piercing connection (of

electronic equipment) 581-23-34

insulation piercing termination 581-23-54

insulation piercing zone 581-23-44

insulation support 581-22-17

non-accessible insulation displacement

connection 581-27-29

non-reusable insulation displacement

termination 581-23-41

rated insulation voltage (of a

connecting device) 581-21-17

reinforced insulation 581-21-27

reusable insulation displacement

termination 581-23-40

supplementary insulation 581-21-25

interchangeable

interchangeable, adj 581-24-03

interface

connector interface 581-27-60

interfacial

interfacial seal 581-27-66

interlock

interlock (of a connector) 581-27-48

intermateable

intermateable, adj 581-24-07

intermediate

intermediate test schedule 581-21-12

intermountable

intermountable, adj 581-24-04

jack-screw

jack-screw system 581-27-61

jack

jack 581-26-24

key

coding key 581-08-70

keyway

keyway 581-22-18

last

first make/last break contacts 581-27-37

lead

contact lead-in 581-27-08

length

effective press-in length 581-23-53

effective wrapping length 581-23-51

electrical engagement length 581-23-11

total post length 581-23-52

level

contact level 581-27-80

limiting

lower limiting (connector) temperature 581-21-14

upper limiting (connector) temperature 581-21-15

live

live, adj 581-21-22

LLT

LLT (abbreviation) 581-21-14

load

under load 581-21-03

location

location pegs 581-27-24

locator

(crimping tool) locator 581-24-17

locking

locking device 581-23-22

lower

lower limiting (connector) temperature 581-21-14

make

first make/last break contacts 581-27-37

male

male concentric contact 581-27-32

male contact 581-22-08

male triaxial contact 581-27-35

mated

connector mated set 581-26-28

mating

(mating) polarization 581-23-25

mechanism

full cycle crimp mechanism 581-23-23

modified

modified wrapped connection 581-23-36

modular

modular order 581-25-24

module

connector module 581-27-41

module 581-25-14

mounted

front mounted, adj 581-24-02

mounting

float mounting 581-24-06

mounting flange 581-22-19

mounting frame 581-25-05

mounting pitch 581-25-27

mounting plate 581-25-17

mounting section 581-25-19

single hole mounting 581-24-05

MPC

MPC (abbreviation) 581-27-25

multimodule

multimodule 581-27-42

multiple			
multiple pitch	581-25-28		
multipurpose			
multipurpose centre	581-27-25		
non-accessible			
non-accessible insulation displacement			
connection	581-27-29		
non-reusable			
non-reusable insulation displacement			
termination	581-23-41		
non-rewirable			
non-rewirable connector	581-26-33		
open			
open crimp barrel	581-23-48		
operation			
cycle of (connector) operation	581-21-06		
order			
modular order	581-25-24		
orientation			
orientation	581-23-24		
outlet			
cable outlet	581-27-87		
over-tension			
over-tension	581-21-13		
over-voltage			
over-voltage	581-21-13		
overvoltage			
overvoltage category	581-21-02		
panel			
cabinet panel	581-25-16		
front panel	581-25-15		
panel cut-out	581-23-29		
panel seal	581-23-15		
rack-and-panel connector	581-26-15		
pattern			
chess pattern	581-27-71		
PE			
protective conductor (identification: PE)	581-27-26		
pegs			
location pegs	581-27-24		
piercing			
insulation piercing connection (of			
electronic equipment)	581-23-34		
insulation piercing termination	581-23-54		
insulation piercing zone	581-23-44		
pin			
guide pin	581-27-21		
pin contact	581-22-08		
pitch			
base pitch	581-25-26		
mounting pitch	581-25-27		
multiple pitch	581-25-28		
pitch	581-25-25		
pitch dimension	581-25-21		
plane			
reference plane	581-25-30		
plate			
mounting plate	581-25-17		
plug-			
plug-in unit	581-25-04		
plug-in unit guide	581-25-13		
plug-up			
rear plug-up	581-27-78		
rear plug-up contact	581-27-30		
plug			
telephone plug	581-26-25		
point			
first possible contact point	581-27-83		
first reliable contact point	581-27-82		
termination point	581-23-21		
polarization			
(mating) polarization	581-23-25		
pollution			
pollution degree	581-21-07		
positioner			
(crimping tool) positioner	581-24-18		
possible			
first possible contact point	581-27-83		
post			
press-in post	581-23-30		
total post length	581-23-52		
wrap post	581-23-27		
potting			
potting	581-24-20		
practice			
equipment practice	581-25-29		
pre-insulated			
pre-insulated connection	581-23-03		
pre-insulated crimp barrel	581-23-50		
pre-insulated terminal end	581-23-19		
press-			
press-in connection	581-23-38		
effective press-in length	581-23-53		
press-in post	581-23-30		
press-in shoulders	581-27-40		
compliant press-in termination	581-23-33		
press-in termination	581-23-31		
solid press-in termination	581-23-32		
press-in zone	581-23-43		
pressure			
pressure ring	581-27-92		
printed-board			
printed-board connector	581-26-13		
protective			
protective conductor (identification: PE)	581-27-26		
protective cover	581-23-26		
pull-out			
pull-out force	581-21-09		
push-			
push-on contact	581-27-04		
push-pull			
push-pull connector	581-26-22		
push-pull coupling	581-27-14		
quick			
quick disconnect connector	581-26-14		
quick disconnect coupling	581-27-15		
rack			
rack	581-25-03		
rack-and-panel connector	581-26-15		
racks			
suite of racks and cabinets	581-25-20		

range

cable seal range	581-27-95
contact range	581-27-81
contact wire range	581-27-12
grommet wire range	581-27-20

rated

rated (connector) current	581-21-05
rated (connector) impulse voltage	581-21-18
rated insulation voltage (of a connecting device)	581-21-17
rated voltage (for accessories)	581-21-16

rear

connector rear	581-27-50
rear plug-up contact	581-27-30
rear plug-up	581-27-78
rear release contact	581-27-02
rear shroud	581-27-44

rectangular

rectangular connector	581-26-16
-----------------------------	-----------

reference

reference corner	581-27-69
reference plane	581-25-30

reinforced

reinforced insulation	581-21-27
-----------------------------	-----------

release

front release contact	581-27-01
rear release contact	581-27-02

reliable

first reliable contact point	581-27-82
------------------------------------	-----------

relief

strain relief slot	581-22-22
--------------------------	-----------

removal

termination removal tool	581-24-30
--------------------------------	-----------

resilient

resilient contact	581-22-09
-------------------------	-----------

resistance

contact resistance	581-23-08
--------------------------	-----------

restricted

restricted entry	581-27-62
------------------------	-----------

retainer

contact retainer	581-27-63
------------------------	-----------

reusable

reusable insulation displacement termination	581-23-40
---	-----------

right-angle

right-angle connector	581-26-23
-----------------------------	-----------

ring

coupling ring	581-27-17
pressure ring	581-27-92

r.m.s.

r.m.s. withstand voltage	581-21-21
--------------------------------	-----------

row

grounding row	581-27-45
---------------------	-----------

schedule

basic test schedule	581-21-11
full test schedule	581-21-10
intermediate test schedule	581-21-12

scoop-proof

scoop-proof connector	581-26-17
-----------------------------	-----------

screen

cable screen clamp	581-27-91
--------------------------	-----------

seal

barrier seal	581-27-64
cable seal	581-27-65
cable seal range	581-27-95
hermetic seal	581-23-14
housing seal	581-27-67
interfacial seal	581-27-66
panel seal	581-23-15

sealed

sealed connector	581-26-18
------------------------	-----------

sealing

sealing	581-23-16
sealing body	581-27-93
sealing sleeve	581-27-94

section

mounting section	581-25-19
------------------------	-----------

separating

separating force	581-27-57
------------------------	-----------

sequence

contact sequence	581-27-85
engaging sequence	581-27-84

set

connector mated set	581-26-28
---------------------------	-----------

shielded

shielded connector	581-26-19
--------------------------	-----------

shoulders

press-in shoulders	581-27-40
--------------------------	-----------

shroud

rear shroud	581-27-44
shroud	581-23-26

single

single hole mounting	581-24-05
----------------------------	-----------

size

contact size	581-27-07
--------------------	-----------

sizing

sizing tool	581-24-23
-------------------	-----------

sleeve

cable support sleeve	581-27-23
sealing sleeve	581-27-94

slides

slides	581-25-11
telescopic slides	581-25-12

slot

connection slot	581-27-79
strain relief slot	581-22-22

snap-

snap-on contact	581-22-10
-----------------------	-----------

socket

socket contact	581-22-06
----------------------	-----------

solder

solder contact	581-22-11
----------------------	-----------

soldered

soldered connection	581-23-04
---------------------------	-----------

solderless

solderless connection	581-23-05
-----------------------------	-----------

solid

solid press-in termination	581-23-32
----------------------------------	-----------

special

special contacts	581-27-38
------------------------	-----------